

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

30 DECEMBER 1997

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

30 DÉCEMBRE 1997

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

***Chronologische nummering van alle vragen
vanaf 14 oktober 1997***

Met ingang van het parlementaire jaar 1997-1998 werd de administratieve verwerking van de schriftelijke vragen verder geïnformatiseerd.

In dat kader worden alle schriftelijke vragen vanaf 14 oktober 1997 opeenvolgend en onafhankelijk van de minister waaraan ze gericht zijn genummerd. De aparte nummering voor één bepaalde minister of staatssecretaris vervalt hierbij.

Om echter een dubbele nummering met de vragen die voor de start van het huidige parlementaire jaar gesteld zijn te vermijden, vangt de nieuwe nummering aan met het chronologische nummer 500.

***Numérotation chronologique de toutes les questions
à partir du 14 octobre 1997***

L'informatisation du traitement administratif des questions parlementaires s'est poursuivie depuis le début de la session 1997-1998.

C'est pourquoi, depuis le 14 octobre 1997, toutes les questions sont numérotées dans l'ordre chronologique et indépendamment du ministre auquel elles sont adressées. La numérotation distincte par ministre ou secrétaire d'État n'est dès lors plus utilisée.

Afin d'éviter que des questions parlementaires datant d'avant la présente session ne portent le même numéro que des questions posées depuis le 14 octobre 1997, la nouvelle numérotation a débuté à 500.

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

Eerste minister Premier ministre

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

6. 6.1997	160	Hostekint	Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus. Audit des services publics par des bureaux d'audit privés.	3183
-----------	-----	-----------	---	------

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

10.10.1997	271	Boutmans	Rijkswacht. — Milieuvergunningen. Gendarmerie. — Permis d'environnement.	3184
17.11.1997	609	Mevr./Mme Delcourt-Pêtre	* Brandweer. — Aankoop van beschermende helmen. Services d'incendie. — Achat de casques de protection.	3163
21.11.1997	618	Olivier	* Aflevering van getuigschrift van verblijf-woonst. — Verplichte inschrijving met « terugwerkende kracht » in het bevolkingsregister. Délivrance de certificat de domicile. — Inscription obligatoire avec « effet rétroactif » au registre de la population.	3164
21.11.1997	619	Boutmans	* Koninklijk besluit van 14 september 1997. — Vaststelling van nadere regels betreffende de door de gemeentepolitie uitgevoerde opdrachten van bestuurlijke politie waarvoor een vergoeding kan worden geïnd. — Interpretatie. Arrêté royal du 14 septembre 1997 fixant les modalités relatives aux missions de police administrative remplies par la police communale pour lesquelles une rétribution peut être perçue. — Interprétation.	3164
21.11.1997	620	Boutmans	* Wet van 24 december 1996. — Regeling voor de vestiging en invordering van lokale belastingen. — Interpretatie. Loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes locales. — Interprétation.	3165
21.11.1997	636	Boutmans	* Rijkswachters. — Bescherming van het privé-leven. — Overzicht tuchtbeslissingen. Gendarmes. — Protection de la vie privée. — Aperçu des décisions disciplinaires.	3165

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
21.11.1997	637	Boutmans	* Politiediensten. — Moeilijkheden bij de schakel tussen zachte en harde informatie. — Gevolgen. Services de police. — Difficultés relatives à la distinction entre les informations douces et dures. — Conséquences.	3165
21.11.1997	638	Boutmans	* «Transfrontier Shipment of Waste in Europe». — Controles van afvaltransporten. «Transfrontier Shipment of Waste in Europe» (transport transfrontalier de déchets en Europe). — Contrôle du transport de déchets.	3166
26.11.1997	640	Boutmans	* Rijkswacht. — Bezit vereiste milieuvergunningen. Gendarmerie. — Détention des autorisations d'environnement.	3166
26.11.1997	641	Boutmans	* Politiediensten. — Problemen bij de interne uitwisseling van informatie. Services de police. — Problèmes dans l'échange interne d'informations.	3166
26.11.1997	642	Boutmans	* Politiediensten. — Transparantie van de informatie. — Maatregelen. Services de police. — Transparence de l'information. — Mesures.	3167
26.11.1997	647	Boutmans	* Verdrag van Schengen. — Toepassing van artikel 102.1 in België en Duitsland. Traité de Schengen. — Application de l'article 102.1 en Belgique et en Allemagne.	3167

*
* *

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel
Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

12. 9.1997	306	Verhofstadt	Onroerende voorheffing. — Ambtshalve vermindering. Précompte immobilier. — Réduction d'office.	3184
19. 9.1997	312	Loones	Belasting op inverkeersstelling. — Aankoop door vennootschap in oprichting. Taxe de mise en circulation. — Achat par une société en constitution.	3185
3.10.1997	325	Caluwé	Verdrag van 9 februari 1994. — Eurovignet. — Toepassingsgebied. — Havenvoertuigen. Accord du 9 février 1994. — Eurovignette. — Champ d'application. — Véhicules portuaires.	3186
30.10.1997	561	Verreycken	Ministerieel besluit van 23 september 1996. — Toekenning subsidie aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. — Verschil in bedrag subsidie. Arrêté ministériel du 23 septembre 1996. — Octroi de subventions au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Différence relative au montant des subventions.	3187
29.10.1997	569	Olivier	Omzetverlies van de kleinhandel in de regio Zuid-West-Vlaanderen ingevolge de concurrentie van de grootwarenhuizen in de Franse grensstreek. Diminution du chiffre d'affaires du commerce de détail dans le sud de la Flandre occidentale à la suite de la concurrence des grandes surfaces de la région frontalière française.	3188
7.11.1997	595	Anciaux	Controle der belastingen. — Overbelasting kantoren. — Tweede vraag. Contrôle des contributions. — Surcharge des bureaux. — Deuxième question.	3189
7.11.1997	598	Anciaux	Deels Franstalige taxatiegegevens voor Nederlandstalige belastingplichtigen. — Tweede vraag. Données de taxation partiellement en langue française pour contribuables néerlandophones. — Deuxième question.	3189
12.11.1997	608	Delcroix	Investeringsaftrek. — Artikel 75, 3°, WIB 92. — Toepassing op vennootschappen. Déduction pour investissement. — Article 75, 3°, C.I.R. 92. — Application aux sociétés.	3190
17.11.1997	610	Anciaux	* Waardebepaling van goederen. — Registratie. — Boete. Fixation de la valeur des biens. — Enregistrement. — Amende.	3168

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
17.11.1997	611	Erdman	* Ministerieel besluit van 9 december 1968. — Vergoeding voor de ontvangers van Registratie en Domeinen. Arrêté ministériel du 9 décembre 1968. — Indemnité des receveurs de l'Enregistrement et des Domaines.	3168
21.11.1997	621	Boutmans	* Ontvangers van Registratie en Domeinen. — Prijszetting. Receveurs de l'enregistrement et des domaines. — Tarification.	3169
21.11.1997	622	Boutmans	* Europese Commissie. — «New Computerised Transit System». — Niet-deelname van België. Commission européenne. — «New Computerised Transit System». — Non-participation de la Belgique.	3169
21.11.1997	623	Boutmans	* Haven van Antwerpen. — Douane. — Personeelstekort. Port d'Anvers. — Douane. — Manque d'effectifs.	3170
21.11.1997	627	Olivier	* Bezetting van de douanediens in de zeehavens van Antwerpen, Gent en Zeebrugge. Effectifs des services de douane des ports maritimes d'Anvers, Gand et Zeebruges.	3170
21.11.1997	628	Olivier	* Vrijstelling van het eurovignet voor havenvoertuigen die zich beperken tot transferten binnen de haven. Exemption de l'eurovignette pour les véhicules à usage exclusivement portuaire.	3170
21.11.1997	629	Vergote	* Dubbelzinnigheid van de overheid inzake inkomsten uit gokspelen. — Opdracht van de Nationale Loterij. Ambiguïté du gouvernement à l'égard des revenus des jeux de hasard. — Mission de la Loterie nationale.	3171
21.11.1997	630	Vergote	* Terugbetaling van het persoonlijk aandeel van het remgeld. Ticket modérateur. — Remboursement de l'intervention personnelle.	3172
26.11.1997	643	Boutmans	* Ontduiking successierechten. — Maatregelen. Fraude en matière des droits de succession. — Mesures.	3172

* *
* *

Vice-eerste minister en minister van Begroting
Vice-Premier ministre et ministre du Budget

* *
* *

Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique

* *
* *

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

* *
* *

Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères

28. 8.1996	74	Anciaux	Schendingen van de mensenrechten in Bulgarije. Violation des droits de l'homme en Bulgarie.	3190
------------	----	---------	--	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
26. 9.1997	139	Verreycken	Adviesraad over racisme bij de Europese Ministerraad. — Vergissing. — Waarde adviezen. Conseil consultatif sur le racisme auprès du Conseil des ministres euro- péens. — Erreur. — Valeur des avis.	3191
17.10.1997	510	Verreycken	Uitvoer van wapens en munitie. — Bedragen en samenstelling. Exportation d'armes et de munitions. — Montants et composition.	3192
5.11.1997	566	Destexhe	Decoraties van de Rwandese autoriteiten. Décorations des autorités rwandaises.	3192
26.11.1997	645	Boutmans	* België. — Niet-naleving van de Conventies van Ramsar en Bonn. Belgique. — Respect des Conventions de Ramsar et de Bonn.	3173

*
* *

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

*
* *

Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales

17.11.1997	614	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	* Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten. — Kinderopvang. Fonds pour les équipements et services collectifs. — Accueil des enfants.	3174
26.11.1997	644	Boutmans	* Bekendmaking van sociale gegevens met een persoonlijk karakter. — Betekenis van de term « organismen». Publication des informations sociales à caractère personnel. — Signifi- cation du terme « organisme».	3174

*
* *

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

26.11.1997	645	Boutmans	België. — Niet-naleving van de Conventies van Ramsar en Bonn. Belgique. — Respect des Conventions de Ramsar et de Bonn.	3193
------------	-----	----------	--	------

*
* *

Minister van Vervoer
Ministre des Transports

16.10.1997	502	Anciaux	* Erkende vluchtelingen. — Arbeidskaart. — Erkenningstoestand rijbe- wijs. Réfugiés reconnus. — Permis de travail. — Reconnaissance du permis de conduire.	3174
23.10.1997	535	Olivier	* Bescherming adreslabels op reiskoffers op de luchthaven van Zaven- tem. Protection des étiquettes indicatrices de domicile accrochées aux vali- ses. — Aéroport de Zaventem.	3175

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
21.11.1997	624	Caluwé	* Overladen vrachtwagens. — Controles. — Samenwerking gewesten. Camions en surcharge. — Contrôles. — Collaboration entre les régions.	3175
			* * *	
Minister van Justitie Ministre de la Justice				
25. 9.1996	209	Boutmans	Belemmering van het verkeer. — Artikel 406 van het Strafwetboek. Entrave à la circulation. — Article 406 du Code pénal.	3193
21. 3.1997	279	Hatry	Oprichting van de Commissie ingesteld bij artikel 24 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs. Installation de la Commission instituée par l'article 24 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement.	3194
4. 4.1997	289	Erdman	Gerechtsdeurwaarder. — Taak. — Bescherming van de privacy. Huissiers de justice. — Fonctions. — Protection de la vie privée.	3194
11. 7.1997	335	Mevr./Mme Thijs	Illegaal piramidespel. Jeu de la pyramide. — Pratique illégale.	3195
29. 8.1997	340	Olivier	Verkeershandhavingsbeleid. Politique en matière de police de la circulation.	3196
5.11.1997	584	Boutmans	Vegetariërs. — Instructies in huizen van bewaring en gevangenis. Végétariens. — Instructions dans les maisons d'arrêt et les prisons.	3198
17.11.1997	612	Olivier	* Bijzonder Fonds tot Hulp aan Slachtoffers van Opzettelijke Gewelddaden. — Betaling begrafenis­kosten. — Publicatie van uitvoerings­besluiten. Fonds spécial d'aide aux victimes d'actes délibérés de violence. — Paiement des frais liés aux obsèques. — Publication des arrêtés d'exécution.	3176
17.11.1997	613	Verreycken	* Rellen te Schaarbeek op 9 november 1997. — Aanmoediging tot geweld door de PVDA. Émeutes de Schaerbeek du 9 novembre 1997. — Incitation à la violence par le PVDA.	3176
21.11.1997	625	Anciaux	* Brusselse rechtbanken. — Benoeming van eentalige kandidaten in het verleden. Tribunaux bruxellois. — Nominations de candidats unilingues intervenues par le passé.	3177
21.11.1997	626	Mevr./Mme Delcourt-Pêtre	* Taalgebruik in gerechtszaken. — Vertalers. Emploi des langues en matière judiciaire. — Recours au traducteur.	3178
21.11.1997	631	Boutmans	* Schengen Informatiesysteem. — Statuten gebruikers. — Statuut van supergebruiker. Système informatique Schengen. — Statuts des utilisateurs. — Statut de superutilisateur.	3178
21.11.1997	632	Boutmans	* Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen. — Werkgroepen. Autorité de contrôle communautaire de Schengen. — Groupes de travail.	3178
21.11.1997	633	Boutmans	* Jaarverslag van het Comité P. — Transparantie van de informatie. — Maatregelen. Rapport annuel du Comité P. — Transparence de l'information. — Mesures.	3178
21.11.1997	634	Vergote	* Internet. — Virtuele casino's en illegale gokactiviteiten. Internet. — Casinos virtuels et jeux d'hasard illégaux.	3179
21.11.1997	635	Vergote	* Piramidespelen. — Vooruitgang in het onderzoek. Jeux de la pyramide. — Avancement de l'enquête.	3180

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
21.11.1997	639	Boutmans	* Schengen Informatiesysteem. — Toegang tot de informatie door verbindingsofficieren van derde landen. — Proefprojecten. Système informatique Schengen. — Accès à l'information par l'intermédiaire d'agents de liaison de pays tiers. — Projets pilotes.	3180
26.11.1997	646	Boutmans	* Politiediensten. — Zachte informatie. — Uitwisseling van gegevens. Services de police. — Information douce. — Échange de données.	3181
26.11.1997	647	Boutmans	* Verdrag van Schengen. — Toepassing van artikel 102.1 in België en Duitsland. Traité de Schengen. — Application de l'article 102.1 en Belgique et en Allemagne.	3181

*
* *

Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique

30.10.1997	560	Boutmans	Oudere geautomatiseerde systemen. — Overgang naar het jaar 2000. — Inschatting problemen en kosten openbare dienst. Systèmes automatisés anciens. — Passage à l'an 2000. — Évaluation des problèmes et des coûts pour les services publics.	3198
17.11.1997	572	Olivier	Regie der Gebouwen. — Projecten arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt.	3199
4.11.1997	583	Daras	Luik. — Uitbreiding van het justitiepaleis. Liège. — Extension du palais de justice.	3200
7.11.1997	592	Loones	Gent. — Nieuw gerechtshuis. Gand. — Nouveau palais de justice.	3201

*
* *

Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense nationale

10.10.1997	94	Anciaux	Koninklijke Militaire School. École royale militaire.	3201
------------	----	---------	--	------

*
* *

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de eerste minister
Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre

*
* *

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid
Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique

17.10.1997	507	Olivier	Rechtspositie van «skeelers» in het wegverkeer. Situation juridique des «skeelers» dans la circulation routière.	3203
------------	-----	---------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
17.11.1997	615	Olivier	* Ministerie van Sociale Voorzorg. — Dienst voor Tegemoetkoming. — Handitel. Ministère de la Prévoyance sociale. — Service des allocations aux handicapés. — Handitel.	3182
17.11.1997	616	Mevr./Mme Nelis-Van Liedekerke	Bestaansminimumtrekkers. — Geografische verdeling. Bénéficiaires du minimex. — Répartition géographique.	3204
21.11.1997	617	Anciaux	* Toepassing taalwetgeving. — Hulpcentrum 100. Application des lois linguistiques. — Centre de secours 100.	3182

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 609 van mevrouw Delcourt-Pêtre d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Brandweer. — Aankoop van beschermende helmen.

In 1991 is, na jarenlange werkzaamheden, een bestek uitgewerkt voor de aankoop van beschermende helmen voor de brandweer.

Op basis van dat bestek is een offerteaanvraag uitgeschreven voor de aankoop van 2 000 helmen, met de mogelijkheid om de opdracht eenmaal te verlengen.

Volgens onze inlichtingen voldeed geen enkele offerte volledig aan de voorwaarden van het bestek.

De overheid zou echter wel onderhands een opdracht hebben toegekend voor een model dat op belangrijke punten afweek van het bestek.

De twee afgewezen leveranciers hebben de procedure betwist, de ene voor de Raad van State, waar de zaak nog hangende zou zijn, de andere voor het Hoog Comité van Toezicht, dat ruim twee jaar geleden zijn conclusies heeft ingediend.

Blijkbaar zouden 14 500 helmen zijn besteld zonder dat de aanpassingen zijn aangebracht om te voldoen aan de criteria van het bestek.

Kunt u mij laten weten:

1. of de opdracht inderdaad onderhands is toegewezen;
2. of de aankoop van de helmen geschied is in overeenstemming met de toen geldende reglementering inzake overheidsopdrachten;
3. of het bestelde model inderdaad niet overeenstemde met het bestek;
4. om welke redenen de toekenning van de overheidsopdracht kan worden gewettigd indien de bestelling niet overeenstemt met het bestek;
5. wat de conclusies van het Hoog Comité van Toezicht zijn met betrekking tot de naleving van de procedures en de overeenstemming met het bestek;
6. of personen of instellingen verantwoordelijk zijn gesteld;
7. welk gevolg u hebt gegeven of zult geven aan deze conclusies?

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 609 de Mme Delcourt-Pêtre du 17 novembre 1997 (Fr.):

Services d'incendie. — Achat de casques de protection.

En 1991, après plusieurs années de travaux, un cahier des charges a été mis au point pour l'achat de casques de protection pour les services d'incendie.

Un appel d'offres a été lancé sur la base de ce cahier des charges. L'appel d'offres portait sur l'achat de 2 000 casques, avec possibilité de reconduire une fois le marché.

Selon les informations dont nous disposons, aucune des offres soumises ne satisfaisait complètement aux exigences du cahier des charges.

L'administration aurait cependant passé un marché de gré à gré et ce marché aurait été attribué pour un modèle qui présentait des écarts importants par rapport aux exigences du cahier des charges.

Les deux fournisseurs écartés ont contesté la procédure, l'un devant le Conseil d'État, où l'affaire serait toujours en cours, l'autre devant le Comité supérieur de contrôle qui a remis ses conclusions depuis plus de deux ans.

Il semblerait que les commandes de casques aient été poursuivies jusqu'à concurrence de 14 500 pièces, sans que les améliorations lui permettant de se rapprocher des critères du cahier des charges aient été apportées.

L'honorable ministre pourrait-il me faire savoir:

1. s'il est bien exact que la procédure utilisée a été le marché de gré à gré;
2. si la procédure d'achat des casques s'est déroulée conformément à la réglementation en vigueur à ce moment en matière de marchés publics;
3. s'il est bien exact que le modèle commandé ne correspondait pas au cahier des charges;
4. dans le cas où la correspondance avec le cahier des charges n'était pas respectée, quelles sont les raisons qui peuvent justifier l'attribution du marché;
5. quelles sont les conclusions tirées par le Comité supérieur de contrôle en ce qui concerne le respect des procédures et la conformité avec le cahier des charges;
6. si des responsabilités ont été établies vis-à-vis de personnes ou d'institutions;
7. quelles sont les suites qu'il a réservées ou compte réserver à ces conclusions?

Vraag nr. 618 van de heer Olivier d.d. 21 november 1997 (N.):***Aflevering van getuigschrift van verblijf-woonst. — Verplichte inschrijving met «terugwerkende kracht» in het bevolkingsregister.***

Thans kan een gemeentebestuur dadelijk mechanografisch een «Getuigschrift van verblijf-woonst» afleveren. De gegevens hiervoor worden rechtstreeks overgenomen van het «Rijksregister». Op dit attest wordt ook vermeld vanaf welke datum iemand in het bevolkingsregister van een bepaalde gemeente is ingeschreven.

Merkwaardig is echter wel dat in de gevallen waarin u een «verplichte mutatie» heeft opgelegd met «terugwerkende kracht» van de ene gemeente naar de andere, overeenkomstig artikel 8, § 2, van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten enkel deze datum vermeld wordt.

Dit is meestal diegene waarop het onderzoek ter plaatse door uw inspectie gebeurde, ofwel de datum die u op eigen initiatief vaststelde, naar aanleiding van een arrest van de Raad van State met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezing, en dat bepaalde dat iemand een bepaalde gemeente niet zou bewoond hebben, op het ogenblik dat de kiezerslijst werd afgesloten.

In feite is deze persoon dus nog een tijd in het bevolkingsregister van zijn oorspronkelijke gemeente ingeschreven geweest, na de datum die op voornoemd getuigschrift met betrekking tot de gemeente van «verplichte inschrijving» vermeld is geworden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Bent u zich bewust van de ernstige juridische gevolgen die er kunnen ontstaan, wanneer uit dit getuigschrift niet met voldoende klaarheid kan worden achterhaald dat iemand op een bepaald tijdstip in het bevolkingsregister van de ene dan wel van de andere gemeente stond ingeschreven? (b.v. Hoe een vrederechter op basis van dit attest kan uitmaken op welk adres men iemand op een bepaald ogenblik diende aan te schrijven dat hij als verpachter kan beschouwd worden, hoe het OCMW het onderstandsdomicilie moet vaststellen ingeval van dringende steunverlening, hoe de personen- en gemeentebelasting — ook gemeentelijke taksen — moeten worden geïnd wanneer deze beslissing ingaat voor 1 januari van het aanslagjaar, en hoe de ziekteverzekering kan nagaan of iemand in het gezin al of niet nog langer als «ascendent» kan worden beschouwd?)

2. Vindt u het daarom niet logisch dat in een voetnota op dit document zou worden vermeld, dat ten aanzien van iemand tegen wie een dergelijke beslissing werd genomen, wanneer deze beslissing precies werd genomen, uitgevoerd en uitwerking kreeg, alsook wanneer hiertegen (eventueel) beroep (al of niet met kort geding) is ingesteld bij de Raad van State, en of dit beroep al of niet schorsend werkt? Bent u bereid om terzake duidelijke richtlijnen te geven aan de gemeentebesturen om aldus meer klaarheid te scheppen en zinloze en overbodige juridische discussies te vermijden?

3. Zou het niet beter zijn dat deze beslissingen voortaan zeker niet meer met «terugwerkende kracht» te laten ingaan, maar pas vanaf het tijdstip dat onomstotelijk vaststaat dat hij hiervan wettelijk kennis kreeg via het gemeentebestuur dat deze verplichte inschrijving verrichtte?

Vraag nr. 619 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):***Koninklijk besluit van 14 september 1997. — Vaststelling van nadereregels betreffende de door de gemeentepolitie uitgevoerde opdrachten van bestuurlijke politie waarvoor een vergoeding kan worden geïnd. — Interpretatie.***

In het koninklijk besluit van 14 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1997) worden nadere regels vastgelegd met betrekking tot de opdrachten van bestuurlijke politie, waarvoor de gemeenten een vergoeding kunnen aanrekenen.

Blijkens de aanhef is in de eerste plaats aan voetbalwedstrijden gedacht, maar het besluit zelf is daar niet toe beperkt. Integendeel, de vergoeding kan worden gevraagd voor «de taken uitgevoerd

Question n° 618 de M. Olivier du 21 novembre 1997 (N.):***Délivrance de certificat de domicile. — Inscription obligatoire avec «effet rétroactif» au registre de la population.***

À l'heure actuelle, une administration communale est en mesure de délivrer immédiatement et mécanographiquement un «certificat de domicile». Les données nécessaires à cet effet sont directement reprises du «registre national». Ce certificat mentionne également depuis quelle date une personne est inscrite au registre de la population d'une commune déterminée.

Il est à noter toutefois que dans les cas où vous avez imposé une «mutation obligatoire» à «effet rétroactif» d'une commune à une autre, conformément à l'article 8, § 2, de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité, seule cette date est mentionnée.

Il s'agit la plupart du temps de la date à laquelle l'enquête sur place a été effectuée par votre inspection ou de la date constatée de votre propre initiative, conformément à un arrêt du Conseil d'État relatif à l'élection du conseil communal, et qui déterminait qu'une personne n'aurait pas habité une commune déterminée au moment de la clôture de la liste électorale.

En fait, cette personne est restée inscrite quelque temps encore au registre de la population de sa commune d'origine, après la date qui a été mentionnée sur le certificat susmentionné et relatif à la commune de «l'inscription obligatoire».

L'honorable ministre pourrait-il m'apporter une réponse aux questions suivantes:

1. Êtes-vous conscient des conséquences juridiques sérieuses que peut entraîner le fait qu'un tel certificat ne permet plus de déterminer avec suffisamment de clarté qu'une personne, à un moment donné, a été inscrite au registre de la population de l'une ou l'autre commune? (Exemple: comment un juge de paix peut-il, sur la base de ce certificat, déterminer à quelle adresse il convenait de notifier à quelqu'un, à un moment déterminé, qu'il était considéré comme bailleur; comment le C.P.A.S. doit-il déterminer le domicile en cas d'aide urgente; comment percevoir l'impôt des personnes physiques et l'impôt communal — ainsi que les taxes communales — lorsque cette décision prend cours avant le 1^{er} janvier de l'année d'imposition et comment l'assurance maladie peut-elle vérifier qu'un membre de la famille peut ou non encore être considéré comme «ascendant»?)

2. Ne pensez-vous pas qu'il serait logique qu'une note en bas de page de ce document mentionne à l'égard de qui une telle décision a été prise, quand cette décision a été prise, exécutée et à exactement pris effet et quand un recours (éventuel) contre cette décision (en référé ou non) a été introduit auprès du Conseil d'État et si ce recours est ou non suspensif? Êtes-vous disposé à fournir des directives claires et précises en la matière aux administrations communales, afin de garantir une plus grande clarté et d'éviter toutes discussions juridiques vaines et superflues?

3. Ne vaudrait-il pas mieux que ces décisions n'interviennent plus désormais avec effet rétroactif, mais uniquement à dater du moment auquel il est fermement établi que l'administration communale a légalement informé la personne concernée qu'elle a procédé à cette inscription obligatoire?

Question n° 619 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):***Arrêté royal du 14 septembre 1997 fixant les modalités relatives aux missions de police administrative remplies par la police communale pour lesquelles une rétribution peut être perçue. — Interpretation.***

L'arrêté royal du 14 septembre (*Moniteur belge* du 15 octobre 1997) fixe les modalités relatives aux missions de police administrative pour lesquelles la commune peut percevoir une rétribution.

Comme il ressort de l'intitulé, on a pensé en premier lieu aux matches de football, mais l'arrêté ne se limite pas à ceux-ci. Au contraire, une rétribution peut être demandée pour «les tâches

op vraag van een privé-persoon die een bijzondere aanwending van personeel of materiaal vereisen en die als dusdanig worden omschreven door de gemeenteraad».

Aan wat voor taken wordt hier gedacht? Met name: gaat het alleen om commerciële activiteiten, of zijn ook ideële, politieke, religieuze enz. bedoeld?

Kan een burgemeester het verlot om op de openbare weg te manifesteren verbinden aan een overeenkomst om de kosten van politiebegeleiding te dragen, of kan de gemeenteraad bepalen dat voor dergelijke manifestaties altijd een vergoeding verschuldigd is? Wordt het verlot om een manifestatie te houden gelijkgesteld met de vraag om politiebegeleiding, of mag die daarmee gelijkgesteld worden?

Komt dan de vrijheid van manifestatie niet in het gedrang?

Vraag nr. 620 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Wet van 24 december 1996. — Regeling voor de vestiging en invordering van lokale belastingen. — Interpretatie.

De wet van 24 december 1996 stelt een nieuwe regeling in voor de vestiging en invordering van de lokale belastingen. De toepassing veroorzaakt problemen, met name omdat u in een omzendbrief van 12 juni aan artikel 11 een uitleg heeft gegeven die verwarring wekt.

Omdat de bestendige deputatie in de nieuwe wet optreedt als bestuurlijke overheid en niet meer als administratief rechtcollege, wordt ze in uw interpretatie ook partij in een eventuele procedure voor het hof van beroep. Dit zou dan ook inhouden dat de provincie veroordeeld wordt tot terugbetaling van een belasting die eerder nochtans door de gemeente is ingevorderd (zo zou niet het gemeentebestuur, dat de belasting heeft geheven, de bevoegdheid hebben om in cassatie te gaan, maar wel de deputatie).

Ook loopt men het risico twee besturen vertegenwoordigd te zien in de beroeps- of cassatieprocedure.

Handhaaft u deze interpretatie?

Is ze werkbaar en veroorzaakt ze in de praktijk geen onzinnige procedureproblemen?

Vraag nr. 636 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Rijkswachters. — Bescherming van het privé-leven. — Overzicht tuchtbeslissingen.

De rijkswachtssyndicaten verklaarden tijdens de hoorzittingen van de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden dat onder het mom van de «waarden van de rijkswacht» de hiërarchie zelfs binnendringt in het privé-leven van de rijkswachters door hen tuchtrechtelijk te sanctioneren voor feiten die een strikt privaat karakter hebben.

1. Bevestigt de geachte minister dit?
2. Bestaat er een mogelijkheid om kennis te nemen van de tuchtbeslissingen in de rijkswacht (met weglating van de persoonsidentificatie)?
3. Wanneer kan een feit uit het privé-leven disciplinair worden bestraft?

Vraag nr. 637 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Politiediensten. — Moeilijkheden bij de schakel tussen zachte en harde informatie. — Gevolgen.

Bij het bezoek van de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden voor haar hoorzittingen over de politiediensten aan het CBO gaf de rijkswacht toe dat de schakel tussen zachte en harde informatie moeilijk te reglementeren valt. Soms geeft dit aanleiding tot parallelle dossiers. Volgens het CBO worden de nieuwe feiten — met eventuele zachte informatie — die na het opstellen van een PV met harde info worden ingewonnen, niet automatisch bij het harde bestand gevoegd.

1. In welke mate kan het bestaan van een grijze zone tussen harde en zachte informatie aanleiding geven tot parallelle dossiers?

exécutées à la demande d'une personne privée nécessitant l'utilisation particulière de personnel ou de matériel communal et qui sont décrites en tant que telles par le conseil communal».

Quelles sont les tâches auxquelles on pense ici? S'agit-il uniquement d'activités commerciales ou les activités idéologiques, politiques, religieuses, etc. sont-elles également visées?

Un bourgmestre peut-il lier l'autorisation de manifester sur la voie publique à un accord visant à faire supporter par l'organisation concernée les frais relatifs à l'accompagnement policier ou le conseil communal peut-il décider qu'une rétribution est toujours due pour de telles manifestations? L'autorisation de tenir une manifestation est-elle assimilée à une demande d'accompagnement policier ou peut-elle y être assimilée?

La liberté de manifester n'est-elle pas dès lors remise en cause?

Question n° 620 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes locales. — Interprétation.

La loi du 24 décembre 1996 introduit une nouvelle réglementation relative à l'établissement et au recouvrement des impôts locaux. Son application est source de problèmes, notamment parce que votre circulaire du 12 juin fournit une explication de l'article 11 qui crée la confusion.

Étant donné que dans le cadre de la nouvelle loi, la députation permanente intervient en tant qu'autorité administrative et non plus en tant que juridiction administrative, selon votre interprétation elle devient également partie dans une procédure éventuelle devant la Cour d'appel. Ceci laisserait supposer que la province serait condamnée au remboursement d'un impôt qui aurait perçu précédemment par la commune (dans ce cas, ce n'est pas l'administration communale ayant levé l'impôt qui à la compétence de se pourvoir en cassation, mais bien la députation).

On court le risque de voir deux administrations représentées dans la procédure d'appel ou de cassation.

Défendez-vous cette interprétation?

Est-elle opérationnelle et n'entraîne-t-elle pas dans la pratique des problèmes absurdes de procédure?

Question n° 636 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Gendarmes. — Protection de la vie privée. — Aperçu des décisions disciplinaires.

Les syndicats de la gendarmerie ont déclaré lors des auditions publiques de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat que, sous le couvert des «valeurs de la gendarmerie», la hiérarchie elle-même s'immisce dans la vie privée des gendarmes en leur imposant des sanctions disciplinaires pour des faits ayant un caractère strictement privé.

1. L'honorable ministre confirme-t-il cette information?
2. Est-il possible de prendre connaissance des décisions disciplinaires prises au sein de la gendarmerie (en supprimant les données permettant l'identification des personnes)?
3. Dans quel cas un fait de la vie privée peut-il faire l'objet d'une sanction disciplinaire?

Question n° 637 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Services de police. — Difficultés relatives à la distinction entre les informations douces et dures. — Conséquences.

Lors de la visite rendue par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat au B.C.R. dans le cadre de l'évaluation du fonctionnement des services de police, la gendarmerie a reconnu que la distinction entre les informations dures et douces était difficile à établir. Cela donne parfois naissance à des dossiers parallèles. D'après le B.C.R., les nouveaux faits — assortis d'informations douces éventuelles — recueillis après l'établissement d'un P.V. contenant des informations dures ne sont pas automatiquement ajoutés au fichier dur.

1. Dans quelle mesure l'existence d'une zone «griise» entre les informations dures et douces peut-elle donner naissance à des dossiers parallèles?

2. Welke maatregelen worden er getroffen om de schakel tussen harde en zachte informatie beter te regelen?

3. Om welke reden worden de nieuwe feiten die na het opstellen van een PV in het verlengde hiervan bijkomend werden ingewonnen, niet automatisch bij het harde bestand gevoegd?

Vraag nr. 638 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

«Transfrontier Shipment of Waste in Europe». — Controles van afvaltransporten.

Tussen 16 en 22 juni 1997 voerde de rijkswacht in samenwerking met gewestelijke administraties diverse controles van afvaltransporten uit in het raam van het Europees project «Transfrontier Shipment of Waste in Europe (TFS)». 53 processen-verbaal werden er opgesteld en 6 monsters werden genomen. (Vraag nr. 668 van de heer Viseur, bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 101 van 20 oktober 1997, blz. 13762.)

1. Gebeurde deze controle van afvaltransporten gelijktijdig over het gehele EU-grondgebied? Wat was het resultaat van de 6 genomen monsters? Speelde de nationale magistratuur een rol in deze operatie?

2. Sinds wanneer bestaat dit Europees project en welke Belgische diensten participeren hierin? Werd hierrond binnen het CBO een project opgezet? Welke Europese diensten zijn er lid van dit Europees project? Speelt de EDU hierin mede een rol? Welke middelen en budget heeft het project? Welke resultaten heeft dit project reeds opgeleverd? Wordt er ook een samenwerking met niet-EU-landen gestimuleerd? Zo ja op welke wijze?

3. Welke opleiding krijgen de Belgische diensten om afvaltransporten te controleren? Werden hiervoor ook projecten en programma's opgezet?

Vraag nr. 640 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Rijkswacht. — Bezit vereiste milieuvergunningen.

Het rijkswachtssyndicaat ASRD verklaarde tijdens de hoorzittingen van de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden dat de rijkswacht niet voldoet aan sommige noodzakelijke milieuvergunningen.

Is dit juist?

Welke gevallen zijn bekend van exploitaties die door de rijkswacht werden geopend of in stand gehouden zonder de wettelijke vereiste milieuvergunning?

Welke exploitaties zijn bekend, die wel vergund zijn, maar waar de vergunningsvoorwaarden niet worden nageleefd?

Zijn de installaties intussen gesloten of in orde gebracht?

Welke maatregelen zijn genomen?

Wie is de wettelijk aan te spreken persoon als een installatie van de rijkswacht werkt zonder vergunning of in strijd met de voorwaarden?

Vraag nr. 641 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Politiediensten. — Problemen bij de interne uitwisseling van informatie.

Het Polissysteem is officieel wel toegankelijk voor andere politiediensten. Op het ogenblik zijn reeds 218 korpsen van de gemeentepolitie op het systeem aangesloten. Op het Polissysteem van de rijkswacht zijn 80% van de gemeentelijke politiekorpsen aangesloten. Overeengekomen werd dat de gemeentepolitie tot dit systeem toegang kreeg op voorwaarde dat zij haar eigen informatie op het niveau van het district invoerde.

Verschillende politiecommissarissen getuigden voor de hoorzittingen betreffende de politiediensten van de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden dat de politie al haar informatie doorgeeft aan het CBO,

2. Quelles sont les mesures adoptées pour définir plus clairement la distinction entre les informations dures et douces?

3. Pour quelles raisons les nouveaux faits recueillis après l'établissement d'un P.V. ne sont-ils pas automatiquement ajoutés au fichier dur?

Question n° 638 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

«Transfrontier Shipment of Waste in Europe» (transport transfrontalier de déchets en Europe). — Contrôle du transport de déchets.

Du 16 au 22 juin 1997, la gendarmerie a effectué, en collaboration avec les administrations régionales, plusieurs contrôles du transport de déchets dans le cadre du projet européen «Transfrontier Shipment of Waste in Europe (T.F.S.)». 53 procès-verbaux ont été dressés et six échantillons prélevés. (Question n° 668 de M. Viseur, bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 101 du 20 octobre 1997, p. 13762.)

1. Ces contrôles du transport de déchets ont-ils été effectués simultanément sur tout le territoire de l'U.E.? Quels ont été les résultats des six échantillons prélevés? Le magistrat national jouait-il un rôle dans cette opération?

2. Depuis quand ce projet européen existe-t-il et quels sont les services belges qui y participent? A-t-on mis un projet sur pied au B.C.R. à ce sujet? Quels services européens participent à ce projet européen? L'U.D.E. joue-t-elle un rôle dans ce domaine? Quels sont les moyens et le budget dont dispose le projet? Quels sont les résultats déjà obtenus dans le cadre du projet? Encourage-t-on aussi une collaboration avec des États non membres de l'U.E.?

3. Quelle est la formation dispensée aux services belges pour pouvoir contrôler le transport de déchets? A-t-on élaboré des projets et programmes à cet effet?

Question n° 640 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Gendarmerie. — Détention des autorisations d'environnement.

Le syndicat général pour les services de la gendarmerie (S.G.S.G.) a déclaré au cours des auditions en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat que la gendarmerie ne respecte pas certaines autorisations environnementales.

Est-ce exact?

Connait-on des exploitations qui ont été ouvertes ou qui sont entretenues par la gendarmerie sans que les autorisations environnementales légalement requises n'aient été obtenues?

Quelles sont les exploitations connues pour lesquelles une autorisation a été délivrée, mais à propos desquelles les conditions d'autorisation ne sont pas respectées?

Lesdites installations ont-elle déjà été fermées ou aménagées de manière que la loi soit respectée?

Quelles sont les mesures prises?

À quelle personne doit-on s'adresser légalement lorsque l'on constate qu'une installation de la gendarmerie fonctionne sans autorisation ou ne répond pas aux conditions environnementales imposées?

Question n° 641 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Services de police. — Problèmes dans l'échange interne d'informations.

Officiellement, le système Polis est accessible à d'autres services de police. À l'heure actuelle, 218 corps de la police communale sont connectés au système et 80% des corps de la police communale sont connectés au système Polis de la gendarmerie. Il a été convenu que la police communale aurait accès à ce système à conditions qu'elle introduise elle-même ses propres informations au niveau du district.

Au cours des auditions sur les services de police en commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat, plusieurs commissaires de police ont déclaré que la police transmet toutes les informations au B.C.R. sans pouvoir disposer elle-même du

maar ze krijgen nooit enige feedback onder de vorm van analyses. En wanneer de politie van Brussel haar statistieken opmaakt voor de 19 gemeenten, weigert de rijkswacht haar de gegevens voor de 18 andere gemeenten bekend te maken. De APSD had net zoveel problemen bij het krijgen van cijfertabellen van de rijkswacht om het beeld van haar politiestatistieken te kunnen vervolledigen.

1. Waarom weigert de rijkswacht haar statistische gegevens voor de andere 18 Brusselse deelgemeenten aan de Brusselse politie te geven?

2. Waarom krijgt de politie van de rijkswacht nooit enige feedback onder de vorm van analyses, terwijl de politie al haar informatie doorgeeft aan het CBO?

3. Waarom dringt de rijkswacht er bij het APSD op aan om de statistische gegevens zelf te verwerken, zoals de Antwerpse politiewaardmeester in de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden getuigde, en gaf de rijkswacht ondanks eerdere beloften haar gegevens pas per kabel aan het APSD door sinds november 1996?

Vraagnr. 642 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Politiediensten. — Transparantie van de informatie. — Maatregelen.

In zijn jaarrapport 1996 pleitte het Comité P voor de transparantie van de informatie, inclusief de zachte. De politiediensten zouden steeds verplicht moeten worden om op systematische wijze de herkomst van hun informatie te onthullen. Het comité stelde vast dat eenzelfde informatie door de verschillende politiediensten op een verschillende wijze werd behandeld. Op basis van dezelfde informatie wordt er vaak een verschillende en soms contradictorische interpretatie aan gegeven en dit onder de vorm van vertrouwelijke of geheime rapporten d.w.z. zachte informatie.

Het Comité P vraagt zich openlijk in zijn jaarverslag af: «Indien dergelijke uiteenlopende interpretaties kunnen gegeven worden aan en mogelijk zijn op basis van één document, één inlichting, wat moet men dan zeggen van de waarde van het document in kwestie en de interpretaties die eraan gegeven worden?»

1. Welke maatregelen werden er genomen om gevolg te geven aan dit jaarrapport van het Comité P om te voorkomen dat eenzelfde informatie op verschillende en soms zelfs contradictorische wijze geïnterpreteerd worden, met alle gevolgen vandien voor de opgestelde informatierapporten?

2. In welke mate en op welke wijze worden de politiediensten verplicht om de herkomst van hun informatie te onthullen?

Vraagnr. 647 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Verdrag van Schengen. — Toepassing van artikel 102.1 in België en Duitsland.

Volgens artikel 102.1 van het Schengenverdrag is het de overeenkomstsluitende partijen verboden om de in de artikelen 95 tot en met 100 bedoelde informatie betreffende de SIS-signalerings te gebruiken voor andere doeleinden dan de voor de in deze artikelen aangegeven doeleinden.

De centrale instantie voor het Duitse N.SIS bewaart echter, nadat het onderzoek is afgesloten, in haar nationale systeem van de gerechtelijke politie de SIS-signalerings die volgens haar betrekking hebben op personen die zich op internationale schaal schuldig maken aan strafbare feiten.

1. Gebruiken of bewaren Belgische politiediensten net zoals hun Duitse collega's doen bij internationale personen en strafbare feiten, ook informatie van de SIS-signalerings voor andere doeleinden dan overeengekomen in de artikelen 95 tot 100 van het Schengenverdrag? Op welke wijze en op welke wettelijke basis?

2. Heeft de Belgische instantie gereageerd op de overtreding van artikel 102.1 van het Schengenverdrag door de Duitse instanties?

moins feed-back sous la forme d'analyses. Lorsque la police de Bruxelles établit les statistiques pour les 19 communes, la gendarmerie refuse de lui communiquer les données relatives aux 18 autres communes que Bruxelles-Ville. Le S.G.A.P. se heurte au même problème lorsqu'il tente d'obtenir les tableaux chiffrés de la gendarmerie pour pouvoir compléter les statistiques de la police.

1. Pour quelle raison la gendarmerie refuse-t-elle de communiquer les données statistiques des 18 autres communes de Bruxelles à la police de Bruxelles-Ville?

2. Pour quelle raison la police ne reçoit-elle aucun feed-back de la gendarmerie alors qu'elle transmet toutes les informations dont elle dispose au B.C.R.?

3. Pour quelle raison la gendarmerie insiste-t-elle auprès du S.G.A.P. pour pouvoir traiter elle-même les données statistiques, comme en a témoigné le commissaire de police d'Anvers devant la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat et, pour quelle raison la gendarmerie n'a-t-elle transmis ses données par câble au S.G.A.P. qu'à partir de novembre 1996 malgré les promesses antérieures?

Question n° 642 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Services de police. — Transparence de l'information. — Mesures.

Dans son rapport annuel 1996, le Comité P plaide pour la transparence des informations, y compris des informations douces. Les services de police devraient avoir l'obligation de révéler systématiquement l'origine de leurs informations. Le comité a constaté que les divers services de police traitent différemment une même information. L'on donne souvent des interprétations différentes et parfois contradictoires d'une même information, et ce dans des rapports confidentiels ou secrets, soit de l'information douce.

Le Comité P pose ouvertement, dans son rapport annuel, la question de savoir ce qu'il faut penser de la valeur d'un document qui peut-être interprété de manières diverses?

1. Quelles mesures a-t-on prises pour donner suite au rapport annuel du Comité P, afin d'éviter qu'une même information face l'objet d'interprétations différentes et parfois même contradictoires, avec toutes les conséquences de la chose pour ce qui est de l'élaboration des rapports d'information?

2. Dans quelle mesure et de quelle façon les services de police sont-ils tenus de révéler l'origine de leurs informations?

Question n° 647 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Traité de Schengen. — Application de l'article 102.1 en Belgique et en Allemagne.

Conformément à l'article 102.1 du Traité de Schengen, les parties signataires de la convention ne sont pas autorisées à utiliser l'information visée aux articles 95 à 100 sur les signalements S.I.S. à d'autres fins que celles prévues par les articles.

Cependant, l'instance centrale du N.S.I.S. allemand conserve, après clôture de l'enquête, dans le système national de la police judiciaire, les signalements S.I.S. des personnes qui se sont rendues coupables, selon elle, de faits criminels au niveau international.

1. Les services de police belges utilisent-ils ou conservent-ils également, comme le font leurs collègues allemands pour ce qui est des personnes et les faits précités, les informations des signalements S.I.S. à d'autres fins que celles visées par les articles 95 à 100 du Traité de Schengen? Si oui, suivant quelle méthode et sur quelle base légale?

2. Les instances belges ont-elles réagi aux infractions à l'article 102.1 du Traité de Schengen commises par les instances allemandes?

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 610 van de heer Anciaux d.d. 17 november 1997 (N.):

Waardebepaling van goederen. — Registratie. — Boete.

Bij herhaling wordt mijn aandacht erop gevestigd dat bij een aangifte de aangevers een bijkomende aanslag krijgen waarop vermeld het verschuldigd bedrag en een boete.

Uiteraard zal de ontvanger bij de waardebepaling van het goed of de goederen bepaalde strikte criteria respecteren. Het komt er dus voor beide partijen op aan onmiddellijk een juiste waardebepaling te geven hetgeen bijna onmogelijk is. Bij een afwijking volgt een vermeerdering en een boete.

De burger staat hier tegenover een almachtige administratie in de persoon van een ontvanger die alleen beslist over waarde, vermeerdering en boete.

Mag ik van de geachte minister een antwoord verwachten op de volgende vragen:

1. Is het niet dringend nodig dat voor een waardebepaling van een goed niet één persoon beslist over de waardebepaling maar samen met de ontvanger enkele gemachtigden die in consensus een beslissing nemen? Beroepsmogelijkheden blijven uiteraard bestaan.

2. Als de ontvanger een goed hoger schat dan de aangegeven waarde volgt een bijkomende aanslag en een boete. Een boete verwijst naar fraude (of poging tot) hetgeen in de meeste gevallen niet zo is. Zelfs bij een eenvoudige aangifte van nalatenschap en een gewetensvolle waardebepaling van de goederen zal in de meeste gevallen een bijkomende aanslag volgen met boete.

3. a) Kan de geachte minister mij een overzicht geven van de geheven boetes per gebiedsomschrijving van de ontvangers?

b) Wordt er door de ontvangers een register bijgehouden waarin een overzicht van de gevorderde boetes en van de ontvangen boetes?

c) Worden er op de boetes soms ook nog intresten geheven?

Vraag nr. 611 van de heer Erdman d.d. 17 november 1997 (N.):

Ministerieel besluit van 9 december 1968. — Vergoeding voor de ontvangers van Registratie en Domeinen.

Het ministerieel besluit van 9 december 1968 bepaalt dat de ontvangers van Registratie en Domeinen een vergoeding vragen van 20 en 40 frank om een eigendom van een pand op te zoeken, naargelang er één of meerdere eigenaars zijn.

Menig ontvanger zou 100 tot 200 frank vragen voor deze dienst. Kan de geachte minister dit bevestigen? Enerzijds doen mensen die een eigendom, al dan niet om commerciële redenen, wensen te kopen of te verkopen beroep op deze dienst, meestal via hun notaris of makelaar. In praktijk zouden die op hun beurt een veelvoud van dit bedrag aanrekenen bij hun cliënten voor de informatie. Voor de notarissen bestaat er zelfs een aanbevolen tarief van 342 frank indien er één eigenaar is. Ook mensen die moeten aantonen dat ze geen eigendom bezitten maken van de dienst gebruik in het kader van sociale woninghuur en huisvestingspremies. Deze toestand roept vragen op.

Hoeveel opzoeken worden er per jaar gevraagd?

Doen de ambtenaren van het ministerie van Financiën dit tijdens of buiten de normale dienstregeling?

Wat is de bestemming van de vergoeding die ze vragen voor deze dienst?

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 610 de M. Anciaux du 17 novembre 1997 (N.):

Fixation de la valeur des biens. — Enregistrement. — Amende.

L'on a souvent attiré mon attention sur le fait que ceux qui déclarent un bien ou plusieurs biens reçoivent, outre un avis de taxation, une imposition complémentaire indiquant le montant dû et une amende.

Lors de la fixation de la valeur du ou des biens, le receveur doit évidemment respecter une série de critères stricts. Il s'agit donc pour les deux parties d'obtenir d'emblée une valeur exacte, ce qui est quasiment impossible. Tout écart entraîne une augmentation de l'impôt et une amende.

En l'espèce, le citoyen est confronté à une administration toute puissante, représentée par un receveur qui a le pouvoir de décider seul de la valeur, de l'augmentation d'impôt et de l'amende.

J'aimerais que l'honorable ministre, me réponde aux questions suivantes:

1. N'est-il pas urgent de veiller à ce que la fixation de la valeur d'un bien dépende, non plus du seul receveur, mais du receveur assisté de personnes mandatées prenant des décisions de consensus. Il doit évidemment toujours être possible de faire appel de ces décisions.

2. Lorsque le receveur estime qu'un bien a une valeur dépassant la valeur indiquée, il y a une augmentation d'impôt assortie d'une amende. Qui dit amende suppose fraude (ou tentative de fraude). Or, il n'y a pas fraude dans tous les cas. Même dans le simple cas des déclarations de succession, alors que la valeur des biens est établi scrupuleusement, il y aura une augmentation d'impôt et une amende à payer dans la plupart des cas.

3. a) L'honorable ministre peut-il me fournir un aperçu des amendes perçues dans le ressort de chaque receveur?

b) Les receveurs tiennent-ils un registre comportant un relevé des amendes infligées et des amendes perçues?

c) Des intérêts sont-ils parfois perçus sur ces amendes?

Question n° 611 de M. Erdman du 17 novembre 1997 (N.):

Arrêté ministériel du 9 décembre 1968. — Indemnité des receveurs de l'Enregistrement et des Domaines.

L'arrêté ministériel du 9 décembre 1968 dispose que les receveurs de l'Enregistrement et des Domaines réclament, pour procéder à la recherche de propriété d'un immeuble, une indemnité de 20 et 40 francs selon qu'il y a un ou plusieurs propriétaires.

Certains receveurs réclameraient de 100 à 200 francs pour ce service. L'honorable ministre confirme-t-il ce fait? Les personnes qui souhaitent acheter ou vendre un bien, pour des raisons commerciales ou non, font appel à ce service, la plupart du temps par l'intermédiaire de leur notaire ou d'un agent immobilier. Dans la pratique, ces derniers factureraient à leur tour à leurs clients un multiple du montant précité pour la communication de l'information. Pour les notaires, l'on a même prévu un tarif de 342 francs lorsqu'il n'y a qu'un seul propriétaire. Les personnes qui doivent apporter la preuve qu'elles ne disposent d'aucune propriété font elles aussi appel à ce service pour pouvoir obtenir une habitation sociale en location ou une prime de logement. Cette situation soulève des questions.

Quel est le nombre de demandes par an?

Les fonctionnaires du ministère des Finances effectuent-ils ces recherches pendant leurs heures de travail ou en dehors de celles-ci?

Quelle est la destination des indemnités réclamées?

Kunnen de ontvangers een ander tarief dan het officiële vragen, eventueel mits toestemming van hun gewestelijk directeur?

Meent de geachte minister dat het officieel tarief voor deze dienst nog actueel is?

Hoe is de meerwaarde die een notaris en/of makelaar kan boeken, te verantwoorden voor een dienst die quasi uitsluitend gepresteerd wordt door ambtenaren van het ministerie van Financiën?

Waarom werkt de administratie hier zeer ver onder de «marktwaarde»?

Waarom werd de vergoeding voor dergelijke opzoekingen niet op de regelmatige basis geïndexeerd? Er zijn alvast goede sociale redenen om mensen die een omgekeerde bewijslast vragen, namelijk het niet-bezitten van een eigendom, vrij te stellen van enige vergoeding. De finaliteit van hun vraag wijst eerder op onvermogen.

Heeft de geachte minister stappen gezet om op korte termijn de tarieven voor deze dienstverlening te actualiseren en te indexeren, rekening houdend met het «commerciële» en het «sociale» gebruik?

Vraagnr. 621 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Ontvangers van Registratie en Domeinen. — Prijszetting.

Volgens een artikel in *Gazet van Antwerpen* (30 oktober 1997) werd een ontvanger van Registratie en Domeinen vervolgd omdat hij 200 frank aanrekende per opzoeking aan de eigenaar van een pand. Het ging om een rechtstreekse correctionele dagvaarding op verzoek van een notaris, die de ambtenaar beschuldigde van knevelarij. In het artikel worden een paar eigenaardige gegevens vermeld.

Kan u meedelen of de volgende gegevens juist zijn of kunnen zijn:

1. Dergelijke opzoekingen gebeuren buiten de kantooruren.
2. Er mag volgens een ministerieel besluit van 9 december 1969 20 frank voor worden aangerekend, en 40 als er meer dan een eigenaar is.
3. De meeste ontvangers vragen er 100 frank voor, maar sommige meer. Zij hebben daar de toestemming voor van de gewestelijke directeur van de Belastingen.
4. De ontvanger pleitte dat hij alleen maar zijn personeel wilde betalen. Betaalt zo'n ontvanger zijn personeel zelf?

Vraagnr. 622 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Europese Commissie. — «New Computerised Transit System». — Niet-deelname van België.

In een document van de Antwerpse gemeenschap voor de haven (AGHA — Beleidsnota 1997) wordt betreurd dat België niet deelneemt aan de proeffase van het «New Computerised Transit System» dat de Europese Commissie voorbereidt. AGHA vreest dat België, en met name de Antwerpse haven, daardoor achterop zal geraken, omdat zij geen inbreng kan hebben in de eerste fase van ontwikkeling, en er geen ervaring mee kan opdoen.

1. Waarom neemt België niet deel aan de proeffase van het nieuwe geautomatiseerde transitstelsel?
2. Lopen we daardoor niet het risico op aanpassingsproblemen en vertraging in de uitvoering, van zodra het systeem officieel ingevoerd zal worden? Voor wanneer is deze invoering gepland en hoe speelt ons land daarop in?
3. Zal het nieuwe systeem een behoorlijke controle mogelijk maken of wordt het de zoveelste Europese bijdrage tot liberalisering van de handel, op een wijze dat ook de criminele goederen- en geldcircuits daarvan profiteren?

Les receveurs peuvent-ils appliquer des tarifs différents des tarifs officiels, éventuellement après accord de leur directeur régional?

L'honorable ministre estime-t-il que les tarifs officiels sont adaptés?

Comment justifie-t-on la plus-value que le notaire et/ou un agent immobilier porte en compte, pour un service qui est fourni quasi exclusivement par des fonctionnaires du ministère des Finances?

Pourquoi l'administration fixe-t-elle dans ce domaine des valeurs nettement inférieures aux valeurs du marché?

Pourquoi l'indemnité relative aux dites recherches n'est-elle pas indexée régulièrement? Il y a en tout cas des raisons sociales suffisantes pour exempter du paiement d'une telle indemnité les personnes qui désirent obtenir le renversement de la charge de la preuve, à savoir celle de la preuve qu'elles ne disposent d'aucune propriété? Leur demande indiquant en fait qu'elles sont sans ressources.

L'honorable ministre a-t-il pris des mesures pour que l'on actualise et indexe rapidement les tarifs de ces prestations de services en fonction de l'usage «commercial» ou «social» qui est visé?

Question n° 621 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Receveurs de l'enregistrement des domaines. — Tarification.

Selon un article de la *Gazet van Antwerpen* (30 octobre 1997), un receveur de l'Enregistrement et des Domaines aurait été poursuivi pour avoir facturé un montant de 200 francs par recherche au propriétaire d'un immeuble. Il s'agissait d'une citation directe en correctionnelle à la requête d'un notaire qui accusait le fonctionnaire de concussion. L'article mentionne également un certain nombre de données singulières.

Pouvez-vous me confirmer si les données suivantes sont exactes ou peuvent l'être:

1. De telles recherches sont effectuées en dehors des heures de travail.
2. Selon un arrêté ministériel du 9 décembre 1969, on peut demander 20 francs par recherche et 40 s'il y a plus d'un propriétaire.
3. La plupart des fonctionnaires demandent 100 francs, mais certains demandent plus. Ils disposent pour ce faire de l'autorisation du directeur régional des Impôts.
4. Le receveur a plaidé qu'il souhaitait uniquement rémunérer son personnel. Un receveur paie-t-il lui-même son personnel?

Question n° 622 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Commission européenne. — «New Computerised Transit System». — Non-participation de la Belgique.

Dans un document de la société portuaire anversoise (A.G.H.A. — Note politique 1997), on déplore que la Belgique ne participe pas à la phase d'essai du «New Computerised Transit System» que prépare la Commission européenne. A.G.H.A. craint que la Belgique, et notamment le port d'Anvers, reste dès lors à la traîne du fait qu'elle ne peut participer à la première phase de développement et ne peut dès lors acquérir d'expérience dans ce domaine.

1. Pourquoi la Belgique ne participe-t-elle pas à la phase d'essai du nouveau système de transit automatisé?
2. Ne courons-nous pas le risque de connaître des problèmes d'adaptation et de prendre du retard dans la mise en œuvre dès lors que le système sera officiellement introduit? Pour quand cette introduction est-elle planifiée et comment notre pays y répondra-t-il?
3. Le nouveau système permettra-t-il un contrôle adéquat ou s'agit-il d'une nouvelle contribution européenne à la libéralisation du commerce, permettant également aux circuits financiers et de marchandises illégaux d'en profiter?

Vraag nr. 623 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):***Haven van Antwerpen. — Douane. — Personeelstekort.***

In een document van de Antwerpse gemeenschap voor de haven (AGHA — Beleidsnota 1997) wordt gesteld dat de Antwerpse douanediens sterk onderbestaft zijn en het werk in de haven niet efficiënt aankunnen, «zodat de transitfunctie ernstig in het gedrang wordt gebracht». Volgens deze bron was de personeelsformatie voor Antwerpen op 1 november 1996 op 1 918 bepaald, maar waren er in werkelijkheid maar 1 213 plaatsen ingevuld. Dit tekort blijft bovendien aangroeien: sinds maart zijn er opnieuw 32 douanebeambten minder, aldus AGHA.

Er wordt, volgens de Antwerpse havenbedrijven, te weinig rekening mee gehouden dat Antwerpen voor de Europese Unie als buitengrens fungeert, zodat heel wat verrichtingen die vroeger aan de binnengrenzen in de EU plaatsvonden, nu in de haven worden uitgevoerd. Personeelstekort zou ook door informatisering gecompenseerd kunnen worden, maar dit gebeurt niet.

AGHA zou van de geachte minister de toezegging hebben gekregen dat het probleem wordt aangepakt, maar stelt dat die belofte niet is nagekomen.

1. Kloppen de vermelde cijfers en welke ontwikkeling is voor de komende jaren voorzienbaar (gelet op de leeftijd van de douaniers bijvoorbeeld)?

2. Bestaat bovendien niet het gevaar dat door vermindering van controles de Antwerpse haven nog meer mogelijkheden voor fraude en criminaliteit zal bieden? De reguliere havenbedrijven zijn ook daarvoor beducht, zoals uit hetzelfde document blijkt.

3. Wat wordt aan het personeelstekort gedaan?

Vraag nr. 627 van de heer Olivier d.d. 21 november 1997 (N.):***Bezetting van de douanediens in de zeehavens van Antwerpen, Gent en Zeebrugge.***

De zeehavens fungeren als buitengrens van de Europese Unie wat onder meer betekent dat tal van douaneverrichtingen die vroeger aan de binnengrenzen van de landen van de Unie plaatsvonden, thans in de haven worden uitgevoerd. Dit betekent dat de douanediens met bijkomende opdrachten en verantwoordelijkheden worden geconfronteerd.

Deze toestand wordt geaccentueerd door de bestendige geografische uitbreiding van de havens — waardoor de af te leggen afstanden steeds groter worden — de toenemende ingewikkeldheid van de procedures en de sterke groei in het stukgoedverkeer in de havens. Voor dit verkeer moeten veel meer douane-documenten worden behandeld dan voor bulkverkeer.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Waarom is de personeelsbezetting van de douanediens niet op evenredige wijze toegenomen met het aantal taken en verantwoordelijkheden? Kan de geachte minister mij de evolutie van de personeelsbezetting bij de douanediens van de havens van Antwerpen, Gent en Zeebrugge meedelen?

2. In bepaalde douanediens zou de personeelsformatie zelfs niet volledig zijn ingevuld. Zo bestond er bij de gewestelijke directie der Douane te Antwerpen op 30 augustus 1997 een tekort van 795 ambtenaren (tekort van 41%). Zijn deze cijfers correct? Hoe is de toestand in de havens van Gent en Zeebrugge? Wat zijn de oorzaken van het niet invullen van de personeelsformatie?

Vraag nr. 628 van de heer Olivier d.d. 21 november 1997 (N.):***Vrijstelling van het eurovignet voor havenvoertuigen die zich beperken tot transferen binnen de haven.***

Er wordt reeds lang aangedrongen op een vrijstelling van het eurovignet voor havenvoertuigen die zich beperken tot transferen binnen de haven.

Question n° 623 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):***Port d'Anvers. — Douane. — Manque d'effectifs.***

Un document de la société portuaire anversoise (A.G.H.A. — Note politique 1997) indique que les services de douane anversois manquent cruellement d'effectifs et qu'ils ne peuvent dès lors accomplir efficacement leur travail dans le port, «de telle sorte que la fonction de transit est sérieusement menacée». Selon cette même source, les effectifs pour Anvers étaient établis au 1^{er} novembre 1996 à 1 918 collaborateurs, mais en réalité, seuls 1 213 postes étaient occupés. Ce déficit ne fait en outre que croître: selon l'A.G.H.A., on note, depuis mars, une nouvelle diminution du nombre d'agents des douanes à concurrence de 32 unités.

Selon les entreprises portuaires anversoises, on ne tient pas suffisamment compte du fait qu'Anvers sert de frontière externe à l'Union européenne, avec pour conséquence que de très nombreuses opérations qui intervenaient par le passé aux frontières internes de l'U.E sont désormais exécutées au sein du port. Ce manque d'effectifs pourrait également être compensé par l'informatisation, ce qui n'est toutefois pas le cas.

L'honorable ministre aurait assuré l'A.G.H.A. de son intention de s'attaquer à ce problème, mais cette promesse n'a toutefois pas été tenue.

1. Les chiffres mentionnés sont-ils exacts et quelle devrait être leur évolution dans les années à venir (sur la base de l'âge des douaniers, par exemple)?

2. Ne court-on pas le risque qu'en raison de la diminution des contrôles, le port d'Anvers offre encore plus de possibilités en matière de fraude et de criminalité? C'est en tout cas ce que craignent les entreprises portuaires régulières, toujours selon le même document.

3. Quelles sont les mesures prises pour pallier ce déficit en personnel?

Question n° 627 de M. Olivier du 21 novembre 1997 (N.):***Effectifs des services de douane des ports maritimes d'Anvers, Gand et Zeebrugge.***

Les ports maritimes jouent un rôle de frontière extérieure de l'Union européenne, ce qui signifie, entre autres, que bon nombre d'opérations douanières autrefois effectuées aux frontières intérieures des pays de l'Union sont aujourd'hui réalisées dans les ports. Cela implique que les services de douane doivent faire face à des tâches et responsabilités supplémentaires.

Cette situation est accentuée par l'élargissement géographique permanent des ports — qui augmente sans cesse les distances à parcourir —, la complexité croissante des procédures et l'augmentation considérable dans les ports, du trafic colis, qui nécessite beaucoup plus de documents de douane que les marchandises en vrac.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Pourquoi les effectifs des services de douane n'ont-ils pas augmenté proportionnellement au nombre de tâches et de responsabilités? Serait-il possible de connaître l'évolution des effectifs dans les services de douane des ports maritimes d'Anvers, Gand et Zeebrugge?

2. Dans certains services de douane, les effectifs prévus ne seraient même pas au complet. Ainsi, au 30 août 1997, il manquait 795 fonctionnaires (soit un déficit de 41%) à la gewestelijke directie der Douane (direction régionale des Douanes) d'Anvers. Ces chiffres sont-ils corrects? Quelle est la situation dans les ports de Gand et Zeebrugge? Pourquoi les effectifs prévus ne sont-ils pas au complet?

Question n° 628 de M. Olivier du 21 novembre 1997 (N.):***Exemption de l'eurovignette pour les véhicules à usage exclusivement portuaire.***

Depuis longtemps déjà l'on insiste sur l'instauration d'une exemption de l'eurovignette pour les véhicules à usage exclusivement portuaire.

Deze uitzonderingsmaatregel kan worden verantwoord door het feit dat het hier veel meer werktuigen dan voertuigen betreft, die het havengebied nooit verlaten en uitsluitend worden ingezet voor het overbrengen van goederen van de ene plaats van de haven naar een andere om te worden geladen, opgeslagen of behandeld.

Deze voertuigen gebruiken bijgevolg nooit het overige wegen-net van het land. Elke bijkomende kost die wordt opgelegd betekent een ernstige handicap voor de concurrentiële kracht van de havenbedrijven te meer daar deze vrijstelling wel geldt in Nederland en Duitsland. In deze laatste landen bestaan overigens ook plannen om vrachtauto's voor gecombineerd vervoer vrij te stellen van het eurovignet.

Uit een circulaire van de administratie der Directe Belastingen zou blijken dat zij deze voertuigen beschouwt als rijtuigen die buiten het toepassingsgebied van het eurovignet vallen op voorwaarde dat deze havenvoertuigen niet worden gebruikt voor het vervoer van goederen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Erkent de geachte minister de concurrentiële handicap van onze havens ten gevolge van het niet-vrijstellen van havenvoertuigen van het eurovignet?

2. Waarom wordt een dergelijke vrijstelling niet doorgevoerd? Weegt de jaarlijkse kostprijs voor de Schatkist op tegen de verbetering van de concurrentiële positie van de havens en de bijkomende inkomsten die daaruit kunnen voortvloeien?

3. Is de vrijstelling zoals geformuleerd in een circulaire van de administratie der Directe Belastingen wel ernstig? Welke havenvoertuigen vallen op basis van de interpretatie van de administratie dan wel buiten het toepassingsveld van het eurovignet?

4. Bestaan er in ons land plannen om net zoals in Duitsland en Nederland de vrachtwagens voor gecombineerd vervoer vrij te stellen van het eurovignet?

Vraag nr. 629 van de heer Vergote d.d. 21 november 1997 (N.):

Dubbelzinnigheid van de overheid inzake inkomsten uit gokspelen. — Opdracht van de Nationale Loterij.

De winsten van de Nationale loterij worden voor 1997 geraamd op 7 200 000 000 frank. De winsten gaan naar «goede doelen», zowel wettelijke als bij koninklijk besluit opgelegde bestemmingen. De menselijke drang om te gokken wordt zo gekanaliseerd en herverdeeld. Tot zover klinkt dit acceptabel. Het wordt echter anders wanneer de Staat van de Nationale Loterij een melkkoe maakt die een bepaald bedrag per jaar moet opbrengen om het budget in evenwicht te houden. De monopolierente die de Lotto moest ophoesten, dwong haar nieuwe producten en diensten te zoeken. Daarmee dwingt de regering de Nationale Loterij tot het stimuleren van het gokken bij de bevolking, met de introductie van nieuwe, vaak verslavende producten zoals krasloten of El Dorado tot gevolg. De regering kampt met chronisch geldgebrek en de vrees groeit dat de Lotto, binnen nieuwe denkpijsten, onder meer door nieuwe technologieën gedwongen zal worden om meer verslavende producten aan te bieden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Hoe verklaart u deze dubbelzinnige houding? Zijn er richtlijnen voor de Lotto die bepalen dat aangeboden producten niet verslavend mogen zijn?

2. De Nationale Loterij onderzoekt momenteel de eventuele exploitatie van video-loterijen. Hoe definieert de Lotto video-loterijen? Hoe ver staat dit onderzoek? Welke zijn de conclusies? Ook andere denkpijsten, onder meer met nieuwe technologieën, eventueel via Internet, worden bewandeld. Welke nieuwe producten overweegt de Lotto te introduceren bij het publiek? Is er onderzoek gedaan naar de verslaafbaarheidsfactor van de producten? Zal de geachte minister ingrijpen wanneer de Nationale Loterij al te verslavende producten op de markt wil brengen?

Cette mesure d'exception peut être justifiée par le fait qu'elle concerne davantage d'engins que de véhicules qui ne quittent jamais la zone portuaire et ne sont utilisés que pour le transport de marchandises à charger, entreposer ou manutentionner d'un endroit à l'autre du port.

Ces véhicules n'empruntent donc jamais le réseau routier. Chaque frais supplémentaire imposé constitue un grand handicap pour la compétitivité des entreprises portuaires d'autant plus que cette exemption est déjà instaurée aux Pays-Bas et en Allemagne. Dans ces derniers pays, on projette d'ailleurs aussi d'exempter de l'eurovignette les camions utilisés pour le transport combiné.

Il ressortirait d'une circulaire de l'administration des Contributions directes qu'elle considère ces véhicules comme des moyens de transport qui n'entrent pas dans le champ d'application de l'eurovignette à condition qu'ils ne soient pas utilisés pour le transport de marchandises.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Reconnaît-il que nos ports sont désavantagés du fait de la non-exemption de l'eurovignette pour les véhicules portuaires?

2. Pourquoi une telle exemption n'est-elle pas appliquée? Le coût annuel que cela représente pour le Trésor contrebalance-t-il l'amélioration de la position concurrentielle des ports et des revenus supplémentaires qu'ils pourraient générer?

3. L'exemption, telle qu'elle est formulée dans une circulaire de l'administration des Contributions directes, a-t-elle de grandes conséquences? Quels sont les véhicules portuaires qui n'entrent pas dans le champ d'application de l'eurovignette, conformément à l'interprétation de l'administration?

4. Existe-t-il chez nous des projets visant à exempter de l'eurovignette les camions utilisés pour le transport combiné comme en Allemagne et aux Pays-Bas?

Question n° 629 de M. Vergote du 21 novembre 1997 (N.):

Ambiguïté du gouvernement à l'égard des revenus des jeux de hasard. — Mission de la Loterie nationale.

Les bénéficiaires de la Loterie nationale sont estimés à 7 200 000 000 francs pour l'année 1997. Ils sont affectés à des «bonnes œuvres» et à des usages définis tant par la loi que par arrêté royal. Le goût des citoyens pour les jeux de hasard est ainsi canalisé et redistribué. Jusque là, cela semble acceptable. Ce qui ne l'est plus c'est lorsque l'État transforme la Loterie nationale en une vache à lait qui doit rapporter un certain montant par an pour maintenir le budget en équilibre. Les revenus que le monopole du Lotto devait fournir, l'a obligé à chercher de nouveaux produits et services. Le gouvernement contraint ainsi la Loterie nationale à inciter la population à jouer en introduisant de nouveaux produits comme les cartes à gratter ou El Dorado qui engendrent souvent une dépendance. Le gouvernement lutte contre un manque chronique d'argent et on craint de plus en plus que le Lotto ne soit contraint, dans le cadre de nouvelles options, notamment en ayant recours aux nouvelles technologies, de proposer encore plus de produits générant une accoutumance.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Comment expliquez-vous cette attitude ambiguë? Existe-t-il des directives relatives au Lotto, stipulant que les produits offerts ne peuvent pas engendrer de dépendance?

2. La Loterie nationale étudie actuellement la possibilité d'exploiter des vidéoloteries. Comment le Lotto définit-il les vidéoloteries? Où en est cette étude? Quelles en sont les conclusions? D'autres options, notamment basées sur le recours aux nouvelles technologies et éventuellement à Internet, sont à l'examen. Quels sont les nouveaux produits que le Lotto envisage de proposer au public? Le facteur dépendance vis-à-vis des produits fait-il l'objet d'une étude? L'honorable ministre interviendra-t-il si la Loterie nationale souhaite commercialiser des produits engendrant une trop grande dépendance?

3. De opvang van gokverslaafden en eventuele preventie vallen ten laste van de gemeenschappen. Het zou niet meer dan fair zijn indien de inkomsten van gelegaliseerd gokken worden aangewend voor het opvangen en behandelen van verslaafden voor preventie. Hoe staat de geachte minister hier tegenover?

4. De Nationale Loterij profileert zich reeds lang als mogelijke uitbater in ons land van de momenteel verboden jackpots. Zal de geachte minister toelaten dat het meest verslavende kansspel wordt toegelaten?

Vraag nr. 630 van de heer Vergote d.d. 21 november 1997 (N.):

Terugbetaling van het persoonlijk aandeel van het remgeld.

Op 21 februari 1997, stelde ik u onder nr. 196 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 41 van 25 maart 1997, blz. 1999) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Artikel 43 van de programmawet van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993) voorziet in de terugbetaling van het persoonlijk aandeel van een jaar van het remgeld voor zover in hoofde van een fiscaal gezin, het meer bedraagt dan een referentiebedrag dat in verhouding staat tot het belastbaar inkomen van dat fiscaal gezin tijdens dat jaar. Artikel 43 bepaalt verder dat het vermeld persoonlijk aandeel betrekking heeft op de tijdens dat kalenderjaar terugbetaalde verstrekkingen die door een rechthebbende daadwerkelijk ten laste zijn genomen.

Als men weet dat de ziekenhuizen hun facturen binnen de twee maanden moeten laten toekomen bij de ziekenfondsen voor «directe regeling» en de betaling door de ziekenfondsen aan de ziekenhuizen nog enige tijd in beslag neemt, is het goed mogelijk dat het jaar van daadwerkelijke tenlasteneming van het remgeld door de verzekerde — er wordt een afschrift van de factuur toegestuurd voor het betalen van het remgeld — in een ander jaar valt dan het jaar van betaling (directe regeling) door het ziekenfonds.

Aldus kan het persoonlijk gedragen aandeel tijdens het jaar, door dit te koppelen aan het kalenderjaar waarin de terugbetaalde verstrekkingen plaats grijpen, in bepaalde gevallen slechts in het volgende jaar in aanmerking worden genomen. Het komt me dan ook onlogisch voor dat het remgeld gedragen in een bepaald jaar door de verzekerde doorgeschoven wordt naar het volgend jaar om reden van laattijdige vereffening van ziekenhuisfacturen. Het ziekenfonds betaalt immers het remgeld niet en toch is de betaaldatum van de factuur door het ziekenfonds bepalend. Zou het niet meer logisch en billijk zijn de werkelijke datum van betaling in aanmerking te nemen of, ingeval dit praktisch onmogelijk lijkt, de datum van de geneeskundige verstrekkingen? Data van geneeskundige verstrekkingen en bedragen kunnen even gemakkelijk worden medegedeeld door de ziekenfondsen.

Graag vernam ik of de geachte minister mijn standpunt kan bijtreden en eventueel de wetgeving in die zin kan aanpassen.»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Vraag nr. 643 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Ontduiking successierechten. — Maatregelen.

In het *Eigenaars Magazine* van oktober 1997, nr. 249, staat een opmerkelijk artikel over successierechten: «De inventiviteit van de Belg kent geen grenzen.» De stelling wordt er verdedigd dat een (toekomstige) erfenis kunstmatig kan worden opgesplitst door één of meer onroerende goederen in een onderhandse overeenkomst te verkopen aan de erfgenaam. De overeenkomst wordt niet notarieel vastgelegd.

«Wanneer u een onroerend goed of een gedeelte ervan verkoopt en de notariële akte is nog niet verleden, dan ben je geen eigenaar meer van dat onroerend goed of van dat gedeelte ervan maar heeft

3. L'encadrement des joueurs et les mesures de prévention éventuelles sont à la charge des communautés. Il serait donc à tout le moins honnête d'affecter les revenus des jeux légalisés à l'encadrement et au traitement des joueurs ainsi qu'à la prévention. Qu'en pense l'honorable ministre?

4. La Loterie nationale se présente depuis longtemps déjà comme un exploitant éventuel, dans notre pays, des jackpots actuellement interdits. L'honorable ministre acceptera-t-il que l'on réintroduise le jeu de hasard créant la plus grande dépendance?

Question n° 630 de M. Vergote du 21 novembre 1997 (N.):

Ticket modérateur. — Remboursement de l'intervention personnelle.

Le 21 février 1997, je vous ai posé sous le n° 196 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-41 du 25 mars 1997, p. 1999) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«L'article 43 de la loi-programme du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993) prévoit le remboursement de l'intervention personnelle d'une année afférente au ticket modérateur qui excède, dans le chef d'un ménage fiscal, un montant de référence variant en fonction du revenu imposable de ce ménage fiscal durant cette année. Ce même article dispose en outre que l'intervention personnelle en question porte sur les prestations remboursées durant cette année et effectivement prises en charge par un bénéficiaire.

Comme les établissements hospitaliers doivent faire parvenir leurs factures aux mutualités dans les deux mois pour «règlement direct» et que le paiement effectué par les mutualités aux établissements hospitaliers requiert lui aussi un certain temps, il arrive que l'année de prise en charge effective du ticket modérateur par l'assuré — une copie de la facture lui est adressée pour le paiement du ticket modérateur — soit différente de l'année du paiement (règlement direct) par la mutualité.

C'est ainsi que, si l'on rattache l'intervention personnelle d'une année donnée à l'année civile durant laquelle a lieu le remboursement des prestations, il se peut, dans certains cas, qu'elle ne sera prise en compte que l'année suivante. Il me semble dès lors illogique de reporter le ticket modérateur supporté par l'assuré au cours d'une année déterminée à l'année suivante, simplement parce que l'hôpital en question aurait liquidé trop tardivement ses factures. En effet, la mutualité ne paie pas le ticket modérateur et, malgré tout, c'est la date de paiement de la facture par l'établissement hospitalier qui est déterminante. Ne serait-il pas plus logique et plus équitable de se référer à la date effective de paiement ou, si cela s'avérait impossible dans la pratique, à la date de fourniture des prestations de santé? Les dates de fourniture des prestations de santé et les montants peuvent très bien être communiqués aussi par les mutualités.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise s'il partage mon point de vue et, si oui, s'il lui est possible de faire adapter la législation dans ce sens.»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas encore reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

Question n° 643 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Fraude en matière des droits de succession. — Mesures.

Le *Magazine des propriétaires (Eigenaars Magazine)* d'octobre 1997, n° 249, publie un article étonnant sur les droits de succession: «L'inventivité des Belges ne connaît pas de limites.» L'auteur y défend la thèse selon laquelle l'on peut diviser artificiellement une succession (future) en vendant sous seing privé un ou plusieurs biens immobiliers à l'héritier. La convention n'est pas authentifiée par acte notarié.

«Lorsque vous vendez un bien immobilier ou une partie de ce bien et que l'acte notarié n'a pas encore été passé, vous n'êtes plus propriétaire de ce bien immobilier ou d'une partie du bien, mais

u wel een vordering voor het bedrag van de verkoop. En een vordering is geen onroerend goed maar een roerend goed! Indien de erflater dus een gedeelte van zijn onroerend goed verkoopt aan de erfgerechtigde zal de erfenis niet alleen een onroerend maar ook een roerend gedeelte bevatten en zal er dus kunnen worden geprofiteerd van de lage successierechten op de roerende schijf. We hernemen het bovenstaande voorbeeld van een erflater die twee erfenamen heeft en een globale erfenis van 36 000 000 frank, volledig in onroerend goed met twee erfenamen. De erflater verkoopt op compromis aan elke erfgenaam twee appartementen aan 4 000 000 frank per stuk of 8 000 000 frank per erfgenaam. De verkoopakte wordt niet notarieel verleden. Door het overlijden van de erflater heeft het compromis automatisch vaste datum.

De erfenis bevat voor iedere erfgenaam nu geen 18 000 000 frank onroerend goed maar 10 000 000 frank onroerend goed (de helft in elk van de drie overblijvende appartementen en de woning) en 8 000 000 frank roerend goed (de schuldvordering die de erflater heeft op elke erfgenaam door de verkoop van twee appartementen).

De successierechten voor iedere erfgenaam zullen dus geen 2 940 000 frank bedragen maar 1 380 000 frank. Er moeten echter nog wel registratierechten betaald worden.

Iedere erfgenaam zal dus 12,5% op 8 000 000 frank of 1 000 000 frank moeten betalen. De som van beide is echter nog voordelig: 1 380 000 frank successierechten en 1 000 000 frank registratierechten maakt samen 1 380 000 in plaats van 1 940 000 frank of toch nog altijd een verschil van 560 000 frank per erfgenaam...

Kan hier geen simulatie ingeroepen worden? Wees gerust: de anti-rechtsmisbruikbepalingen zijn niet van toepassing op het successierecht zodat van die kant uit niet moet worden gevreesd.

Er is echter nog meer: bij een successieaangifte kan de ontvanger van de Registratierechten de aangegeven bedragen in de aangifte verhogen zodat meer successierechten moeten worden betaald. Dit kan echter niet daar in een aangifte vermeld is: dat bedrag kan nooit verhoogd worden! Betekent dit dat u de verkoop voor een belachelijk laag bedrag laat doorgaan? Neen want de ontvanger kan altijd een tekortschatting vorderen bij de verkoop zelf. Het relatieve voordeel is echter wel dat de registratierechten 12,5% bedragen daar waar de erfenisrechten boven de 10 000 000 frank oplopen tot 27%. »

Is deze «inventieve» praktijk wettig en realistisch?

Wordt er vaak gebruik van gemaakt?

Beschikt de fiscus over enig middel om een dergelijke manipulatie tegen te gaan?

Zoniet, acht de geachte minister het dan niet nodig dit gat te dichten en welk initiatief zal hij daartoe nemen?

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 645 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

België. — *Niet-naleving van de Conventies van Ramsar en Bonn.*

In zijn 154e boek signaleert het Rekenhof dat ons land zijn internationale financiële verplichtingen ingevolge de Conventies van Ramsar (waterrijke gebieden) en Bonn (trekkende wilde dieren) niet meer naleeft.

De oorzaak zou liggen in de regionalisering van de buitenlandse betrekkingen inzake natuurbescherming.

Evenwel maakt dit niet de rekening van internationale organisaties, en nog minder die van vogels en migrerende dieren!

Wordt deze aangelegenheid opgelost en op welke wijze?

vous disposez d'une créance pour le montant de la vente. Une créance n'est pas considérée comme un bien immobilier mais comme un bien meuble! Lorsque le testateur vend une partie du bien immobilier à l'héritier, la succession est constituée d'une part immobilière et d'une part mobilière. Les droits de succession sur le bien meuble seront dès lors moins élevés. Prenons l'exemple cité d'un testateur ayant deux héritiers et une succession globale de 36 000 000 de francs composée uniquement de biens immobiliers. Le testateur vend sur compromis à chaque héritier deux appartements de 4 000 000 de francs chacun, soit 8 000 000 de francs par héritier. L'acte de vente n'est pas passé devant notaire. De par le décès du testateur, le compromis acquiert automatiquement date fixe.

La succession est constituée pour chaque héritier, non pas de 18 000 000 de francs en biens immobiliers, mais de 10 000 000 de francs (la moitié dans chacun des trois appartements restants et l'habitation) et 8 000 000 de francs de biens meubles (la créance du testateur sur la vente des deux appartements à chaque héritier).

Les droits de succession de chaque héritier s'élèveront donc, non pas à 2 940 000 francs, mais à 1 380 000 francs, sur lesquels il faudra encore payer des droits d'enregistrement.

Chaque héritier devra payer 12,5 % sur 8 000 000 de francs, soit 1 000 000 de francs. La somme des deux est encore avantageuse: 1 380 000 francs de droits de succession et 1 000 000 francs de droits d'enregistrement soit au total 2 380 000 francs au lieu de 1 940 000 francs, ce qui fait une différence de 560 000 francs par héritier...

Dans le cas présent, ne peut-on pas invoquer une simulation? Soyez rassuré: les dispositions anti-abus de droit ne sont pas applicables aux droits de succession, si bien qu'il n'y a rien à craindre de ce côté-là.

Il y a plus: lors d'une déclaration de succession, le receveur de l'Enregistrement peut augmenter les montants de la déclaration de telle sorte que les droits de succession soient plus élevés. Ce n'est pas admis, car il est indiqué dans la déclaration que le montant ne peut pas être augmenté! Cela signifie-t-il que l'on peut procéder à la vente pour un montant ridiculement bas? Non, car le receveur peut toujours demander une nouvelle estimation lors de la vente. L'avantage relatif reste que les droits d'enregistrement sont de 12,5 %, alors que les droits de succession sont de 27 % pour un montant de plus de 10 000 000 de francs. »

Cette pratique «inventive» est-elle légale et réaliste?

En fait-on fréquemment usage?

Le fisc dispose-t-il d'un moyen pour éviter de telles manipulations?

Dans le cas contraire, l'honorable ministre n'est-il pas d'avis qu'il y a un lacune à combler? Quelle mesure entend-il prendre pour y arriver?

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 645 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Belgique. — *Respect des Conventions de Ramsar et de Bonn.*

Dans son 154^e livre, la Cour des comptes signale que notre pays ne respecte pas les engagements financiers internationaux qu'il a contractés en ratifiant les Conventions de Ramsar (pays riches en cours d'eau) et de Bonn (animaux sauvages migrants).

La cause serait la régionalisation des relations extérieures en matière de protection de l'environnement.

Cette situation n'arrange pas les organisations internationales et encore moins les oiseaux et les animaux migrants!

Comment envisage-t-on de résoudre cette question?

Minister van Sociale Zaken

Vraagnr. 614 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 17 november 1997 (N.):

Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten. — Kinderopvang.

In het kader van het «Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten» worden bepaalde projecten gefinancierd in verband met buitenschoolse kinderopvang: opvangen buiten de schooluren; op woensdagnamiddagen; tijdens de schoolvakanties; voor kinderen van 0 tot 12 jaar.

Deze financiering gebeurt door de sociale partners sinds 1994, waarbij 0,05% gestort wordt aan de Rijksdienst voor Kinderbijslag.

Vanaf het 4e kwartaal 1996 zijn heel wat initiatieven tot stand gekomen, vooral in Wallonië.

In deze projecten stelt men vrij grote verschillen vast tussen de Franse en de Vlaamse Gemeenschap waar het gaat om het type van ingediende projecten.

Naar verluidt gaat het aan Nederlandstalige kant vooral om coördinaties van projecten (15), terwijl aan Franstalige zijde een reeks kleinschalige projecten (72) op gang werden gebracht door VZW's en door vrouwenorganisaties.

Mag ik van de geachte minister vernemen:

- welke projecten tot stand zijn gekomen per gemeenschap;
- en welk bedrag per project werd gespendeerd?

Vraagnr. 644 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Bekendmaking van sociale gegevens met een persoonlijk karakter. — Betekenis van de term «organismen».

In *Accent Beroepsfierheid* van september 1997 lees ik over het bekendmaken van sociale gegevens met een persoonlijk karakter: «Volgende personen mogen die gegevens inkijken: «de sociaal verzekerde zelf, iedereen die naar behoren daartoe door hem is gemachtigd en meerdere 'organismen'» — bedoeld is: instellingen, beroepstrots zou ook het gebruik van normaal Nederlands mogen inhouden; die impliciet als gemachtigden worden beschouwd. Als voorbeeld worden vakbonden en ziekenfondsen genoemd.

1. Welke instellingen worden zonder expliciete machtiging nog méér tot die gegevens toegelaten?
2. Wat is de wettelijke basis van die toegang tot persoonsgegevens?
3. Zou het alleszins niet aan te bevelen zijn die op naam te verlenen — d.w.z. niet «het ziekenfonds», maar X die binnen dat ziekenfonds gemachtigd is door de verzekerde?

Minister van Vervoer

Vraag nr. 502 van de heer Anciaux d.d. 16 oktober 1997 (N.):

Erkende vluchtelingen. — Arbeidskaart. — Erkennings-toestand rijbewijs.

Uit het antwoord op vraag nr. 39 gesteld op 23 oktober 1996 blijkt dat het aantal in België verblijvende erkende vluchtelingen op 30 juni 1996 in totaal 36 135 personen bedroeg, zijnde 21 111 mannen en 15 024 vrouwen.

De mogelijkheid bestaat dat zij een arbeidskaart aanvragen die hen toelaat arbeid te verrichten bij een werkgever.

Regelmatig doet zich het feit voor dat zij voor het aangeboden werk een auto dienen te besturen.

Ministre des Affaires sociales

Question n° 614 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 17 novembre 1997 (N.):

Fonds pour les équipements et services collectifs. — Accueil des enfants.

Le «Fonds pour les équipements et services collectifs» finance une série de projets d'accueil parascolaire: accueil en dehors des heures de classe; accueil le mercredi après-midi; accueil durant les vacances scolaires; pour les enfants de zéro à douze ans.

Ce financement est assuré par les partenaires sociaux depuis 1994, 0,05% étant versé à l'Office national d'allocations familiales.

Depuis le 4^e trimestre 1996, l'on a pris bon nombre d'initiatives, principalement en Wallonie.

L'on constate qu'il y a de nettes différences entre la Communauté flamande et la Communauté française en ce qui concerne ces projets, et ce plus particulièrement pour ce qui est des types de projets présentés.

Selon nos informations, l'on vise principalement du côté flamand, à coordonner les projets (15), tandis que du côté francophone, les A.S.B.L. et les organisations féminines ont développé une série de projets à petite échelle (72).

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

- quels sont les projets qui ont été mis en œuvre par les diverses communautés;
- quel est le montant qui a été consacré à chacun d'eux?

Question n° 644 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Publication des informations sociales à caractère personnel. — Signification du terme «organisme».

Dans *Accent Beroepsfierheid* de septembre 1997, on peut lire ce qui suit sur la publication de données sociales à caractère personnel: «Les personnes suivantes sont autorisées à consulter ces données, «l'assuré social lui-même, toute personne qu'il a mandatée valablement et plusieurs 'organismes'» — c'est-à-dire des institutions, (la fierté implique qu'on préconise également l'usage d'un terme néerlandais adéquat) — qui sont considérés implicitement comme mandatés. À titre d'exemple, on cite les syndicats et les mutuelles.

1. Quelles sont les autres institutions qui ont accès à ces données sans autorisation explicite?
2. Quelle est la base légale de l'accès à ces données personnelles?
3. Ne serait-il pas préférable de décerner des autorisations nominatives — c'est-à-dire ne pas parler par exemple des mutuelles, mais de la personne X représentant la mutuelle à laquelle l'autorisation de l'assuré a été donnée?

Ministre des Transports

Question n° 502 de M. Anciaux du 16 octobre 1997 (N.):

Réfugiés reconnus. — Permisdetravail. — Reconnaissance du permis de conduire.

Il ressort de la réponse à la question n° 39 du 23 octobre 1996 qu'au 30 juin 1996, on comptait 36 135 réfugiés reconnus résidant en Belgique, à savoir 21 111 hommes et 15 024 femmes.

Ces personnes ont la possibilité de demander un permis de travail qui leur permettra d'exercer une activité professionnelle pour un employeur.

Il arrive fréquemment que ces personnes soient amenées à conduire une voiture pour effectuer le travail qu'on leur propose.

Sommige erkende politieke vluchtelingen beschikken over een rijbewijs afgeleverd door hun land van oorsprong. De erkennings-toestand van de rijbewijzen afgeleverd door andere staten is niet altijd duidelijk. Dikwijls zijn de afgeleverde rijbewijzen om diverse redenen in België niet erkend.

1. Op welke wijze kunnen de erkende politieke vluchtelingen, die beschikken over een buitenlands rijbewijs dat door België niet erkend is, een Belgisch rijbewijs bekomen?

2. Wordt deze categorie van erkende politieke vluchtelingen op de hoogte gebracht van het feit dat zij niet beschikken over een erkend rijbewijs?

3. Zijn er begeleidingsmaatregelen voorzien om de procedure om een rijbewijs te bekomen te helpen doorlopen?

4. Zijn er ongevallencijfers bekend die rechtstreeks verband houden met bestuurders van voertuigen die niet beschikken over een erkend rijbewijs?

Vraag nr. 535 van de heer Olivier d.d. 23 oktober 1997 (N.):

Bescherming adreslabels op reiskoffers op de luchthaven van Zaventem.

Onlangs werden op de Nederlandse luchthaven Schiphol bijzondere veiligheidsmaatregelen getroffen voor de bescherming van adreslabels op reiskoffers. Het blijkt immers dat delinquenten de adressen op deze labels noteren om tijdens de afwezigheid van de personen in kwestie gemakkelijk inbraken te kunnen plegen.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Zijn er aanwijzingen dat deze praktijken zich ook op de luchthaven van Zaventem voordoen?

2. Dringen er zich terzake maatregelen op in onze nationale luchthaven?

Vraag nr. 624 van de heer Caluwé d.d. 21 november 1997 (N.):

Overladen vrachtwagens. — Controles. — Samenwerking gewesten.

Overladen vrachtwagens en meer bepaald de overladen assen betekenen een niet te onderschatten gevaar voor de verkeersveiligheid. Te zwaar beladen vrachtwagens beschadigen ook het wegdek en zijn onder meer verantwoordelijk voor de gevaarlijke spoorvorming. Via controles door middel van weeginstallaties tracht men de strijd tegen overgewicht aan te binden. De controles op het gewicht van vrachtwagens worden uitgevoerd door de rijkswacht.

1. Hoeveel controles werden uitgevoerd in de loop van 1994, 1995 en 1996?

2. Hoeveel processen-verbaal werden er in 1994, 1995 en 1996 uitgeschreven? Hoeveel bedraagt de totale opbrengst van de geïnde boetes?

3. Hoeveel officiële weegbruggen staan er nu langs de verschillende wegen die onder het beheer van de geachte minister vallen?

4. Inzake wegenis, vervoer en verkeer hebben de gewesten de beheersbevoegdheid, terwijl de reglementerende bevoegdheid inzake de algemene politie en inzake verkeer en vervoer bij de federale overheid berust. In sommige gevallen maakt de rijkswacht gebruik van de weegbruggen die onder het beheer van de gewesten vallen. Hoe verloopt in deze problematiek de samenwerking met de gewesten? Wordt de opbrengst van de geïnde boetes doorgestort naar de gewesten?

5. Is het niet logisch, gezien de bediening van weeginstallaties van de gewesten door de rijkswacht en de olopande factuur van het onderhoud van het beschadigde wegennet (beheersbevoegdheid van de gewesten), om een regeling uit te werken (bijvoorbeeld via retributies) die toelaat aan de gewesten om hun investerings- en functioneringskosten van de installaties te recupereren? Welke maatregelen zal de geachte minister nemen, zonder evenwel dat bovenvermelde regeling de concurrentiepositie van

Certains réfugiés politiques reconnus possèdent un permis de conduire délivré par leur pays d'origine. La situation en ce qui concerne la reconnaissance des permis qui sont délivrés par d'autres pays n'est pas toujours claire. Souvent, pour diverses raisons, ces permis de conduire ne sont pas reconnus en Belgique.

1. Quelle est la procédure que doit suivre un réfugié politique reconnu titulaire d'un permis de conduire belge?

2. Les réfugiés politiques reconnus qui appartiennent à cette catégorie sont-ils informés du fait que leur permis de conduire n'est pas reconnu?

3. A-t-on prévu des mesures d'accompagnement pour aider ces personnes à suivre la procédure relative à l'obtention d'un permis de conduire?

4. Existe-t-il des statistiques relatives aux accidents dans lesquels sont directement impliqués des conducteurs qui ne disposaient pas d'un permis de conduire reconnu?

Question n° 535 de M. Olivier du 23 octobre 1997 (N.):

Protection des étiquettes indicatrices de domicile accrochées aux valises. — Aéroport de Zaventem.

À l'aéroport néerlandais de Schiphol, l'on a pris récemment des mesures de sécurité spéciales pour protéger les étiquettes indicatrices de domicile accrochées aux valises. Il semblerait, en effet, que des délinquants notent les adresses inscrites sur ces étiquettes pour pouvoir aisément cambrioler le domicile des propriétaires des dites valises en leur absence.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. Y a-t-il des indices de telles pratiques à l'aéroport de Zaventem?

2. Si oui, y a-t-il lieu de prendre des mesures pour y faire face?

Question n° 624 de M. Caluwé du 21 novembre 1997 (N.):

Camions en surcharge. — Contrôles. — Collaboration entre les régions.

Les camions en surcharge et, plus particulièrement, au niveau des axes, constituent un risque à ne pas sous-estimer en matière de sécurité routière. Les camions en surcharge endommagent également les revêtements routiers et sont en outre responsables de la formation d'ornières particulièrement dangereuses. Des contrôles intervenant par le biais d'installations de pesage permettent de lutter contre ce problème de la surcharge. Ces contrôles du poids des camions sont effectués par les services de gendarmerie.

1. Combien de contrôles ont été effectués dans le courant des années 1994, 1995 et 1996?

2. Combien de procès-verbaux a-t-on dressés en 1994, 1995 et 1996? À combien s'élève le montant total des amendes perçues?

3. Quel est le nombre des ponts de pesage officiels disposés le long des différentes voies relevant de la gestion de l'honorable ministre?

4. La gestion des routes, des transports et de la circulation routière relève de la compétence des régions, tandis que la réglementation en matière de police générale, de circulation routière et de transport relève quant à elle de la compétence des autorités fédérales. Il arrive dans certains cas que les services de gendarmerie utilisent les ponts de pesage relevant de la gestion des régions. Comment se déroule à ce sujet la collaboration avec les régions? Les recettes provenant des amendes sont-elles réservées aux régions?

5. Ne serait-il pas logique, étant donné l'utilisation des installations de pesage des régions par les services de gendarmerie et la facture en hausse permanente de l'entretien du réseau routier endommagé (entretien qui relève de la compétence des régions), d'élaborer un règlement (par exemple par le biais de rétributions) qui permettrait aux régions de récupérer les frais d'investissement et de fonctionnement liés à ces installations? Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre, sans toutefois que le

de transportsector in het gedrang mag brengen? Zal de geachte minister daarom de (federale) boetes afschaffen ten voordele van het heffen van (gewestelijke) retributies?

Minister van Justitie

Vraag nr. 612 van de heer Olivier d.d. 17 november 1997 (N.):

Bijzonder Fonds tot Hulp aan Slachtoffers van Opzettelijke Gewelddaden. — Betaling begrafenis-kosten. — Publicatie van uitvoeringsbesluiten.

In antwoord op mijn schriftelijke parlementaire vraag nr. 242 van 10 januari jongstleden deelde u mij mee dat de gewijzigde paragraaf 2 van artikel 32 van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen inzake de hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden voorziet dat de nabestaanden van een overleden slachtoffer van een opzettelijke gewelddaad een financiële hulp kunnen vragen aan de Commissie voor Hulp aan Slachtoffers van Opzettelijke Gewelddaden, ook voor begrafenis-kosten. Het maximumbedrag zou eerlang worden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Ik meen hieruit te mogen afleiden dat de nieuwe wet (met retroactieve werking) van toepassing zal zijn op schade volgend uit opzettelijke gewelddaden gepleegd na 6 augustus 1985 (datum waarop de oorspronkelijke wet in voege trad) zodat nabestaanden van overleden slachtoffers thans een verzoek tot tussenkomst van de betaling van de begrafenis-kosten van hun kind aan de commissie kunnen richten.

Op 11 september jongstleden is de wet van 18 februari 1997 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen inzake de hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden inmiddels in het *Belgisch Staatsblad* verschenen.

De wet treedt in voege op de dag van de publicatie behalve wat betreft de betaling van begrafenis-kosten, de uitvoeringsmodaliteiten daarvan moeten immers bij koninklijk besluit worden vastgelegd.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Wanneer worden de uitvoeringsbesluiten in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt?
2. Zal aan deze besluiten retroactieve werking worden verleend tot op de dag van het invoegetreden van de oorspronkelijke wet, meer bepaald 6 augustus 1985?
3. Zal in dit geval aan de ouders van een kind dat ten gevolge van een opzettelijke gewelddaad is overleden en wiens aanvraag in het verleden werd afgewezen worden meegedeeld dat zij vooralsnog een nieuwe aanvraag kunnen indienen om een tegemoetkoming in de begrafenis-kosten te verkrijgen?

Vraag nr. 613 van de heer Verreycken d.d. 17 november 1997 (N.):

Rellen te Schaarbeek op 9 november 1997. — Aanmoediging tot geweld door de PVDA.

Op 9 november 1997 werd door de PVDA een betoging gehouden te Schaarbeek. Tijdens deze betoging kwam het tot zware rellen met vreemdelingen die vernielingen aanrichtten en de ordediensten aanvielen. Volgens diverse journalisten gingen de vreemdelingen over tot het gebruik van geweld nadat de organiserende PVDA'ers hen daartoe aanspoorden.

Het Nieuwsblad meldt: «PVDA-militanten hitsen de migranten op». In het VTM-nieuws werd door een journalist ter plaatse gemeld: «Ik heb zelf vastgesteld hoe PVDA-militanten migranten met megafoons aanmoedigden tot geweld tegen de rijkswacht.»

Ook werd gemeld dat PVDA-militanten nog voor de rellen vlugschriften uitdeelden met informatie over wat te doen bij arrestatie, huiszoeking e.d., wat wijst op een voorafgaande planning.

règlement susmentionné ne menace la position concurrentielle du secteur des transports? L'honorable ministre compte-t-il à cette fin supprimer les amendes (fédérales) au profit de la perception de rétributions (régionales)?

Ministre de la Justice

Question n° 612 de M. Olivier du 17 novembre 1997 (N.):

Fondsspecial d'aide aux victimes d'actes délibérés de violence. — Paiement des frais liés aux obsèques. — Publication des arrêtés d'exécution.

À ma question parlementaire écrite n° 242 du 10 janvier dernier, vous avez répondu en m'informant que le paragraphe 2 modifié de l'article 32 de la loi du 1^{er} août 1985 portant les dispositions fiscales et autres en matière d'aide aux victimes d'actes délibérés de violence prévoit que les proches parents d'une victime décédée à la suite d'un acte délibéré de violence peuvent demander une aide financière à la Commission d'aide aux victimes d'actes délibérés de violence, y compris pour ce qui est des frais des obsèques. Le montant maximum serait fixé prochainement par arrêté royal délibéré en Conseil de ministres.

Je pense pouvoir déduire de cette réponse que la nouvelle loi (avec effet rétroactif) sera applicable aux dommages découlant d'actes délibérés de violence commis après le 6 août 1985 (date à laquelle la loi initiale est entrée en vigueur) de telle sorte que les proches parents de victimes décédées puissent introduire dès à présent, auprès de la commission, une demande d'intervention dans les frais liés aux obsèques de leur enfant.

La loi du 18 février 1997 modifiant la loi du 1^{er} août 1985 portant les dispositions fiscales et autres en matière d'aide aux victimes d'actes délibérés de violence a été publiée au *Moniteur belge* le 11 septembre dernier.

Elle est entrée en vigueur à la date de sa publication, à l'exclusion des dispositions relatives au paiement des frais liés aux obsèques, les modalités d'exécution de celles-ci devant être fixées par arrêté royal.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quand les arrêtés d'exécution seront-ils publiés au *Moniteur belge*?
2. Ces arrêtés auront-ils un effet rétroactif à la date d'entrée en vigueur de la loi initiale, à savoir le 6 août 1985?
3. Les parents dont un enfant est décédé à la suite d'un acte délibéré de violence et dont la demande a été rejetée précédemment, seront-ils informés de la possibilité d'introduire une nouvelle demande d'intervention dans les frais liés aux obsèques?

Question n° 613 de M. Verreycken du 17 novembre 1997 (N.):

Émeutes de Schaarbeek du 9 novembre 1997. — Incitation à la violence par le PVDA.

Une manifestation a été organisée par le PVDA à Schaarbeek le 9 novembre 1997. Au cours de cette manifestation, il y eut de véritables échauffourées avec des étrangers qui se rendirent coupables de destructions et qui s'en prirent aux forces de l'ordre. Selon plusieurs journalistes, les étrangers usèrent de la violence parce qu'ils avaient été exhortés à le faire par les responsables du PVDA qui organisait la manifestation.

Selon *Het Nieuwsblad* «Des militants du PVDA excitent les immigrés». Au journal de VTM, un journaliste présent sur place déclara qu'il avait pu constater que des militants du PVDA incitaient, à l'aide de mégaphones, les immigrés à user de la violence à l'égard de la gendarmerie.»

L'on nota également que des militants du PVDA avaient distribué, juste avant le début des émeutes, des tracts portant des informations sur l'attitude à adopter en cas d'arrestation, de perquisition, etc., preuve que tout avait été préparé.

Graag ontving ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welk was het verloop van de betoging, en wanneer deden zich de incidenten voor (graag uur van vertrek, parcours met tijdgebruik, uur van ontbinding, en uur en plaats van de belangrijkste incidenten)?

2. Werd door aanwezige leden van ordediensten eveneens ophitsing van migranten door PVDA-militanten vastgesteld? Zo ja, in welke vorm?

3. Werd vastgesteld dat vlugschriften met aanbevolen gedrag bij rellen werden uitgedeeld? Zo ja, wie was daarvan de auteur? Waar en wanneer werden deze uitgedeeld?

4. Werden personen, die bekend staan als PVDA-militant, door de ordediensten aangehouden tijdens het weekeinde van 9 november en zo ja, waar en wanneer en om welke reden? Zo neen, waarom niet?

5. Door wie en aan welke natuurlijke persoon of personen werd een toelating tot betogen afgeleverd aan de PVDA voor 9 november in Schaarbeek?

6. Waarom werd deze toelating gehandhaafd, terwijl de situatie uiterst gespannen was, na de rellen van 7 en 8 november in Anderlecht? Meent de geachte minister dat het handhaven van deze toelating verstandig was?

7. Meent de geachte minister dat het nog aangewezen is de PVDA in de toekomst toelating tot betogen te verlenen in Brusselse gemeenten met een aanzienlijke migrantenbevolking?

8. Meent de geachte minister niet dat de wetgeving inzake de private milities, die vereniging verbiedt die als doel hebben het gebruik van geweld, en de wetgeving inzake het aanzetten tot het plegen van misdrijven dient te worden toegepast op de organisatoren van de PVDA-betoging van 9 november?

9. Zal de geachte minister terzake gebruik maken van zijn positief injunctierecht?

Vraag nr. 625 van de heer Anciaux d.d. 21 november 1997 (N.):

Brusselrechtbanken.—Benoemingvaneentaligekandidaten in het verleden.

In een nota van 6 december 1996 getiteld «Les effets pervers d'une application littérale de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire» verklaart de procureur des Konings van Brussel de huidige blokkering in de Brusselse rechtbanken door het feit dat de opeenvolgende ministers van Justitie sedert 1970, bij gebrek aan tweetalige kandidaten, ééntalige kandidaten hebben benoemd (*Journal des Tribunaux*, 1^{er} mars 1997, § 1, Les origines de l'actuelle situation de blocage) en hij voegt eraan toe dat «de meest wraakroepende misbruiken voortvloeien uit het feit dat bepaalde ministers, mede onder invloed van de perversie van de politisering, de benoeming van ééntalige kandidaten voordroegen die soms een advies met voorbehoud of een ongunstig advies hadden meegekregen, liever dan de voorkeur te geven aan gunstig beoordeelde tweetalige kandidaten».

In verband hiermee zou ik de geachte minister volgende vragen willen stellen:

1. Is het juist dat sedert 1970 gunstig beoordeelde tweetalige kandidaten niet werden benoemd in de Brusselse rechtbank en het Brusselse parket en dat de meeste benoemingen («la majorité des cas») gebeurden in strijd met de taalwetgeving (artikel 43, § 5)?

2. Kan de geachte minister jaarlijkse cijfergegevens meedelen waarbij per jaar, sedert 1970, wordt duidelijk gemaakt hoeveel benoemingen in de Brusselse rechtbanken en het Brussels parket werden gedaan in strijd met artikel 43, § 5, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken?

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. De quelle manière la manifestation s'est-elle déroulée et à quel moment les incidents ont-ils éclaté (heure de départ, parcours et minutage, heure de la dislocation, ainsi que heure et lieu des principaux incidents)?

2. Les membres des services d'ordre présents sur place ont-ils aussi constaté que des militants du PVDA excitaient les immigrés? Si oui, de quelle manière?

3. A-t-on constaté la distribution de tracts indiquant le comportement conseillé en cas d'émeutes? Si oui, qui en était l'auteur et où et quand ces tracts ont-ils été distribués?

4. Des personnes connues pour être des militants du PVDA ont-elles été arrêtées par les services de l'ordre au cours du week-end du 9 novembre? Si oui, où, quand et pour quels motifs? Si non, pourquoi pas?

5. Par qui l'autorisation de manifester le 9 novembre à Schaarbeek a-t-elle été délivrée au PVDA et à quelle(s) personne(s) physique(s) a-t-elle été délivrée?

6. Pourquoi cette autorisation n'a-t-elle pas été retirée, alors que la situation était extrêmement tendue après les émeutes des 7 et 8 novembre à Anderlecht? L'honorable ministre estime-t-il que le maintien de cette autorisation était raisonnable?

7. L'honorable ministre estime-t-il qu'il est indiqué d'enore permettre au PVDA de manifester dans les communes bruxelloises comptant une population immigrée importante?

8. L'honorable ministre ne pense-t-il pas que la loi sur les milices privées interdisant les associations dont l'objectif est le recours à la violence et que la loi relative à l'incitation à commettre des délits doivent être appliquées à l'encontre des organisateurs de la manifestation du PVDA du 9 novembre?

9. L'honorable ministre compte-t-il utiliser son droit d'injonction positif en l'espèce?

Question n° 625 de M. Anciaux du 21 novembre 1997 (N.):

Tribunauxbruxellois.—Nominationsdecandidatsunilingues intervenues par le passé.

Dans une note datée du 6 décembre 1996 et intitulée «les effets pervers d'une application littérale de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire», le procureur du Roi de Bruxelles explique le blocage actuel dans les tribunaux bruxellois par le fait que les ministres de la Justice successifs depuis 1970 ont nommé des candidats unilingues, en l'absence de candidats bilingues (*Journal des Tribunaux*, 1^{er} mars 1997, § 1, Les origines de l'actuelle situation de blocage) et il ajoute que «les abus les plus criants découlent du fait que certains ministres, notamment sous l'influence perverse de la politisation, ont procédé à la nomination de candidats unilingues qui avaient parfois reçu un avis avec réserve ou un avis défavorable, plutôt que d'accorder la préférence à des candidats bilingues bénéficiant d'un avis favorable».

Je souhaiterais à ce sujet poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Est-il exact que depuis 1970, des candidats bilingues bénéficiant d'un avis favorable n'ont pas été nommés au tribunal et au parquet de Bruxelles et que la plupart des nominations («la majorité des cas») sont intervenues en contradiction avec la législation linguistique (article 43, § 5)?

2. L'honorable ministre peut-il communiquer les chiffres, par année et depuis 1970, permettant de déterminer clairement le nombre des nominations intervenues aux tribunaux et au parquet de Bruxelles, en violation de l'article 43, § 5, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire?

Vraag nr. 626 van mevrouw Delcourt-Pêtre d.d. 21 november 1997 (Fr.):**Taalgebruik in gerechtszaken. — Vertalers.**

Naar aanleiding van mijn schriftelijke vraag van 19 juli 1995 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-8 van 16 januari 1996, blz. 389) heeft de geachte minister mij laten weten dat hij de gerechtelijke overheid gevraagd heeft informatie over de praktijk mede te delen.

Zou de geachte minister mij thans de toen gevraagde inlichtingen willen verschaffen, namelijk:

1. Kan of moet de vertaling van elke akte van rechtspleging, vonnis of arrest gesteld in een andere taal dan die van het taalgebied waar de betekening of kennisgeving moet plaatsvinden, gevraagd worden aan het parket dat over een vertaaldienst beschikt?

2. Zo deze praktijk toegelaten is, kunnen of moeten de vertaalkosten van het parket mede worden begroot, behalve bij de arbeidsgerechten waar deze kosten automatisch ten laste zijn van de Schatkist?

3. Moet men een beroep doen op een beëdigd vertaler wanneer de vertaling mede moet worden begroot?

4. Wat zijn de gevolgen voor de begroting indien systematisch een beroep wordt gedaan op een vertaler van buiten de diensten van het parket?

Vraag nr. 631 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):**Schengen Informatiesysteem. — Statuten gebruikers. — Statuut van supergebruiker.**

In het Schengen Informatiesysteem (SIS) zijn er gebruikers die het statuut van supergebruiker hebben verkregen, die de mogelijkheid hebben om elk spoor van hun handelingen te verwijderen.

1. Welke verschillende statuten van gebruiker bestaan er binnen het SIS? Wat zijn hun benamingen, onderlinge verschillen en toegangsniveaus?

2. Welke personen en instanties hebben in België het statuut van supergebruiker verkregen en om welke reden? Welke andere Belgische diensten en personen hebben toegang tot het SIS met een ander statuut dan supergebruiker?

3. Is het aanvaardbaar dat supergebruikers elk spoor van hun handeling kunnen verwijderen?

Vraag nr. 632 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):**Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen. — Werkgroepen.**

Uit het rapport 1997 van de Gemeenschappelijke Controle Autoriteit van Schengen blijkt dat er verschillende werkgroepen bestaan binnen de Centrale Groep.

1. Welke werkgroepen bestaan er binnen de Schengen-Autoriteit? Wat zijn hun taken, bevoegdheden, middelen, de concreet voorgestelde projecten, participerende diensten/leden en contacten? Welke Belgische diensten en personen zijn er lid van?

2. Welke andere informele organen, studie- of werkgroepen, vergaderingen functioneren of hebben gefunctioneerd binnen de Schengen-samenwerking? Waarom zijn ze informeel? Wordt er naar gestreefd ze een formele status te geven?

Vraag nr. 633 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):**Jaarverslag van het Comité P. — Transparantie van de informatie. — Maatregelen.**

In zijn jaarrapport 1996 pleitte het Comité P voor de transparantie van de informatie, inclusief de zachte. De politiediensten zouden steeds verplicht moeten worden om op systematische wijze de herkomst van hun informatie te onthullen. Het comité stelde vast dat eenzelfde informatie door de verschillende poli-

Question n° 626 de Mme Delcourt-Pêtre du 21 novembre 1997 (Fr.):**Emploides langues en matière judiciaire. — Recours au traducteur.**

À la suite de ma question écrite posée le 19 juillet 1995 sur l'emploi des langues en matière judiciaire (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-8 du 16 janvier 1996, p. 389), l'honorable ministre avait voulu me répondre qu'il s'informait auprès des autorités judiciaires sur la pratique en la matière.

L'honorable ministre peut-il aujourd'hui m'apporter les précisions demandées à l'époque, à savoir:

1. La traduction de toute acte de procédure, jugement ou arrêt judiciaire dans une autre langue que celle de la région où il doit être signifié ou notifié peut-elle ou doit-elle être demandée au parquet qui dispose d'un service de traduction?

2. Si cette pratique est admise, les frais de traduction par le parquet peuvent-ils ou doivent-ils être portés en taxe, sauf le cas des juridictions du travail où ces frais sont automatiquement à charge du Trésor?

3. Le recours à un traducteur juré s'impose-t-il lorsque la traduction doit être portée en taxe?

4. Quel est l'impact budgétaire du recours systématique à un traducteur extérieur aux services du parquet?

Question n° 631 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):**Système informatique Schengen. — Statuts des utilisateurs. — Statut de superutilisateur.**

Il y a, dans le Système informatique Schengen (S.I.S.), des utilisateurs qui ont reçu le statut de superutilisateurs et qui ont la possibilité de supprimer la moindre trace de leurs opérations.

1. Quels sont les différents statuts d'utilisateurs qui existent dans le S.I.S.? Quels sont leurs dénominations, leurs caractéristiques respectives et leurs niveaux d'accès?

2. Quels sont, en Belgique, les personnes et les organismes qui ont reçu le statut de superutilisateurs et pour quelles raisons? Quels autres services et citoyens belges ont accès au S.I.S. avec un statut différent de celui de superutilisateur?

3. Est-il admissible que les superutilisateurs puissent supprimer la moindre trace de leurs opérations?

Question n° 632 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):**Autorité de contrôle communautaire de Schengen. — Groupes de travail.**

D'après le rapport 1997 de l'Autorité de contrôle communautaire de Schengen, il existe plusieurs groupes de travail au sein du Groupe central.

1. Quels sont les groupes de travail qui existent au sein de l'Autorité Schengen? Quels sont leurs tâches, leurs compétences, leurs moyens, les projets concrètement proposés, les services/membres participants et les contacts? Quels sont les services et citoyens belges qui y sont affiliés?

2. Quels autres organes, groupes d'études ou de travail et réunions informels existent ou ont existé dans le cadre de la collaboration Schengen? Pourquoi sont-ils informels? S'efforce-t-on de leur conférer un statut officiel?

Question n° 633 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):**Rapport annuel du Comité P. — Transparence de l'information. — Mesures.**

Dans son rapport annuel 1996, le Comité P plaidait en faveur de la transparence de l'information en général et de l'information douce en particulier. Les services de police devraient toujours être tenus de révéler systématiquement l'origine de leurs informations. Le comité a constaté que la même information était traitée de

tiediensten op een verschillende wijze werd behandeld. Op basis van dezelfde informatie wordt er vaak een verschillende en soms contradictorische interpretatie aan gegeven en dit onder de vorm van vertrouwelijke of geheime rapporten d.w.z. zachte informatie.

Het Comité P vraagt zich openlijk in zijn jaarverslag af: «Indien dergelijke uiteenlopende interpretaties kunnen gegeven worden aan en mogelijk zijn op basis van één document, één inlichting, wat moet men dan zeggen van de waarde van het document in kwestie en de interpretaties die eraan gegeven worden?»

1. Welke maatregelen werden er genomen om gevolg te geven aan dit jaarrapport van het Comité P om te voorkomen dat eenzelfde informatie op verschillende en soms zelfs contradictorische wijze geïnterpreteerd wordt, met alle gevolgen vandien voor de opgestelde informatierapporten?

2. In welke mate en op welke wijze worden de politiediensten verplicht om de herkomst van hun informatie te onthullen?

Vraag nr. 634 van de heer Vergote d.d. 21 november 1997 (N.):

Internet. — Virtuele casino's en illegale gokactiviteiten.

De zogenaamde «virtuele» casino's steken ook in België reeds de kop op. In mijn strijd tegen de gokverslaving heb ik de ministers van Justitie en Volksgezondheid en Pensioenen meermaals gewezen op de gevaren van casino's, zowel reële als virtuele, wanneer er geen nauwsluitend maar correct juridisch kader bestaat. De ondernemers vorderen echter sneller dan de minister.

Zo was mijn verbazing niet echt groot toen ik op het internet-adres: http://www.flanderscoast.be/business/publi/nl/c/casino/animat_n.htm zag dat het Casino van Oostende een virtueel poker-spel aanbiedt. Voorlopig nog niet met reële inzetten, maar u weet dat dit — bij het ontbreken van een wettelijk kader — slechts een kwestie van tijd is.

Graag ontving ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Zullen in het ontwerp van wet inzake kansspelen en kansspelinstellingen ook «virtuele» casino's worden gereguleerd?

2. Op de vraag van mijn collega, de heer Olivier, van 25 september 1996 inzake internet en gokken, antwoordde u: «De Belgische wetgeving stelt het gokken op zich niet strafbaar maar enkel het exploiteren van een kansspel en het reclame maken voor gokken.

De wet van 24 oktober 1902 op het spel en de artikelen 305 en 557 van de strafwet verbieden het houden van kansspelen. De uitbating van 9 casino's wordt gedoogd en van een aantal, limitatief opgesomde speelapparaten wordt de uitbating toegelaten op grond van een koninklijk besluit van 13 januari 1975.

Problematisch is echter dat deze Internet-casino's zich niet in België bevinden. De computerserver waarop het programma draait is immers niet op het Belgisch grondgebied gevestigd.

De Internet-casino's bevinden zich trouwens vaak in landen waar het uitbaten van een gokgelegenheid toegestaan is. Hierdoor lijkt het onmogelijk voor de Belgische rechtsmacht om op te treden. Ook in de gevallen waarin het gaat om illegale casino's in het buitenland zal het zeer moeilijk zijn om dit op een efficiënte wijze op te sporen en te vervolgen.

Enkel indien de uitbating van virtuele casino's in België gesitueerd is, kan deze op basis van het territorialiteitsprincipe worden bestraft. Toch zal het niet eenvoudig zijn om de ware identiteit van de organisator te achterhalen. Het anonieme en vluchtige karakter van het Internet spelen hier in de kaart van de crimineel. Om de opsporing te vergemakkelijken kan er eventueel worden gedacht aan een responsabilisering van de «Internet Access Provider» of Internet-toegangslieferancier. Deze is immers op de hoogte van de ware identiteit van zijn abonnees en kan dus worden ingeschakeld in het opsporingsproces.»

Wat gaat u in het licht van deze situatie en gezien uw antwoord op de vraag van mijn collega, aan de situatie doen?

3. Eveneens in het antwoord van de vraag van mijn collega over Internet en gokken, stelde u dat: «Over het specifieke

différentes manières par les divers services de police. La même information est souvent interprétée de façons différentes et parfois contradictoires, et ce sous la forme de rapports confidentiels ou secrets, c'est-à-dire d'informations douces.

Dans son rapport annuel, le Comité P se demande ouvertement: «Si un même document ou renseignement peut faire l'objet et donner lieu à des interprétations aussi variées, que doit-on penser de la valeur du document en question et des interprétations qui y sont données?»

1. Quelles mesures ont été adoptées pour donner suite à ce rapport annuel afin d'éviter au Comité P qu'une même information soit interprétée de différentes manières, parfois contradictoires, avec toutes les conséquences que cela peut avoir sur les rapports d'informations établis?

2. Dans quelle mesure et comment les services de police sont-ils obligés de révéler l'origine de leurs informations?

Question n° 634 de M. Vergote du 21 novembre 1997 (N.):

Internet. — Casinos virtuels et jeux d'hasard illégaux.

Les casinos «virtuels» font à présent aussi leur entrée en Belgique. Dans ma lutte contre la dépendance des jeux de hasard, j'ai, à plusieurs reprises, attiré l'attention des ministres de la Justice et de la Santé publique et des Pensions sur les dangers des casinos, qu'ils soient réels ou virtuels, en l'absence d'un cadre juridique complet et approprié. Les chefs d'entreprise progressent en effet plus rapidement que les ministres.

Je n'ai donc pas été réellement étonné de voir à l'adresse Internet suivante http://www.flanderscoast.be/business/publi/nl/c/casino/animat_n.htm que le Casino d'Ostende proposait un jeu de poker virtuel. Jusqu'à présent, il n'est pas encore assorti de mises réelles, mais vous savez que ceci — en l'absence d'un cadre légal — n'est qu'une question de temps.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Les casinos «virtuels» seront-ils aussi régularisés dans le projet de loi sur les jeux de hasard et les endroits réservés à ces jeux?

2. Voici ce que l'honorable ministre a répondu à la question de mon collègue M. Olivier du 25 septembre 1996 sur Internet et les jeux de hasard: «Conformément à la législation belge, le jeu en soi n'est pas punissable, seule l'exploitation d'un jeu d'hasard et le fait de faire de la publicité pour les jeux sont punis.

La loi du 24 octobre 1902 concernant les jeux et les articles 305 et 557 du Code pénal interdisent de tenir des jeux de hasard. L'exploitation de 9 casinos est tolérée, ainsi que celle d'un certain nombre d'appareils de jeu, énumérés de manière limitative, sur la base d'un arrêté royal du 13 janvier 1975.

Le problème naît du fait que ces casinos accessibles sur Internet ne se trouvent pas en Belgique. En effet, le serveur sur lequel tourne le programme n'est pas situé sur le territoire belge.

Les casinos accessibles sur Internet se trouvent d'ailleurs souvent dans des pays où l'exploitation d'un établissement de jeu de hasard est autorisée. Une intervention du pouvoir judiciaire semble dès lors impossible. Même dans les cas où il s'agit de casinos illégaux établis à l'étranger, il sera très difficile de les dépister et de les poursuivre de manière efficace.

En raison du principe de la territorialité, l'exploitation de casinos virtuels ne peut être punie que si elle a lieu en Belgique. Il ne sera néanmoins pas facile de découvrir la véritable identité de l'organisateur. Le caractère anonyme et éphémère d'Internet joue dans ce cas en faveur du criminel. En vue de faciliter les recherches, on peut éventuellement envisager de responsabiliser l'«Internet Access Provider», c'est-à-dire le fournisseur d'accès à Internet. En effet, celui-ci connaît la véritable identité de ses abonnés et peut donc être impliqué dans le processus de recherches.»

Que compte faire l'honorable ministre compte tenu de cette situation et de sa réponse à la question de mon collègue?

3. Dans sa réponse à la question de mon collègue sur Internet et les jeux de hasard, l'honorable ministre a également dit ceci: «Il

onderwerp zijn er op dat moment nog geen besprekingen geweest met het kabinet van mijn collega van Economie en Telecommunicatie.»

Op uw kabinet startte een werkgroep «Internet» die zich specifiek moet bezighouden met het onderzoek van preventie en penalisering van alle vormen van criminaliteit die zich manifesteren via Internet.

Hoe ver staan de werkzaamheden van deze werkgroep en welke concrete initiatieven mogen wij binnenkort van u op dit domein verwachten?

Vraag nr. 635 van de heer Vergote d.d. 21 november 1997 (N.):

Piramidespelen. — Vooruitgang in het onderzoek.

Het eerste Belgische piramideproces is onlangs van start gegaan. Op dit proces zitten de twee oprichters en 26 medewerkers van het piramidespel op de beklagdenbank. Zij worden verdacht van oplichting, misbruik van vertrouwen, inbreuken op de wet van de kansspelen en bendevoorming. De organisatie kon op twee jaar tijd ongeveer 15 000 leden verwerven waardoor 1,75 miljard van eigenaar zijn veranderd. Voor de oprichters betekende dit een winst van 500 miljoen. Duizenden gedupeerden konden echter hun inleggeld niet recupereren.

Het parket van Dendermonde maakte in juli 1997 bekend dat in ons land alleen al 50 000 mensen ofwel 1 Belg op 200 de voorbije jaren het slachtoffer zijn geworden van een piramidespel. Onder tussen zouden ook de parketten van Brussel, Turnhout, Antwerpen, Brugge, Leuven, Mechelen en Luik een onderzoek gestart zijn naar één of ander piramidespel.

Graag ontving ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Hoe ver staat het onderzoek naar de piramidespelen door de andere parketten dan dat van Hasselt?
2. Welke coördinatie bestaat er tussen de parketten?
3. Hoeveel onderzoekers houden zich met deze onderzoeken bezig?
4. Is het toeval dat slechts 1 Waals parket zich met onderzoek naar piramidespelen bezighoudt of zijn piramidespelen in belangrijke mate een Vlaams probleem?
5. Wanneer zullen de onderzoeken afgerond zijn en kunnen er bijkomende processen starten?

Vraag nr. 639 van de heer Boutmans d.d. 21 november 1997 (N.):

Schengen Informatiesysteem. — Toegang tot de informatie door verbindingsofficieren vanderdelanden. — Proefprojecten.

In 1997 werden enkele projecten voorgesteld, waarbij verbindingsofficieren van niet aan het SIS aangesloten landen informatie kunnen vragen uit het Schengen Informatiesysteem. De landen van deze verbindingsofficieren hebben het Schengenverdrag niet ondertekend en zijn niet gebonden door de Schengenregels.

Op 10 februari 1997 legde de Centrale Schengen-groep vanuit haar werkgroep «politie en veiligheid» ter advies aan het Gemeenschappelijke Controle Autoriteit (GCA) een proefproject gestolen voertuigen voor, waaraan landen zouden kunnen deelnemen die niet aangesloten zijn aan het Schengen Informatie Systeem (SIS). Het GCA heeft hierover negatief advies uitgebracht.

Op 10 februari 1997 legde de Centrale Schengen-groep vanuit haar werkgroep «justitiële samenwerking» ter advies aan het GCA een project voor van een internationale ontwerp-overeenkomst over verkeersovertredingen en geldboetes, wat een internationaal instrument is losstaand van het Schengenverdrag. De GCA heeft dit in haar advies aanvaard mits de toepassing van een aantal controlemogelijkheden.

1. In welke mate en op welke wijze hebben verbindingsofficieren van welke landen op welke wijze en via welke procedures (on)rechtstreeks toegang tot informatie uit het SIS? In het kader van welke projecten gebeurt dit? Op welke wettelijke basis? In welke mate zijn ze gebonden aan de Schengen-regels en controles?

n'y a pas eu pour le moment de pourparlers sur ce sujet spécifique avec le cabinet de mon collègue de l'Économie et des Télécommunications.»

Au sein de votre cabinet, un groupe de travail «Internet» a été mis sur pied. Il est chargé plus particulièrement d'étudier la prévention et l'incrimination de toutes les formes de criminalité qui se manifestent par le biais d'Internet.

Où en sont les travaux de ce groupe de travail et quelles sont les initiatives concrètes que l'honorable ministre a l'intention de proposer prochainement dans ce domaine?

Question n° 635 de M. Vergote du 21 novembre 1997 (N.):

Jeux de la pyramide. — Avancement de l'enquête.

Le premier procès de la pyramide vient de débiter. Au banc des accusés, il y a les deux fondateurs et 26 employés d'un jeu de la pyramide. On les soupçonne d'escroquerie, d'abus de confiance et d'infraction à la loi sur les jeux de hasard ainsi que d'association de malfaiteurs. L'organisation a recruté en deux ans quelque 15 000 membres, à la suite de quoi un montant de 1,75 milliard a changé de propriétaire. Pour les fondateurs, cela représente un bénéfice de 500 millions. Plusieurs milliers de dupes n'ont pas pu récupérer leur mise.

Le parquet de Termonde a fait savoir en juillet 1997 que, chez nous, pas moins de 50 000 personnes, soit 1 Belge sur 200, ont été victimes, ces dernières années, d'un jeu de la pyramide. Les parquets de Bruxelles, Turnhout, Anvers, Bruges, Louvain, Malines et Liège auraient eux aussi entre-temps mené une enquête sur les jeux de la pyramide.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Où en est l'enquête sur les jeux de la pyramide menée par les autres parquets que celui de Hasselt?
2. Quel type de coordination existe entre les parquets?
3. Combien d'enquêteurs sont chargés de cette enquête?
4. Est-ce un hasard qu'un seul parquet wallon mène une enquête sur les jeux de la pyramide ou ces derniers constituent-ils un problème plus étendu en Flandre?
5. Quand les enquêtes seront-elles terminées et d'autres procès pourront-ils commencer?

Question n° 639 de M. Boutmans du 21 novembre 1997 (N.):

Système informatique Schengen. — Accès à l'information par l'intermédiaire d'agents de liaison de pays tiers. — Projets pilotes.

Plusieurs projets ont été proposés en 1997, dans le cadre desquels des agents de liaison originaires de pays non affiliés au S.I.S. peuvent demander des informations du Système informatique Schengen. Les pays de ces agents de liaison n'ont pas signé l'Accord de Schengen et ne sont donc pas soumis aux règles Schengen.

Le 10 février 1997, le Groupe Central Schengen a soumis «à l'Autorité Commune de Contrôle (A.C.C.), au départ de son groupe de travail «police et sécurité» un projet pilote sur les véhicules volés. Il permettrait à des pays non affiliés au Système informatique Schengen (S.I.S.) d'y participer. L'A.C.C. a formulé des avis négatifs à ce sujet.

Le 10 février 1997, le Groupe Central Schengen a soumis à l'A.C.C., au départ de son groupe de travail «collaboration judiciaire», une proposition concernant un projet d'accord international sur les infractions au code de la route et les amendes. Ce projet constitue un instrument international indépendamment de l'Accord de Schengen. L'A.C.C. l'a accepté dans son avis moyennant l'application d'une série de possibilités de contrôle.

1. Dans quelle mesure, comment et au moyen de quelles procédures les agents de liaison de quels pays ont-ils (in)directement accès à des informations du S.I.S.? Dans le cadre de quels projets cela se passe-t-il? Sur quelle base légale? Dans quelle mesure sont-ils soumis aux règles et aux contrôles Schengen?

2. Welke proefprojecten werden er reeds voorgesteld en uitgewerkt, waarbij niet aangesloten landen informatie uit het SIS kunnen krijgen? Zijn er reeds goedgekeurd en operationeel? Sinds wanneer?

3. Hebben de Schengen-Autoriteiten dit GCA-advies betreffende het proefproject rond de gestolen voertuigen opgevolgd? Zo neen waarom niet?

4. Hebben de Schengen-Autoriteiten dit GCA-advies betreffende het proefproject rond een internationale ontwerpovereenkomst over verkeersovertredingen en geldboetes opgevolgd? Is daarbij gedacht aan het controle- en verbeteringsrecht van de GCA?

5. In welke mate worden de Schengen-voorschriften betreffende gegevensbescherming niet uitgehouden door dergelijke overeenkomsten met niet-Schengenlanden en leidt dit niet tot uiteenlopende interpretaties en onwerkbare controlemechanismen?

Vraagnr. 646 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Politiediensten. — Zachte informatie. — Uitwisseling van gegevens.

De gemeentelijke politiekorpsen slaan de zachte informatie in een eigen databank op en seinen die volgens de getuigenissen van de politiecommissarissen in de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden ook door naar de databank van de rijkswacht. Andersom gebeurt dat volgens de commissarissen nooit, omdat de regeling bij de rijkswacht over de zachte informatie dit uitsluit.

Zachte informatie zijn gerechtelijke gegevens die nog niet hard konden worden gemaakt op basis van concrete bewijsbare elementen. Dikwijls is de zachte info gebaseerd op verklaringen van informanten. De zachte informatie wordt niet ambtshalve door de rijkswacht ter beschikking gesteld om de vertrouwelijkheid van hun informanten te beschermen. Nochtans zijn de politiediensten verplicht om hun informanten te registreren en uit te wisselen onder controle van de nationale magistratuur.

1. Op welke wijze, via welke procedures, om welke reden, op welke vlakken seint de stedelijke politie zachte gegevens door aan de rijkswacht?

2. In welke databanken en op welke wijze slaan de verschillende stedelijke politiediensten hun zachte informatie op?

3. Is de interne regeling van de rijkswacht om geen zachte informatie — dikwijls gebaseerd op informanten — door te geven aan andere politiediensten niet strijdig met de verplichting om alle informanten van de politiediensten in een centraal systeem te registreren?

4. Heeft de rijkswacht door haar interne regeling om geen zachte informatie door te geven geen problemen met het uitwisselen van zachte informatie met Europol, hoewel die uitwisseling volgens adjunct-directeur Bruggeman de grootste bestaansreden vormt voor Europol (verklaring in de senaatscommissie Georganiseerde Criminaliteit)?

Vraagnr. 647 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

Verdrag van Schengen. — Toepassing van artikel 102.1 in België en Duitsland.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 647 aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3167).

2. Quels projets pilotes dans le cadre desquels des pays non affiliés peuvent obtenir des informations du S.I.S. ont déjà été proposés et réalisés? Certains ont-ils déjà été approuvés et sont-ils opérationnels? Depuis quand?

3. Les autorités de Schengen ont-elles suivi le conseil de l'A.C.C. sur le projet pilote relatif aux véhicules volés? Dans la négative, pourquoi?

4. Les autorités de Schengen ont-elles suivi le conseil de l'A.C.C. sur le projet pilote relatif au projet d'accord international sur les infractions au code de la route et aux amendes? A-t-on pensé à cet égard au droit de contrôle et de correction de l'A.C.C.?

5. Dans quelle mesure les prescriptions Schengen sur la protection des données ne sont-elles pas sapées par de tels accords avec des pays non Schengen et cela ne débouche-t-il pas sur des interprétations variées et des mécanismes de contrôle inacceptables?

Question n° 646 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Services de police. — Information douce. — Échange de données.

Selon les témoignages des commissaires de police devant la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat, les corps de police communale stockent l'information douce dans leur propre base de données et la transmettent à la base de données de la gendarmerie. Les commissaires ont ajouté que l'inverse ne se produit jamais, parce que le règlement de la gendarmerie sur l'information douce en exclut la possibilité.

L'information douce comporte des données judiciaires qui n'ont pas encore été confirmées par des éléments probants. Souvent, l'information douce est basée sur les déclarations des informateurs. La gendarmerie s'abstient de mettre d'office cette information douce à la disposition des autres polices pour protéger le caractère confidentiel des communications de ses informateurs. Or, les services de police ont l'obligation d'enregistrer leurs informateurs et de les échanger sous le contrôle du magistrat national.

1. De quelle façon, par quelles procédures, pour quelles raisons et dans quels domaines, la police communale transmet-elle des informations douces à la gendarmerie?

2. Dans quelle base de données et de quelle façon les divers services de police communale stockent-ils l'information douce?

3. Le règlement interne de la gendarmerie interdisant la transmission des informations douces — souvent fournies par les informateurs — aux autres services de police n'est-il pas contraire à l'obligation d'enregistrer tous les informateurs des services de police dans un système central?

4. Le règlement interne de la gendarmerie, qui lui interdit de transmettre l'information douce, ne confronte-t-elle pas celle-ci à des problèmes d'échange d'informations douces avec Europol, alors que, d'après le directeur adjoint Bruggeman (déclaration devant la commission Criminalité organisée du Sénat), cet échange constitue une des principales raisons d'être d'Europol?

Question n° 647 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Traité de Schengen. — Application de l'article 102.1 en Belgique et en Allemagne.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 647 adressée au vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, et publiée plus haut (p. 3167).

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 617 van de heer Anciaux d.d. 21 november 1997 (N.):

Toepassing taalwetgeving. — Hulpcentrum 100.

Mijn aandacht werd in september 1996 erop gevestigd dat personen die gewond werden bij een verkeersongeval dat zich voordeed op het grondgebied van de gemeente Kortenberg (Leuvensesteenweg), door de diensten van de 100 overgebracht werden naar het Franstalige AZ Sint-Lucas te Woluwe.

Na verloop van één jaar heb ik nog geen antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken mogen ontvangen. Ik herneem bijgevolg mijn vragen voor de geachte staatssecretaris.

Graag vernam ik van de geachte staatssecretaris:

- welke richtlijnen werden en worden gegeven aan het hulpcentrum 100 bij het vervoer van gewonden naar een ziekenhuis,
- welke richtlijnen van toepassing zijn in gemeenten met taalfaciliteiten,
- welke richtlijnen van toepassing zijn in Brussel.

Hoe kan in verband met het ongeval dat zich voordeed in de gemeente Kortenberg verantwoord worden dat de gewonden naar het AZ Sint-Lucas in Woluwe werden overgebracht en niet naar een (overigens dichterbij gelegen) Leuvense ziekenhuis?

Welke criteria hanteert de operator van het hulpcentrum van de zone 02 om te bepalen naar welk ziekenhuis de gewonden dienen te worden vervoerd?

Zijn de geachte staatssecretaris nog gevallen bekend waarbij door toedoen van de operator Nederlandstaligen naar Franstalige ziekenhuizen werden gedirigeerd om er te worden opgenomen en dit binnen zone 02?

Is de geachte staatssecretaris van mening dat een sluitende regelgeving dient te worden opgesteld en ook dient te worden nageleefd er zorg voor dragend dat Nederlandstaligen in een Nederlandstalig ziekenhuis opgenomen en verzorgd kunnen worden?

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 615 van de heer Olivier d.d. 17 november 1997 (N.):

Ministerie van Sociale Voorzorg. — Dienst voor Tegemoetkoming. — Handitel.

Handitel moet aan de gehandicapte, die een dossier heeft, de mogelijkheid bieden om algemene informatie te verkrijgen over het stelsel van de tegemoetkoming en over bepaalde fiscale en sociale voordelen. Daarnaast kan een stand van zaken van het persoonlijk dossier worden opgevraagd.

Zonder mij te willen uitspreken over de dienstverlening met betrekking tot het eerste luik ben ik wel van oordeel dat de informatie in verband met de stand van zaken van een dossier nogal sterk te wensen overlaat.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris dan ook een antwoord op volgende vragen:

1. Binnen welke termijn worden administratieve wijzigingen in het dossier in het systeem van Handitel ingebracht?
2. Worden alle administratieve wijzigingen in het systeem ingebracht?
3. Is hij niet van oordeel dat de verstrekte informatie te summier is?
4. Waarom werd de mogelijkheid niet weerhouden om vanuit het systeem met een ambtenaar te worden verbonden?

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 617 de M. Anciaux du 21 novembre 1997 (N.):

Application des lois linguistiques. — Centre de secours 100.

Mon attention a été attirée, en septembre 1996, sur le fait que des personnes blessées lors d'un accident de la route qui s'est produit sur le territoire de la commune de Kortenberg (chaussée de Louvain) ont été transférées par les services de 100 à l'hôpital universitaire francophone Saint-Luc, à Woluwe.

N'ayant pas encore reçu de réponse du ministre de l'Intérieur au bout d'un an, je me permets de soumettre à nouveau mes questions à l'honorable secrétaire d'État.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes:

- Quelles directives a-t-on données et donne-t-on au centre de secours 100 pour le transfert des blessés dans un hôpital?
- Quelles sont les directives applicables dans les communes à facilités?
- Quelles sont les directives applicables à Bruxelles?

Au sujet de l'accident qui s'est produit dans la commune de Kortenberg, comment se fait-il que les blessés aient été transférés à l'hôpital universitaire Saint-Luc de Woluwe, et non dans un hôpital de Louvain (d'ailleurs plus proche)?

Sur quels critères l'opérateur du centre de secours de la zone 02 se base-t-il pour déterminer dans quel hôpital il y a lieu de transférer les blessés?

L'honorable secrétaire d'État connaît-il d'autres cas dans lesquels, par le fait de l'opérateur, des néerlandophones ont été dirigés vers des hôpitaux francophones pour y être admis, et ce dans le cadre de la zone 02?

L'honorable secrétaire d'État n'estime-t-il pas qu'il faudrait adopter et faire respecter une réglementation cohérente et veiller à ce que les néerlandophones puissent être admis et soignés dans un hôpital néerlandophone?

Intégration sociale

Question n° 615 de M. Olivier du 17 novembre 1997 (N.):

Ministère de la Prévoyance sociale. — Service des allocations aux handicapés. — Handitel.

Handitel doit permettre à une personne handicapée ayant un dossier, d'obtenir des informations générales sur le régime des allocations et sur certains avantages fiscaux et sociaux. Elle peut aussi demander à être informée de l'état d'avancement de son dossier.

J'estime, sans vouloir me prononcer sur l'offre de services dans le cadre du premier volet, que les informations relatives à l'état d'avancement du dossier laissent à désirer.

À cet égard, j'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes:

1. Dans quel délai les modifications administratives apportées dans un dossier sont-elles insérées dans le système Handitel?
2. Sont-elles toutes insérées dans le système Handitel?
3. N'estime-t-il pas que l'information fournie est trop sommaire?
4. Pourquoi n'a-t-on pas prévu la possibilité d'être relié à un fonctionnaire en ligne à partir du système?

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 160 van de heer Hostekint d.d. 6 juni 1997 (N.):

Auditing van overheidsdiensten door private auditbureaus.

Het is bekend dat overheidsdiensten — vrij algemeen — doorge-licht worden door private auditbureaus.

Mag ik u verzoeken mij antwoord te willen verstrekken op de hiernavolgende vragen:

1. Welke zijn de bedragen die in 1994, 1995 en 1996 werden besteed aan externe auditing:

- a) voor federale diensten;
- b) voor onder de federale overheid ressorterende organismen;
- c) voor instellingen die via enig beheerscontract of enig andere samenwerkingsverband verbonden zijn met de federale overheid?

2. Welk bedrag is voor 1997 voorzien, verdeeld over de categorieën vermeld onder 1 a), b), c)?

3. Welke zijn, per categorie a), b), c) de gunningswijzen (cf. wet van 14 juli 1976) bij dewelke de onderscheiden private auditbureaus de opdracht kregen toegewezen?

4. Tegen de achtergrond van de moderne overheidsmanagement- en organisatiemethoden — trouwens meestal door de privé-sector aangeprezen — zoals privatisering, out-sourcing, agentschappen, public relations partnerships, en andere, wou ik u vragen of er ook auditbureaus bestaan die als overheidsdienst functioneren.

Zo ja, welke zijn ze en waaruit bestond de voorbije jaren hun opdracht?

Zo neen, waarom niet? Hierbij aansluitend wil ik dan de vraag koppelen, of de regering, zelfs buiten de geactualiseerde regeringsverklaring om, overweegt om enig initiatief terzake te nemen. Indien ja, welke is dan de motivatie?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat er tijdens de jaren 1994, 1995 en 1996 geen externe audits met betrekking tot de besturen van het ministerie van Economische Zaken werden uitgevoerd.

Wat betreft de onder het departement ressorterende instellingen of de instellingen die via enig beheerscontract of ander samenwerkingsverband met het departement verbonden zijn, werden evenmin externe audits uitgevoerd met uitzondering van, voor sommige instellingen, de gebruikelijke jaarlijkse audit van de rekeningen en balansen door een extern bedrijfsrevisor.

Op de begroting voor 1997 werden evenmin specifieke kredieten ingeschreven voor het uitvoeren van dergelijke audits.

Tevens kan ik het geachte lid meedelen dat er, voor zover het de bevoegdheden betreft van het ministerie van Economische Zaken,

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 160 de M. Hostekint du 6 juin 1997 (N.):

Audit des services publics par des bureaux d'audit privés.

L'on sait que les services publics sont soumis — de manière assez générale — à des audits par des bureaux privés.

À cet égard j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels montants a-t-on affectés en 1994, 1995 et 1996 à des audits externes:

- a) relatifs à des services fédéraux;
- b) relatifs à des organismes ressortissant au pouvoir fédéral;
- c) relatifs à des institutions qui sont rattachées au pouvoir fédéral par le biais d'un contrat de gestion ou d'un organe de coopération?

2. Quel montant a-t-on prévu pour 1997 pour chacune des catégories mentionnées au point 1 a), b), c)?

3. Quels sont, par catégorie a), b), c), les modes d'attribution (cf. loi du 14 juillet 1976) des missions d'audit aux divers bureaux privés?

4. Existe-t-il aussi, dans le cadre des méthodes modernes de gestion et d'organisation des services publics, qui sont d'ailleurs recommandées d'une manière générale, par le secteur privé (privatisation, délocalisation, agences, partenariats de relations publiques, etc.) des bureaux d'audit qui fonctionnent en tant que services publics?

Dans l'affirmative, quels sont ces bureaux et en quoi a consisté leur mission au cours des dernières années?

Dans la négative, pourquoi n'y en a-t-il pas? J'aimerais savoir, enfin, si le gouvernement, fût-ce en marge de la déclaration gouvernementale actualisée, envisage de prendre une quelconque initiative en la matière et, dans l'affirmative, dans quelle perspective.

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'aucun audit externe n'a été réalisé en 1994, 1995 ni en 1996 concernant les administrations du ministère des Affaires économiques.

En ce qui concerne les institutions ou organismes relevant du département, liés à ce dernier par un quelconque contrat de gestion ou toute autre forme de coopération, il n'a pas été exécuté d'audits externes à l'exception, pour certains organismes, des audits des comptes et bilans réalisés annuellement par un réviseur d'entreprise externe.

Aucun crédit spécifique n'a été inscrit au budget pour 1997 en vue de l'exécution de tels audits.

Je puis également communiquer à l'honorable membre que, pour ce qui concerne les compétences du ministère des Affaires

geen auditbureaus bestaan die als overheidsdienst functioneren en er momenteel geen aanleiding bestaat om dergelijke organismen op te richten.

Voor de volledigheid vestig ik evenwel de aandacht van het geachte lid op het bestaan van het Bureau ABC dat onder de bevoegdheid valt van de minister van Ambtenarenzaken en waaraan in de loop van 1992 onder andere de doorlichting van het ministerie van Economische Zaken werd toevertrouwd wat geleid heeft tot de herstructurering ervan.

Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 271 van de heer Boutmans d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Rijkswacht. — Milieuvergunningen.

De vertegenwoordiger van de rijkswachtvakbond verklaarde tijdens de hoorzittingen van de senaatscommissie Binnenlandse Zaken dat de rijkswacht niet voldoet aan sommige noodzakelijke milieuvergunningen.

Is dit juist? Zo ja, over welke concrete feiten handelde het, om welke reden gebeurde het en welke maatregelen neemt de geachte minister hiertegen?

Antwoord: Het geachte lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

1. Vóór de demilitarisering van de rijkswacht was de betrokken milieuwetgeving op haar niet van toepassing.

2. Sedert haar demilitarisering op 1 januari 1992, is dit niet meer zo voor de hand liggend.

Wat er ook van zij, de rijkswacht wenst zich progressief in orde te stellen daar waar nodig. Uiteraard kunnen daarbij de operationele en budgettaire aspecten niet uit het oog worden verloren.

De Dienst Algemene Veiligheid trad alvast in contact met diverse bevoegde diensten. Die gesprekken verlopen in de regel constructief.

3. Ook weze nog aangestipt dat de Regie der Gebouwen, indien nodig, de milieuvergunningen aanvraagt voor alle nieuwbouw- en verbouwingsprojecten.

Vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 306 van de heer Verhofstadt d.d. 12 september 1997 (N.):

Onroerende voorheffing. — Ambtshalve vermindering.

Luidens artikel 257, 3°, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen kan, na aanvraag van de belastingplichtige, een vermindering van onroerende voorheffing worden verleend op het onroerend goed dat wordt betrokken door het hoofd van een gezin met ten minste twee kinderen en/of een overeenkomstig artikel 135, 1°, gehandicapte persoon ten laste.

Naar verluidt zou de administratie over voldoende informatie beschikken om de eventuele vermindering ambtshalve toe te staan. Tot op heden zou de gewone administratieve procedure, door het invullen van het overeenkomstig formulier nr. 179.1, gehandhaafd blijven.

économiques, il n'existe aucun bureau d'audit fonctionnant comme service public et qu'il n'y a actuellement aucune raison d'en envisager la création.

Pour être complet, j'attire néanmoins l'attention de l'honorable membre sur l'existence du Bureau A.B.C. qui relève de la compétence du ministre de la Fonction publique et à qui a été confiée, dans le courant de 1992, entre autres la radioscopie ayant donné lieu à la restructuration du ministère des Affaires économiques.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 271 de M. Boutmans du 10 octobre 1997 (N.):

Gendarmerie. — Permis d'environnement.

Le représentant du syndicat de la gendarmerie a déclaré, au cours des auditions devant la commission de l'Intérieur du Sénat, que la gendarmerie ne satisfait pas à certains permis d'environnement indispensables.

Est-ce exact? Dans l'affirmative, quels sont les faits concrets en cause, pour quelle raison la gendarmerie ne satisfait-elle pas à ces permis et quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre en la matière?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. La législation concernant l'environnement n'était pas applicable à la gendarmerie avant sa démilitarisation.

2. Depuis sa démilitarisation intervenue au 1^{er} janvier 1992, ceci est moins évident.

Quoi qu'il en soit, la gendarmerie désire progressivement se mettre en règle là où cela est nécessaire. Il va de soi que dans ce cadre, les aspects opérationnels et budgétaires ne pourront évidemment pas être perdus de vue.

Le Service de sécurité générale a déjà pris contact avec les divers services compétents. En général, ces entretiens se déroulent de manière constructive.

3. Il faut également mentionner que la Régie des bâtiments sollicite si nécessaire les autorisations en matière d'environnement pour tous les nouveaux projets de construction et de rénovation.

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 306 de M. Verhofstadt du 12 septembre 1997 (N.):

Précompte immobilier. — Réduction d'office.

Conformément à l'article 257, 3°, du Code des impôts sur les revenus, l'on peut accorder, à la demande de l'intéressé, une réduction du précompte immobilier afférent à l'immeuble occupé par le chef d'une famille comptant au moins deux enfants en vie et/ou une personne handicapée au sens de l'article 135, 1°.

Il paraît que l'administration disposerait de suffisamment d'informations pour accorder l'éventuelle réduction d'office. Mais jusqu'à présent, l'on maintiendrait la procédure administrative ordinaire, qui consiste à remplir le formulaire approprié n° 179.1.

Rekening houdend met de door de regering beoogde administratieve vereenvoudiging, mocht ik van de geachte minister vernemen:

1. in hoeverre de administratie momenteel al dan niet bij machte is bedoelde vermindering van onroerende voorheffing ambtshalve te verlenen;
2. welke maatregelen eventueel worden overwogen om deze (wenselijke) ambtshalve vermindering van onroerende voorheffing door te voeren;
3. voor welk aanslagjaar deze maatregel eventueel van toepassing zou kunnen zijn.

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

In mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 265 van 13 juni 1997 gesteld door senator Loones (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-53 van 9 september 1997, blz. 2698) werd omstandig uiteengezet waarom het niet mogelijk is om de vermindering van onroerende voorheffing (OV), bepaald in artikel 257, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) automatisch toe te staan en het indienen van een aanvraag bij de betrokken dienst der Directe Belastingen de meest aangewezen manier is om gemakkelijk de vermindering van OV te verkrijgen. Ik kan het geachte lid dan ook verwijzen naar het voormeld antwoord.

Graag zou ik hier echter nogmaals willen benadrukken dat de vermindering, éénmaal voor een welbepaald aanslagjaar verleend, in principe automatisch voor de volgende aanslagjaren wordt verleend, onder voorbehoud van de wijzigingen in de toestand die aan de administratie zou worden medegedeeld of die de administratie tijdens haar onderzoek zou vaststellen.

Vraag nr. 312 van de heer Loones d.d. 19 september 1997 (N.):

Belasting op inverteersstelling. — Aankoop door vennootschap in oprichting.

Een praktijkgeval toont een, blijkbaar onterechte, dubbele aanslag aan van de belasting op inverteersstelling, bij aankoop van een voertuig.

In casu werd een éénmanszaak (met afsluiting boekjaar op 31 december) omgevormd naar een vennootschap (in casu officieel opgericht op 11 maart).

De periode 31 december tot 11 maart was nodig voor het opstellen van het verslag van de bedrijfsrevisor, voor het opstellen van het financieel plan en de diverse acte verrichtingen.

In deze tussenperiode werd een wagen aangekocht. De belasting op de inverteersstelling werd ingekohiert op naam van de natuurlijke persoon, oprichter van de toekomstige vennootschap.

Bij de effectieve oprichting van de vennootschap werd de wagen heringeschreven in die vennootschap, en werd opnieuw de BIV opgeëist.

In dit geval wordt dus tweemaal de belasting op inverteersstelling gegeven: de eerste maal als nieuw voertuig voor de inschrijving op naam van een natuurlijk persoon; een tweede maal als tweedehandsvoertuig op naam van de vennootschap. Bezwaar tegen deze handelwijze werd afgewezen.

Derhalve ontving ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Oordeelt de geachte minister niet dat de dubbele belasting zoals hierboven omschreven in strijd is met het algemeen beginsel *non bis in idem*?
2. Kan terzake niet worden gegrepen naar de belasting naar economische werkelijkheid, waarbij een vennootschap in oprichting dan tenslotte dezelfde identiteit heeft als de uiteindelijke opgerichte vennootschap?
3. Welke oplossing kan geboden worden in dergelijke gevallen?
4. Kan de fiscus ontlasting verlenen?

Compte tenu de la simplification administrative à laquelle vise le gouvernement, je saurais gré à l'honorable ministre de bien vouloir me dire:

1. dans quelle mesure l'administration est actuellement à même ou non d'accorder d'office ladite réduction du précompte immobilier;
2. quelles mesures l'on envisage actuellement de prendre pour instaurer cette réduction d'office (et souhaitable) du précompte immobilier;
3. à partir de quelle année d'imposition cette mesure pourrait éventuellement être applicable.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

Dans ma réponse à la question parlementaire n° 265 du 13 juin 1997 du sénateur Loones (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-53 du 9 septembre 1997, p. 2698), il est expliqué de façon circonstanciée, les raisons pour lesquelles il n'est pas possible d'accorder automatiquement la réduction de précompte immobilier (Pr. I) visée à l'article 257, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) et pourquoi l'introduction d'une demande auprès du service concerné des Contributions directes est la manière la plus indiquée pour obtenir facilement la réduction de Pr. I. Je ne peux donc que renvoyer l'honorable membre à la réponse précitée.

J'aimerais toutefois souligner une fois de plus que lorsque la réduction a été accordée pour un exercice d'imposition déterminé, elle est en principe reconduite automatiquement les années suivantes, sous réserve de modifications de la situation qui auraient été communiquées à l'administration ou que l'administration constaterait lors de son enquête.

Question n° 312 de M. Loones du 19 septembre 1997 (N.):

Taxe de mise en circulation. — Achat par une société en constitution.

Il résulte d'un cas concret que l'achat d'un véhicule peut faire l'objet, manifestement à tort d'une double imposition au niveau de la taxe de mise en circulation.

En l'occurrence, une entreprise unipersonnelle (dont l'exercice a été clôturé le 31 décembre) a été transformée en société (constituée officiellement le 11 mars).

Au cours de la période allant du 31 décembre au 11 mars, le réviseur d'entreprise a dressé son rapport, un plan financier a été établi et l'on a procédé aux diverses opérations que nécessite l'acte de transformation.

Un véhicule a été acheté au cours de cette période transitoire. La taxe de mise en circulation a été enregistrée au nom de la personne physique, fondateur de la future société.

Lors de la constitution effective de la société, le véhicule a été réimmatriculé au nom de la société, et la taxe de mise en circulation a de nouveau été réclamée.

Dans ce cas, la taxe de mise en circulation a donc été payée deux fois: la première fois pour un véhicule neuf immatriculé au nom d'une personne physique, la deuxième fois pour un véhicule d'occasion immatriculé au nom d'une société. Les réclamations contre pareil procédé ont été rejetées.

Aussi aimerais-je poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. N'estime-t-il pas que la double imposition décrite ci-dessus est contraire au principe général *non bis in idem*?
2. Ne peut-on en la matière imposer en fonction de la réalité économique, puisqu'une société en voie de constitution aura, en fin de compte, la même identité que la société qui sera finalement constituée?
3. De quelle façon peut-on résoudre des cas pareils?
4. Le fisc peut-il accorder une détaxation?

5. Kan een wetwijziging worden overwogen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vragen.

Artikel 3 van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens (laatst gewijzigd bij koninklijk besluit van 27 december 1993) bepaalt dat, vanaf 1 januari 1994, een voertuig moet ingeschreven zijn op naam van de (juridische) eigenaar ervan, opdat het in België in het verkeer zou kunnen gebracht worden. Telkens wanneer er vanaf 1 januari 1994, een voertuig van juridische eigenaar verandert, dient bijgevolg de inschrijving van het voertuig te worden gewijzigd.

Krachtens artikel 100 van het Wetboek van de met de Inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (WGB) is de belasting op de inverkeerstelling (BIV) verschuldigd door de natuurlijke of rechtspersoon die vermeld is op het inschrijvingsbewijs op het ogenblik van de eerste inverkeerstelling op de openbare weg van het wegvoertuig door voormelde natuurlijke of rechtspersoon.

Volgens artikel 99, § 1, WGB worden de door de wet bedoelde voertuigen geacht op de openbare weg in gebruik te zijn genomen, wanneer zij in het repertorium van de Dienst van het Wegverkeer (DIV) ingeschreven zijn of het moeten zijn.

Men kan dus stellen dat de BIV verschuldigd is telkens een bepaald (door de wet bedoeld) voertuig voor de eerste maal op naam van een bepaalde natuurlijke of rechtspersoon in het repertorium van de DIV is of moet zijn ingeschreven.

Uit wat voorafgaat blijkt dus dat de BIV, bij overdracht van een voertuig in het kader van een reorganisatie van een onderneming (fusie, splitsing, overdracht van een tak van werkzaamheid of van een algemeenheid van goederen), door de nieuwe juridische eigenaar (natuurlijke of rechtspersoon) verschuldigd is.

De wet bevat geen enkele bepaling die toelaat om in deze gevallen de BIV te ontheffen of toelaat te concluderen dat ze niet verschuldigd is.

Verder heeft het opgeworpen probleem reeds — zij het in ruimere zin — het voorwerp uitgemaakt van de parlementaire vraag nr. 29 van 12 juli 1995 gesteld door volksvertegenwoordiger Dewael (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 31 van 22 april 1996, blz. 3850).

Zoals medegedeeld in mijn antwoord op deze vraag, zal eerlang een wetsontwerp worden ingediend tot wijziging van het WGB met als doel op het vlak van de BIV in bepaalde gevallen van juridische reorganisatie van ondernemingen en onder bepaalde voorwaarden, in een fiscale neutraliteit te voorzien.

Vraag nr. 325 van de heer Caluwé d.d. 3 oktober 1997 (N.):

Verdrag van 9 februari 1994. — Eurovignet. — Toepassingsgebied. — Havenvoertuigen.

Binnen de Belgische havens wordt veel gebruik gemaakt van eenvoudige vervoermiddelen die goederen transporteren op de kade, en sporadisch ook van de ene kade naar de andere kade, daarbij gebruik makend van de openbare weg. Deze voertuigen worden echter voor meer dan drie vierde van de tijd uitsluitend op de kade ingezet, en verlaten nooit het havengebied.

Omwille hiervan moeten zij slechts een vierde van de verkeersbelasting betalen en zijn zij niet onderworpen aan de technische controle.

Het lijkt mij logisch dat deze voertuigen ook niet onderworpen zijn aan het eurovignet, gelet op artikel 4, 2°, van het Verdrag van 9 februari 1994 dat de Lid-Staten de mogelijkheid biedt om voertuigen die slechts af en toe deelnemen aan het verkeer op de openbare weg, vrij te stellen.

Deelt de geachte minister deze interpretatie?

Antwoord: Ingevolge artikel 3 van de wet van 27 december 1994 tot invoering van een eurovignet, is dat eurovignet verschuldigd met betrekking tot de motorvoertuigen en de samen- gestelde voertuigen (dit wil zeggen de alleen rijdende vrachtauto's en de vrachtauto's met aanhangwagens of de tractoren met opleggers) die uitsluitend bestemd zijn voor het vervoer van goederen over de weg, waarvan de maximaal toegelaten massa ten minste

5. Peut-on envisager de modifier la loi ?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

L'article 3 de l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques (modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 27 décembre 1993) stipule qu'à partir du 1^{er} janvier 1994, un véhicule doit être inscrit au nom de son propriétaire (juridique) pour pouvoir être mis en circulation en Belgique. Aussi, depuis le 1^{er} janvier 1994, lorsqu'un véhicule change de propriétaire juridique, l'immatriculation du véhicule doit être modifiée en conséquence.

En vertu de l'article 100 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (C.T.A.), la taxe de mise en circulation (T.M.C.) est due par la personne physique ou morale qui est reprise au certificat d'immatriculation lors de la première mise en usage sur la voie publique du véhicule routier par les soins de ladite personne physique ou morale.

En vertu de l'article 99, § 1^{er}, C.T.A. les véhicules visés par la loi sont présumés mis en usage sur la voie publique en Belgique dès qu'ils sont ou doivent être inscrits au répertoire matricule de l'Office de la circulation routière (D.I.V.).

On peut donc avancer que la T.M.C. est due chaque fois qu'un véhicule déterminé (visé par la loi) est ou doit être inscrit dans le répertoire de la D.I.V. pour la première fois au nom d'une personne physique ou morale déterminée.

Il ressort donc de ce qui précède que lors du transfert d'un véhicule dans le cadre d'une réorganisation d'une entreprise (fusion, scission, transfert d'une branche d'activité ou d'une universalité de biens), la T.M.C. est due par le nouveau propriétaire juridique (personne physique ou morale).

La loi ne contient aucune disposition qui permet dans ces cas de dégrever la T.M.C. ou qui permet de conclure qu'elle n'est pas due.

Au demeurant, le problème soulevé a déjà fait l'objet — bien que dans un sens plus large — de la question parlementaire n° 29 du 12 juillet 1995 posée par le représentant Dewael (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 31 du 22 avril 1996, p. 3850).

Ainsi que je l'ai communiqué dans ma réponse à cette question, un projet de loi modifiant le C.T.A. sera déposé sous peu afin d'instaurer, à certaines conditions, un régime de neutralité fiscale pour la T.M.C. dans certains cas de réorganisation juridique d'une entreprise.

Question n° 325 de M. Caluwé du 3 octobre 1997 (N.):

Accord du 9 février 1994. — Eurovignette. — Champ d'application. — Véhicules portuaires.

Dans les ports belges, l'on utilise souvent de simples véhicules pour transporter des marchandises sur les quais et, sporadiquement, d'un quai à un autre, en passant par la voie publique. Les trois quarts du temps, ces véhicules sont toutefois utilisés exclusivement sur les quais et ils ne quittent jamais le domaine portuaire.

C'est pourquoi ils ne donnent lieu au paiement que d'un quart de la taxe de circulation et pourquoi ils ne sont pas soumis au contrôle technique.

Il me semble logique que ces véhicules ne soient pas non plus soumis au paiement de l'eurovignette, puisque l'article 4, 2°, de l'accord du 9 février 1994 prévoit que les États membres peuvent exempter les véhicules qui ne circulent que sporadiquement sur la voie publique.

L'honorable ministre partage-t-il cette interprétation ?

Réponse: En vertu de l'article 3 de la loi du 27 décembre 1994 instaurant une eurovignette, cette eurovignette est due en ce qui concerne les véhicules à moteur et les ensembles de véhicules (c'est-à-dire les camions circulant seuls, les camions avec remorque ou les tracteurs avec semi-remorque) qui sont destinés exclusivement au transport de marchandises par route, dont la masse maximale autorisée s'élève à au moins 12 tonnes. Le concept

12 ton bedraagt. Het hiervoor vermelde begrip «vervoer van goederen» wordt geïnterpreteerd als «elk vervoer van goederen of zaken dat, in principe, een lading of een lossing van de inhoud van het voertuig impliceert».

Ieder voertuig dat aan voormelde definitie beantwoordt wordt, behoudens indien het van de vrijstellingen die hierna worden besproken kan genieten, belast in het eurovignet.

De vrijstellingen inzake eurovignet worden geregeld door artikel 5 van de bovenvermelde wet, waarbij het eerste lid bepaalt dat «van het eurovignet zijn vrijgesteld: de voertuigen uitsluitend bestemd voor de landsverdediging, voor de diensten van de burgerbescherming en de rampeninterventie, voor de brandweerdiensten en andere hulpdiensten, voor de diensten die verantwoordelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde en voor de diensten voor onderhoud en beheer van de wegen en die als zodanig geïdentificeerd zijn».

Het tweede lid van voormeld artikel voorziet in de vrijstelling voor de voertuigen die in België zijn ingeschreven en er slechts af en toe op de openbare weg rijden en die uitsluitend op het Belgische grondgebied worden gebruikt door natuurlijke of rechtspersonen die het goederenvervoer niet als hoofdactiviteit hebben.

Met betrekking tot laatstbedoelde uitdrukking «af en toe» is ondertussen gepreciseerd dat met ingang van 1 januari 1996 daaronder wordt verstaan «niet meer rijden dan 30 dagen per jaar (of per belastbare periode van 12 opeenvolgende maanden)».

De formaliteiten tot het eventueel bekomen van deze vrijstelling dienen te worden vervuld bij de bevoegde ontvanger der Directe Belastingen.

Anderzijds maken de wegen binnen de haveninstallaties of het havengebied onbetwistbaar deel uit van het openbaar wegennet.

Op grond van het bovenstaande kan op de vraag betreffende het verlenen van een vrijstelling van het eurovignet aan «eenvoudige vervoermiddelen» die veelal goederen transporteren op de kades in het havengebied, indien deze voertuigen niet onder één van de voormelde vrijstellingen vallen, slechts negatief worden geantwoord.

Vraag nr. 561 van de heer Verreycken d.d. 30 oktober 1997 (N.):

Ministerieel besluit van 23 september 1996. — Toekenning subsidie aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding. — Verschil in bedrag subsidie.

In uw ministerieel besluit van 23 september 1996 betreffende de toekenning aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding van een subsidie uit de loterijwinsten, wordt in artikel 2 naar een lijst verwezen die een verantwoording voor de subsidie zou moeten zijn.

De optelsom van de lijst geeft echter 93 974 210 frank en de subsidie bedraagt 202 142 400 frank.

Kan u mij een volledige lijst van de gesubsidieerde projecten bezorgen?

Antwoord: Het winstverdelingsplan van het dienstjaar 1996 van de Nationale Loterij, bepaald bij het koninklijk besluit van 24 juni 1997, genomen ter uitvoering van artikel 16 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, voorziet in een budget van 313 000 000 frank voor het onthaal en de integratie van wettelijke immigranten en erkende politieke vluchtelingen.

Ter uitvoering van artikel 17 van voornoemde wet van 22 juli 1991 hebben de ministeriële besluiten van 23 september 1996 en 14 oktober 1997 respectievelijk een subsidie van 202 142 400 en 50 535 600 frank (dus in totaal 252 678 000 frank) toegekend aan het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Strijd tegen het Racisme. Deze subsidies moesten door het centrum worden verdeeld onder de projecten die in de bijlage van het ministerieel besluit van 23 september 1996 zijn opgesomd.

Vanwege haar volume zal bedoelde lijst rechtstreeks aan het geachte lid worden verstrekt. Ze zal dus niet worden opgenomen in het bulletin van *Vragen en Antwoorden*, maar zal kunnen worden geraadpleegd op de griffie van de Senaat.

susmentionné de «transport de marchandises» doit être interprété comme «tout transport de marchandises ou de choses impliquant, en principe, un chargement ou un déchargement du contenu du véhicule».

Tout véhicule qui répond à la définition susvisée, sauf s'il peut bénéficier des exonérations qui sont évoquées ci-après, est assujéti à l'eurovignette.

Les exemptions en matière d'eurovignette sont réglées par l'article 5 de la loi susmentionnée, dont le premier paragraphe stipule que «sont exemptés de l'eurovignette: les véhicules affectés exclusivement à la défense nationale, aux services de la protection civile et d'intervention en cas de catastrophes, aux services de la lutte contre les incendies et autres services de secours, aux services responsables du maintien de l'ordre public et aux services d'entretien et d'exploitation des routes et identifiés comme tels».

Le second paragraphe du même article prévoit l'exemption pour les véhicules immatriculés en Belgique qui ne circulent qu'occasionnellement sur la voie publique et qui sont utilisés exclusivement sur le territoire belge par des personnes physiques ou morales dont l'activité principale n'est pas le transport de marchandises.

En ce qui concerne le dernier terme «occasionnellement», il a entre-temps été précisé qu'à partir du 1^{er} janvier 1996, il y a lieu d'entendre par cette expression: «qui ne circulent pas plus de 30 jours par an (ou par période imposable de 12 mois consécutifs)».

Les formalités nécessaires à l'obtention éventuelle de cette exonération doivent être remplies chez le receveur des Contributions directes compétent.

D'autre part, les routes à l'intérieur des installations portuaires ou de l'enceinte du port font incontestablement partie du réseau routier public.

Sur la base de ce qui précède, il ne peut donc être répondu que négativement à la question relative à l'octroi d'une exemption de l'eurovignette aux «simples moyens de transport» qui transportent généralement des marchandises sur les quais dans l'enceinte du port, si ces véhicules ne tombent pas sous une des exonérations susmentionnées.

Question n° 561 de M. Verreycken du 30 octobre 1997 (N.)

Arrêté ministériel du 23 septembre 1996. — Octroi de subventions au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. — Différence relative au montant des subventions.

L'article 2 de l'arrêté ministériel du 23 septembre 1996 relatif à l'octroi au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, de subventions imputées sur les gains de la Loterie renvoie à une liste destinée à servir de justificatif à ces subventions.

Le montant total de cette liste s'élève à 93 974 210 francs alors que le montant des subventions s'élève à 202 142 400 francs.

L'honorable ministre peut-il me fournir la liste complète des projets subventionnés?

Réponse: Consacré par un arrêté royal du 24 juin 1997 pris en exécution de l'article 16 de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, le plan de répartition du bénéfice de l'exercice 1996 de la Loterie nationale a prévu une enveloppe d'un montant de 313 000 000 de francs en faveur de l'accueil et l'intégration d'immigrés légaux et de réfugiés politiques reconnus.

Conformément à l'article 17 de la loi du 22 juillet précitée, deux arrêtés ministériels pris par mes soins les 23 septembre 1996 et 14 octobre 1997 ont alloué des subsides, respectivement fixés à 202 142 400 et 50 535 600 francs (soit 252 678 000 francs au total), au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Ces subsides étaient destinés à être répartis par le centre entre les projets bénéficiaires désignés dans l'annexe jointe à l'arrêté ministériel du 23 septembre 1996.

Étant donné son volume, cette liste sera directement transmise à l'honorable membre. Elle ne sera donc pas insérée au bulletin des *Questions et Réponses*, mais pourra être consultée au greffe du Sénat.

Volledigheidshalve vermeld ik dat het in de vraag aangehaalde bedrag van 93 974 210 frank werd bestemd voor projecten die onder de bevoegdheid vallen van de Vlaamse Gemeenschap. Het verschil van 60 322 000 frank tussen de geplande dotatie van 313 miljoen en het aan het centrum toegekende bedrag van 252 678 000 frank zal door mijzelf rechtstreeks aan geselecteerde projecten en niet aan voormeld centrum worden toegekend.

Vraag nr. 569 van de heer Olivier d.d. 29 oktober 1997 (N.):

Omzetverlies van de kleinhandel in de regio Zuid-West-Vlaanderen ingevolge de concurrentie van de grootwarenhuizen in de Franse grensstreek.

Op 28 maart 1997 stelde ik u onder nr. 311 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-44 van 29 april 1997, blz. 2150) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«In de economische bijlage van een Belgische krant verscheen een bijdrage waarin werd gewezen op het omzetverlies dat de kleinhandel in ons land lijdt door de aanwezigheid vlak over de Franse grens van verscheidene ketens van grootwarenhuizen waar grensbewoners zich bevoorraden. Veel Vlaamse verbruikers uit Oost- en West-Vlaanderen doen daar hun aankopen omdat niet alleen de BTW-aanslagvoeten, maar ook de accijnzen bij onze zuiderburen lager zijn of voor een aantal producten zelfs onbestaande.

Uit een grafiek in bijlage bij het artikel blijkt dat het aantal Belgische verbruikers in deze Franse grootwarenhuizen in sommige gevallen oploopt tot circa 50 % van alle klanten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

— Beschikken de gewestelijke directies van de administratie der Directe Belastingen over indicaties inzake inkomensverlies bij de kleinhandel in de regio Zuid-West-Vlaanderen?

— Indien ja, kan met zekerheid worden gesteld dat dit het gevolg is van een groeiende concurrentie uit de Franse grensstreek?

— Indien ja, welke maatregelen stelt de geachte minister in het vooruitzicht om aan deze «fiscale concurrentievervalsing» een einde te stellen?

Daar ik nog geen antwoord van de geachte minister heb ontvangen, herneem ik bijgevolg mijn vraag.

Antwoord: De administratie der Directe Belastingen beschikt niet over statistieken met betrekking tot het door het geachte lid aangehaalde probleem.

In antwoord op de parlementaire vraag nr. 845 van 11 april 1997 gesteld door volksvertegenwoordiger Van Hoorebeke (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 84 van 2 juni 1997, blz. 11484-11485), heb ik reeds de mogelijkheid gehad te melden dat de gestelde vragen passen in de algemene problematiek van de fiscale harmonisatie binnen de Europese Unie en van de fiscale concurrentie tussen de Lid-Staten.

Zoals bekend stuit de verwezenlijking van deze harmonisatie op bepaalde moeilijkheden voortvloeiende uit het beginsel van eenparigheid van stemmen dat, krachtens de artikelen 100 en 100A van het Verdrag van Rome, van toepassing is op de richtlijnen voor de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen op fiscaal vlak.

Tijdens een informele vergadering van de Ecofin Raad te Verona op 13 april 1996 hebben de ministers van Financiën bovendien de oprichting van een «denkgroep» van hoog niveau inzake fiscaliteit in de Europese Unie («Monti»-groep) goedgekeurd, die bestaat uit persoonlijke vertegenwoordigers van de ministers en die met name voorstellen op het vlak van de fiscale harmonisatie en inzake de strijd tegen de nadelige fiscale concurrentie moet opmaken. De werkzaamheden van de «Monti»-groep hebben geleid tot het opstellen van een gedragscode met het oog op het vermijden — of ten minste verminderen — van de nefaste gevolgen van de fiscale concurrentie tussen Lid-Staten van de Europese Unie. Die gedragscode werd aangenomen op de Ecofin Raad van 1 december 1997.

Pour être complet, je signalerai que le montant de 93 974 210 francs auquel la question fait allusion, a été destiné à des projets ressortissant à la Communauté flamande. Par ailleurs, le montant de 60 322 000 francs constituant la différence entre la dotation de 313 millions prévue et le montant de 252 678 000 francs alloué au centre, sera directement affecté par mes soins aux projets retenus et non directement audit centre.

Question n° 569 de M. Olivier du 29 octobre 1997 (N.):

Diminution du chiffre d'affaires du commerce de détail dans le sud de la Flandre occidentale à la suite de la concurrence des grandes surfaces de la région frontalière française.

Le 28 mars 1997, je vous ai posé sous le n° 311 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-44 du 29 avril 1997, p. 2150), la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«Dans le supplément économique d'un journal belge est paru un article selon lequel le commerce de notre pays enregistre de pertes par suite de l'implantation, juste de l'autre côté de la frontière française, de plusieurs chaînes de grands magasins où s'approvisionnent les frontaliers. De nombreux consommateurs de Flandre orientale et occidentale y font leurs achats parce que chez nos voisins du sud les taux de T.V.A. et les accises sont inférieurs aux nôtres, voire inexistantes pour certains produits.

Un graphique joint à l'article montre que le nombre de consommateurs belges fréquentant ces magasins français représente parfois 50 % du total des clients.

Puis-je demander à l'honorable ministre de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

— Les directions régionales de l'administration des Contributions directes disposent-elles d'indications concernant le manque à gagner du commerce de détail dans le sud de la Flandre occidentale?

— Dans l'affirmative, peut-on l'imputer avec certitude à une concurrence croissante des magasins de la région frontalière française?

— Dans l'affirmative, quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour mettre fin à cette «concurrence fiscale déloyale»?

N'ayant pas encore reçu de réponse de l'honorable ministre, je me permets de lui soumettre à nouveau ma question.

Réponse: L'administration des Contributions directes ne dispose pas de statistiques concernant le problème soulevé par l'honorable membre.

Ainsi que j'ai déjà eu l'occasion de le signaler en réponse à la question parlementaire n° 845 du 11 avril 1997, posée par le représentant Van Hoorebeke (bulletin des *Questions et Réponses*, Chambre, n° 84, du 2 juin 1997, pp. 11484-11485), les questions posées s'inscrivent dans la problématique générale de l'harmonisation fiscale au sein de l'Union européenne et de la concurrence fiscale entre les États membres.

Comme on le sait, la réalisation de cette harmonisation rencontre certaines difficultés, en raison du principe d'unanimité qui, en vertu des articles 100 et 100A du Traité de Rome, est applicable aux directives pour le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives relevant du domaine fiscal.

En revanche, lors d'un Conseil Écofin informel réuni à Vérone le 13 avril 1996, les ministres des Finances ont approuvé la création d'un groupe de réflexion de haut niveau sur la fiscalité dans l'Union européenne (groupe «Monti»), composé de représentants personnels des ministres et chargé de faire des propositions, notamment en matière d'harmonisation fiscale et de lutte contre la concurrence fiscale dommageable. Les travaux du groupe «Monti» ont abouti à la mise au point d'un code de conduite en vue d'éliminer — ou au moins de réduire — les effets néfastes de la concurrence fiscale entre États membres de l'Union européenne. Ce code de conduite a été adopté lors du Conseil Écofin du 1^{er} décembre 1997.

Er kan hier tenslotte nog worden gemeld dat er eveneens wordt aan gewerkt binnen de OESO waar speciale zittingen worden gewijd aan de fiscale concurrentie; de conclusies van die werkzaamheden zouden aan de Raad van ministers van de OESO in 1998 moeten worden voorgelegd.

Vraag nr. 595 van de heer Anciaux d.d. 7 november 1997 (N.):

Controle der belastingen. — Overbelasting kantoren. — Tweede vraag.

Ik herneem mijn vraag nr. 294 van 22 augustus 1997. Uit het antwoord blijkt dat de geachte minister statutaire personeelsleden die wegens het jaarlijks vakantieverlof afwezig zijn vervangt door contractuelen (omzendbrieven nr. 433 voor 1996 en nr. 446 voor 1997).

Mijn vraag houdt precies in of het niet mogelijk is — los van de vervanging van statutairen — tijdelijk jobstudenten aan te werven om redenen aangehaald in mijn vraag.

De belastingplichtingen dienden hun aangifte in de personenbelasting (aanslagjaar 1997 — inkomstenjaar 1996) bij het kantoor der belastingen ingevuld binnen te brengen in het opgegeven kantoor uiterlijk op 30 juni 1997.

Vermits bleek dat niet alle belastingplichtingen beschikten over de fiches nodig voor het invullen van hun aangifte werden nog fiches verstuurd na 30 juni 1997.

Indien de belastingplichtigen zich wendden tot het belastingkantoor werd hen medegedeeld dat men nog weken na 30 juni 1997 bezig was met het alfabetisch leggen van de binnengekomen aangiften.

Na het beëindigen van dat werk kon(den) de ontbrekende fiche(s) bij de aangifte gevoegd worden en/of aangevuld worden.

Is de geachte minister niet van mening dat voor dit eenvoudig doch tijdrovend administratief werk, duizenden aangiften alfabetisch leggen, per controlekantoor tijdelijk jobstudenten zouden moeten worden aangesteld?

Het fiscaal controlewerk zou alleszins sneller en efficiënter verlopen en de belastingplichtingen die op een teruggave mogen rekenen, zouden dit bedrag dan ook sneller uitgekeerd krijgen.

Antwoord: Het is thans onmogelijk om tijdelijk jobstudenten in dienst te nemen los van de vervanging van statutairen. Inderdaad, de enige wettelijke basis om jobstudenten aan te werven zijn de omzendbrieven van de minister van Ambtenarenzaken betreffende de «Indienstneming van contractuelen ter vervanging van statutaire personeelsleden die wegens het jaarlijks vakantieverlof afwezig zijn» (*Belgisch Staatsblad* van 3 juli 1996 en 13 mei 1997).

Vraag nr. 598 van de heer Anciaux d.d. 7 november 1997 (N.):

DeelsFranstaligetaxatiegegevensvoorNederlandstaligebelastingplichtigen. — Tweede vraag.

In antwoord op mijn vraag nr. 297 van 22 augustus 1997 deelt de geachte minister mee dat de verzamelstaat van de taxatiegegevens een getrouwe weergave is van de gegevens overgemaakt door de schuldenaar van de inkomsten.

De gegevens vermeld op de verzamelstaat zijn dikwijls in de Franse taal opgesteld (bewijsstukken werden bij vraag nr. 297 van 22 augustus 1997 bijgevoegd).

De geachte minister noemt dit feit in zijn antwoord «onjuistheden».

Het gelieve de geachte minister te antwoorden op welke wijze hij aan deze «onjuistheden» een einde denkt te stellen.

Antwoord: De brochure *Belcotax inkomsten 1997*, die in de loop van de maand december verschijnt, zal in het bijzonder de aandacht van de schuldenaars van de inkomsten vestigen op hun verplichtingen wat de taal betreft. Ten andere, de gevallen waarvan de administratie kennis heeft zullen het voorwerp uitmaken van een gepersonaliseerde postzending.

Enfin, il convient de signaler que des travaux sont également menés au sein de l'O.C.D.E., où des sessions spéciales sont consacrées à la concurrence fiscale; les conclusions de ces travaux devraient être communiquées au Conseil des ministres de l'O.C.D.E. en 1998.

Question n° 595 de M. Anciaux du 7 novembre 1997 (N.):

Contrôle des contributions. — Surcharge des bureaux. — Deuxième question.

Je reprends ma question n° 294 du 22 août 1997. De la réponse qui lui a été donnée, il résulte que l'honorable ministre remplace des agents statutaires qui sont absents en raison de congés annuels par des contractuels (circulaires n° 433 pour 1996 et n° 446 pour 1997).

Je voudrais précisément savoir s'il n'est pas possible — indépendamment du remplacement de statutaires — d'engager temporairement des étudiants pour les raisons exposées dans ma question.

Les contribuables devaient déposer leur déclaration à l'impôt des personnes physiques (exercice d'imposition 1997 — revenus de l'année 1996) au bureau des contributions indiqué pour le 30 juin 1997 au plus tard.

Comme il est apparu que tous les contribuables ne disposaient pas des fiches nécessaires pour remplir leur déclaration, des fiches ont encore été envoyées après le 30 juin 1997.

Les contribuables qui s'adressaient au bureau des contributions se voyaient répondre que, même plusieurs semaines après le 30 juin 1997, on était encore en train de classer par ordre alphabétique les déclarations déposées.

Au terme de ce travail, la (les) fiche(s) manquante(s) pouva(en)t être jointe(s) à la déclaration et/ou complétées.

L'honorable ministre n'estime-t-il pas que pour ce travail administratif simple mais long, consistant à classer des milliers de déclarations par ordre alphabétique et par bureau de contrôle, il faudrait engager temporairement des étudiants?

Le contrôle fiscal s'effectuerait en tout cas plus vite et plus efficacement et les contribuables qui peuvent escompter un remboursement recevraient leur dû plus rapidement.

Réponse: Il est actuellement impossible de recruter temporairement des étudiants autrement qu'en remplacement de statutaires. En effet, les seules bases légales permettant de recruter des étudiants sont les circulaires du ministre de la Fonction publique relatives à l'«Engagement de contractuels en remplacement de membres du personnel statutaire en congé de vacances» (*Moniteur belge* du 3 juillet 1996 et du 13 mai 1997).

Question n° 598 de M. Anciaux du 7 novembre 1997 (N.):

Données de taxation partiellement en langue française pour contribuables néerlandophones. — Deuxième question.

En réponse à ma question n° 297 du 22 août 1997, l'honorable ministre a indiqué que la liste récapitulative des données de taxation reflète fidèlement les données transmises par le débiteur des revenus.

Les données de la liste récapitulative sont souvent rédigées en langue française (les pièces justificatives ont été annexées à la question n° 297 du 22 août 1997).

Dans sa réponse, l'honorable ministre parle à ce sujet d'«inexactitudes».

Puis-je demander à l'honorable ministre de quelle manière il compte mettre fin à ces «inexactitudes»?

Réponse: La brochure *Belcotax revenus 1997*, qui paraît dans le courant du mois de décembre, attirera particulièrement l'attention des débiteurs des revenus sur leurs obligations en matière linguistique. Par ailleurs, les cas dont l'administration a connaissance feront l'objet d'un courrier personnalisé.

Vraag nr. 608 van de heer Delcroix d.d. 12 november 1997 (N.):

Investeringsaftrek. — Artikel 75, 3°, WIB 92. — Toepassing op vennootschappen.

Investeringsaftrek is naar luid van artikel 75, 3°, WIB 92 onmogelijk voor vaste activa indien het recht van gebruik ervan anders dan zoals bedoeld in artikel 75, 2°, WIB 92, is overgedragen aan een andere belastingplichtige, tenzij de overdracht gebeurt aan een natuurlijke persoon die de vaste activa in België gebruikt voor het behalen van winst of baten en die het recht van gebruik daarvan geheel noch gedeeltelijk aan een derde overdraagt. Deze wetsbepaling is naar verluidt ingegeven door de zorg van de wetgever om het misbruik te beteugelen dat erin bestond dat vennootschappen die niet voor minstens de helft in handen waren van natuurlijke personen (waardoor ze in de regel als niet-KMO geen investeringsaftrek kunnen genieten) op indirecte wijze (door overdracht van het recht van gebruik aan een «KMO» van de groep b.v.) wel de investeringsaftrek genoten.

Een geheel ander geval is echter onzes inziens de situatie dat in bepaalde omstandigheden ondernemingen hun bestuurder of zaakvoerder een onroerend goed, eigendom van het bedrijf, laten betrekken, meestal samen met zijn gezin.

Deze terbeschikkingstelling wordt gekoppeld aan het bestuurderschap van de betrokkene. Als zijn mandaat vervalt, blijkt hij geen enkel recht van gebruik op het onroerend goed te hebben.

Gebruikelijk is in voornoemd geval bovendien geen huurovereenkomst voorhanden. De betrokken bestuurder of zaakvoerder betaalt, even gebruikelijk, evenmin huur of een andere vergoeding.

Uiteraard wordt de bestuurder of zaakvoerder in die omstandigheid belast op het voordeel van alle aard dat hij uit het privégebruik van het onroerend goed puurt (artikel 32, tweede lid, 2°, WIB 92). Volledigheidshalve kan opgemerkt worden dat hij zelf geen investeringsaftrek kan laten gelden.

Kan er in die omstandigheden geoordeeld worden dat de vennootschap onder de bepaling van artikel 75, 3°, WIB 92 ressorteert? Is het niet correct te stellen dat de vennootschap het gebruiksrecht over het onroerend goed in kwestie behoudt in plaats van dat het aan een derde wordt overgedragen? Er valt bezwaarlijk te ontkennen dat de *ratio legis* van artikel 75, 3°, WIB 92 dit geval niet beoogt.

Wat is uw standpunt ter zake?

Antwoord: Gelet op de uitdrukkelijke bepalingen van artikel 75, 3°, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, is de investeringsaftrek niet van toepassing op vaste activa waarvan het gebruik, zelfs te kostelozen titel, wordt afgestaan aan een bedrijfsleider die de activa voor privé-doeleinden gebruikt.

Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 74 van de heer Anciaux d.d. 28 augustus 1996 (N.):

Schendingen van de mensenrechten in Bulgarije.

Volgens een rapport van Amnesty International moordt en foltert de Bulgaarse politie op grote schaal. Bovendien blijkt dat deze praktijken vaak racistisch van inslag zijn aangezien voornamelijk de leden van de Romazigeuners-minderheid worden gevisseerd. Amnesty International wijst er bovendien op dat dergelijke praktijken niet enkel plaats hebben binnen de gevangensmuren, maar ook geschieden in het openbaar aangezien ook burgers op straat of in openbare gelegenheden worden mishandeld. De martelingen zijn vaak zo erg dat de dood er op volgt. De Bulgaarse overheid laat deze excessen toe onder het voorwendsel van de strijd tegen de georganiseerde misdaad.

1. Heeft de geachte minister weet van de hierboven beschreven wanpraktijken?

2. Heeft de geachte minister reeds met andere ministers van Buitenlandse Zaken overleg gepleegd aangaande de onrustwekkende situatie in Bulgarije betreffende de mensenrechten?

Question n° 608 de M. Delcroix du 12 novembre 1997 (N.):

Déduction pour investissement. — Article 75, 3°, C.I.R. 92. — Application aux sociétés.

D'après l'article 75, 3°, C.I.R. 92, la déduction pour investissement n'est pas applicable aux immobilisations dont le droit d'usage a été cédé à un autre contribuable, selon des modalités différentes de celles visées à l'article 75, 2°, C.I.R. 92, à moins que cette cession n'ait été effectuée à une personne physique qui affecte les immobilisations en Belgique à la réalisation de bénéfices ou de profits et qui n'en cède pas l'usage en tout ou en partie à une tierce personne. Cette disposition a, semble-t-il, été dictée par le souci du législateur de réprimer l'abus qui consistait, pour les sociétés qui n'appartenaient pas pour moitié au moins à des personnes physiques (de sorte que, n'étant pas des P.M.E., elles n'étaient généralement pas admises au bénéfice de la déduction pour investissement), à bénéficier tout de même de cette déduction de manière indirecte (par exemple en cédant le droit d'usage à une «P.M.E.» du groupe).

Un tout autre cas est, à notre avis, celui de la société qui, dans certaines circonstances, permet à son administrateur ou gérant d'occuper un bien immobilier appartenant à la société, le plus souvent avec sa famille.

Cette mise à disposition est liée à la qualité d'administrateur de l'intéressé. Lorsque son mandat arrive à échéance, il n'a aucun droit d'usage sur le bien immobilier.

Habituellement, il n'y a en outre aucun bail dans le cas précité et l'administrateur ou gérant en cause ne paie aucun loyer ou redevance quelconque.

Naturellement, l'administrateur ou gérant est taxé sur l'avantage de toute nature qu'il retire de l'usage privé du bien immobilier (article 32, alinéa 2, 2°, C.I.R. 92). Pour être complet, il convient de remarquer qu'il ne peut personnellement faire valoir aucune déduction pour investissement.

Dans ces circonstances, peut-on estimer que la société relève de la disposition de l'article 75, 3°, C.I.R. 92? N'est-il pas correct d'affirmer que la société conserve le droit d'usage sur le bien immobilier en question au lieu de le céder à une tierce personne? On peut difficilement nier que la *ratio legis* de l'article 75, 3°, C.I.R. 92 ne vise pas ce cas.

Quel est votre point de vue en cette matière?

Réponse: Compte tenu des dispositions formelles de l'article 75, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, la déduction pour investissement n'est pas applicable aux immobilisations dont l'usage est cédé, même à titre gratuit, à un dirigeant d'entreprise qui utilise les biens à des fins privées.

Ministre des Affaires étrangères

Question n° 74 de M. Anciaux du 28 août 1996 (N.):

Violation des droits de l'homme en Bulgarie.

D'après un rapport d'Amnesty International, la police bulgare torture et assassine à grande échelle. Il apparaît, en outre, que ces pratiques présentent souvent un caractère raciste, puisqu'elles visent principalement les membres de la minorité tzigane. Amnesty International ajoute que ces pratiques ont lieu non pas seulement à l'intérieur des prisons, mais aussi en public, puisque des citoyens sont également maltraités en rue ou dans des lieux publics. Les tortures sont souvent si graves qu'elles entraînent la mort. Les autorités bulgares autorisent ces excès sous le prétexte de combattre la criminalité organisée.

1. L'honorable ministre est-il au courant des pratiques précitées?

2. L'honorable ministre s'est-il déjà concerté avec d'autres ministres des Affaires étrangères concernant la situation inquiétante des droits de l'homme en Bulgarie?

3. Welke stappen heeft de geachte minister reeds ondernomen om deze martelingen aan te klagen bij de Bulgaarse overheid? Welke initiatieven zal de geachte minister op dit vlak in de toekomst ontplooien?

4. Kan de geachte minister bevestigen dat deze ontoelaatbare praktijken enkel gesitueerd kunnen worden in de strijd tegen de georganiseerde misdaad?

Antwoord: 1. Zoals het geachte lid weet heeft Bulgarije zowel in het najaar van 1996 (presidentsverkiezingen) als het voorjaar van 1997 (vervroegde parlementsverkiezingen) fundamentele politieke omwentelingen gekend. De nieuwe politieke autoriteiten hebben in de nationale consensusverklaring, die zowel door de regerings- als de oppositiepartijen in het parlement werd goedgekeurd, duidelijk gesteld dat Bulgarije volledig deelachtig wenst te worden aan het Europees staatsbestel. Vandaar ook de duidelijke wens van het land om zo spoedig mogelijk als volwaardig lid deel uit te maken van de Europese Unie en de Noordatlantische Verdragsorganisatie.

2. Volgens de inlichtingen waarover ik beschik is er geen sprake van moorden en folteringen op grote schaal door de Bulgaarse politie. Wel dienen alleenstaande gevallen vermeld te worden van hardhandig optreden door de Bulgaarse politie tegen gearresteerde vermeende misdadigers. Deze gebeurtenissen mogen echter niet als een courante praktijk worden beschouwd.

3. Wat de minderheid der Roma (of zigeuners) betreft, dient gesteld dat deze bevolkingsgroep de sociaal minst begunstigde is van de Bulgaarse bevolking. Vele Roma-jongeren verlaten vrij vroeg de school, worden door hun familie verwaarloosd, vinden geen werk en kunnen in vele gevallen slechts overleven dankzij het plegen van (meestel kleine) misdrijven. Er zijn echter geen aanduidingen die er op wijzen dat de Bulgaarse politie de Romawetsovertreders systematisch op een uiterst gewelddadige manier zou behandelen, in het openbaar zou martelen of mishandelen of, in het algemeen, ongenadiger zou optreden tegen criminelen die behoren tot de Roma-bevolkingsgroep.

4. De opvolging van de toestand van de mensenrechten in Bulgarije gebeurt binnen de geëigende fora. Voor zoverre de omstandigheden dit vereisen, maakt deze problematiek het voorwerp uit van een overleg met de collega's van Buitenlandse Zaken van de EU en wordt, indien de toestand dit verrechtvaardigt, de kwestie aangekaart met de Bulgaarse autoriteiten; hetzij bilateraal, hetzij in een ruimer, multilateraal kader (Raad van Europa,...).

5. De strijd tegen de georganiseerde misdaad is één van de grote prioriteiten van de huidige Bulgaarse regering onder leiding van premier Ivan Kostov. Deze laatste moet met bescheiden middelen deze strijd tot een goede einde zien te brengen. Er zijn echter geen elementen die mij zouden toelaten te besluiten dat moord en foltering in het gevecht tegen de misdaad schering en inslag zouden zijn.

Vraag nr. 139 van de heer Verreycken d.d. 26 september 1997 (N.):

Adviesraad over racisme bij de Europese Ministerraad. — Vergissing. — Waarde adviezen.

Op 16 juni van dit jaar stuurde een lid van de Adviesraad over racisme bij de Europese Ministerraad, een verwittigingsbrief aan al de gemeentebestuurders van Bodmin, dat volgens mijnheer Ford in België ligt.

In die brief wordt gevraagd om de vrijheid van vergaderen niet toe te passen en een vergadering van het nationalistische Vlaamse Blok in de stad Bodmin te verbieden. De leider van deze «gemene partij», zo schrijft hij, «is Jörg Haider».

Deze «expert» van de strijd tegen de vreemdelingenhaat situeert dus Jörg Haider als Vlaams partijleider en legt tegelijkertijd ook een Carintisch stadje in België.

Heeft de bewuste adviesraad van «experten» ook reeds aan Belgische ministers adviezen verstrekt? Kan u mij meedelen welke deze adviezen waren? Zal u de «expert» erop wijzen dat op het Europese vasteland meer dan één volk leeft en Oostenrijk een eind weg ligt van Vlaanderen? Welke waarde moeten we hechten aan de adviezen van Europese adviesraden waarvan de leden duidelijk volkomen incompetent zijn?

3. Quelles initiatives l'honorable ministre a-t-il déjà prises pour dénoncer ces tortures auprès des autorités bulgares? Quelles initiatives prendra-t-il à l'avenir?

4. L'honorable ministre peut-il confirmer que ces pratiques inadmissibles ne peuvent s'inscrire que dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée?

Réponse: 1. L'honorable membre n'est pas sans savoir que la Bulgarie a connu, aussi bien en 1996 (élections présidentielles) qu'au début de cette année (élections parlementaires anticipées), des changements politiques fondamentaux. Dans la déclaration nationale de consensus, approuvée au parlement tant par les partis gouvernementaux que ceux de l'opposition, les nouvelles autorités politiques ont clairement souligné que la Bulgarie veut être considérée comme un État européen à part entière. D'où le souhait explicite du pays d'adhérer le plus tôt possible, en tant que membre effectif, à l'Union européenne et à l'Alliance atlantique.

2. Selon les informations dont je dispose, il n'y a pas de meurtres ni de tortures à grande échelle à mettre au compte de la police bulgare. Néanmoins, des cas isolés de violence policière contre des criminels présumés arrêtés doivent être mentionnés. Mais ces actes ne peuvent être considérés comme une pratique courante.

3. Quant à la minorité des Roms (tziganes), il convient de signaler que ce groupe est le plus défavorisé de la population bulgare. Beaucoup de jeunes Roms quittent l'école prématurément, sont négligés par leur famille, ne trouvent pas de travail et, dans beaucoup de cas, ne parviennent à survivre que grâce à des activités criminelles, le plus souvent mineures. Cependant, il n'y a pas d'indication que la police bulgare traite systématiquement ces délinquants roms d'une manière extrêmement violente, les torture ou les maltraite en public, ou agit, en général de manière plus impitoyable contre les criminels, qui appartiennent à la minorité tzigane.

4. L'évaluation de la situation des droits de l'homme en Bulgarie se fait dans les enceintes appropriées. En fonction des circonstances, cette problématique fait l'objet d'une réflexion entre ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne et, si la situation le justifie, la question est abordée avec les autorités bulgares, soit bilatéralement, soit dans un cadre multilatéral (Conseil de l'Europe,...).

5. La lutte contre la criminalité organisée est une des grandes priorités de l'actuel gouvernement bulgare, conduit par le premier ministre Ivan Kostov. Celui-ci devra, avec des moyens limités, essayer de mener ce combat à bonne fin. Il n'y a pas d'éléments qui me permettent de conclure que, dans le combat contre la criminalité, la police bulgare a systématiquement recours au meurtre et à la torture.

Question n° 139 de M. Verreycken du 26 septembre 1997 (N.):

Conseil consultatif sur le racisme auprès du Conseil des ministres européens. — Erreur. — Valeur des avis.

Le 16 juin dernier un membre du Conseil consultatif sur le racisme auprès du Conseil des ministres européens, a adressé une lettre d'avertissement à tous les édiles communaux de Bodmin, qui, d'après M. Ford, se situe en Belgique.

Dans cette lettre, il est demandé de ne pas appliquer la liberté de rassemblement et d'interdire une réunion nationaliste du Vlaams Blok dans la ville de Bodmin. Le chef de cet «ignoble parti», écrit-il «est Jörg Haider».

Cet «expert» de la lutte contre la xénophobie identifie donc Jörg Haider comme un chef de parti flamand et situe par la même occasion en Belgique une petite ville de Carinthie.

Ce conseil consultatif d'«experts» a-t-il aussi déjà fourni des avis à des ministres belges? Pensez-vous me faire savoir quels étaient ces avis? Signalerez-vous à cet «expert» que le continent européen compte davantage qu'un seul peuple et que l'Autriche est passablement éloignée de la Flandre? Quelle valeur devons-nous attacher aux avis de conseils consultatifs européens dont les membres sont, à l'évidence, parfaitement incompetents?

Antwoord: De adviescommissie «Racisme en Vreemdelingenhaat» werd opgericht door de Europese Raad van Korfoe op 24 en 25 juni 1994.

Deze adviescommissie is samengesteld uit vertegenwoordigers aangeduid door de Lid-Staten en door de Europese Commissie. Twee waarnemers van het Europees Parlement en een waarnemer van de Raad van Europa nemen eveneens deel aan de werkzaamheden.

De adviescommissie is belast met het opstellen van aanbevelingen voor een mogelijke samenwerking tussen de regeringen en de diverse maatschappelijke instanties ter bevordering van verdraagzaamheid, begrip en verstandhouding met de vreemdelingen.

Zoals de benaming aangeeft, heeft deze commissie in dit kader enkel een raadgevende bevoegdheid.

Zij moet verslag uitbrengen aan de Europese Raad.

Zij heeft geen mandaat om aanbevelingen te richten tot de Lid-Staten. Tot nu toe werd geen enkele aanbeveling aan België gericht.

De adviescommissie zal vervangen worden door het Europees Waarnemingscentrum voor Racisme en Vreemdelingenhaat. Het centrum werd opgericht door verordening nr. 1039/97 van 2 juni 1997 en zal vanaf januari zijn activiteiten aanvangen.

Ik heb geen weet van een brief die door de heer James Glynn Ford werd gestuurd aan de gemeentelijke autoriteiten van Bodmin. De heer Ford, lid van het Europees Parlement, heeft, enkel waarnemer zijnde van de adviescommissie Racisme en Vreemdelingenhaat, de Commissie als dusdanig niet kunnen binden. De verantwoordelijkheid van zijn uitlatingen ten opzichte van de heer Ford laat ik voor rekening van het geachte lid.

Vraag nr. 510 van de heer Verreycken d.d. 17 oktober 1997 (N.):

Uitvoer van wapens en munitie. — Bedragen en samenstelling.

Uit het verslag van de regering aan het Parlement over de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de uitvoer van wapens en munitie, leer ik dat tussen 1 januari en 31 december 1996 220 uitvoervergunningen voor een totale waarde van 7 078 465 468 frank werden goedgekeurd, ingediend in het Nederlands.

In dezelfde periode werden 897 uitvoervergunningen voor een gezamenlijk bedrag van 19 405 978 687 frank goedgekeurd, ingediend in het Frans.

1. Kan u mij een lijst bezorgen met het bedrag per uitvoervergunning, het bedrijf aan wie deze uitvoervergunning werd toegestaan en de aard van de goederen waarvoor de vergunning werd verleend?

2. Kan u mij ook een dergelijke lijst bezorgen voor de vergunningen voor tijdelijke uitvoer die verstrekt werden en die blijkbaar niet in de cijfergegevens werden opgenomen?

Antwoord: Gelet op de confidentialiteit van handelstransacties (zoals vervat in de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1985 en 21 december 1994) kan er geen lijst van uitvoervergunningen worden medegedeeld.

In het verslag aan het Parlement over de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 wordt ingegaan op de vraag van sommige parlementsleden naar cijfergegevens inzake wapenuitvoer. Er kunnen geen cijfers worden gegeven die zouden toelaten firma's en individuele transacties te identificeren.

Vraag nr. 566 van de heer Destexhe d.d. 5 november 1997 (Fr.):

Decoraties van de Rwandese autoriteiten.

Kunt u mij zeggen aan welke Belgen de Rwandese autoriteiten in de periode van 1990 tot heden een officiële decoratie hebben gegeven?

Réponse: La commission consultative «Racisme et Xénophobie» a été créée par le Conseil européen de Corfou des 24 et 25 juin 1994.

Cette commission consultative est composée de représentants désignés par les États membres et par la Commission européenne. Deux observateurs du Parlement européen et un observateur du Conseil de l'Europe participent également à ses travaux.

La commission consultative est chargée de formuler des recommandations sur la possibilité d'instaurer une coopération entre les gouvernements et les différents acteurs sociaux stimulant la tolérance, la compréhension et l'entente avec les étrangers.

Comme son titre l'indique, cette commission, n'a, dans ce cadre, qu'une compétence d'avis.

Elle doit adresser ses rapports au Conseil européen.

Elle n'a pas pour mandat d'adresser des recommandations à des États membres. Aucune recommandation n'a en tout cas été adressée à la Belgique.

La commission consultative sera remplacée par l'Observatoire européen des phénomènes racistes et xénophobes, qui a été institué par le règlement n° 1039/97 du 2 juin 1997 et qui devrait commencer ses activités en janvier 1998.

Je n'ai pas connaissance d'une lettre adressée par M. James Glynn Ford aux autorités communales de Bodmin. M. Ford, membre du Parlement européen, n'étant qu'observateur au sein de la commission consultative «Racisme et Xénophobie», n'a toutefois pas pu engager la Commission en tant que telle. Je laisse par ailleurs à l'honorable membre la responsabilité de ses propos à l'égard de M. Ford.

Question n° 510 de M. Verreycken du 17 octobre 1997 (N.):

Exportation d'armes et de munitions. — Montants et composition.

Le rapport du gouvernement au Parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991 relative à l'exportation d'armes et de munitions m'apprend qu'entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 1996, on a délivré 220 licences d'exportation, d'une valeur totale de 7 078 465 468 francs, pour des demandes rédigées en néerlandais.

Au cours de la même période, on a délivré 897 licences d'exportation, pour un montant total de 19 405 978 687 francs, pour des demandes rédigées en français.

1. L'honorable ministre peut-il me procurer une liste reprenant les montants par licence d'exportation, les entreprises auxquelles on a octroyé une telle licence et la nature des biens pour lesquels la licence a été délivrée?

2. Peut-il également me fournir une liste similaire pour les licences d'exportation temporaire qui ont été délivrées et qui n'ont apparemment pas été incluses dans les données chiffrées?

Réponse: Étant donné le caractère confidentiel des transactions commerciales (stipulé dans la loi du 4 juillet 1962 relative aux statistiques publiques, amendée par les lois du 1^{er} août 1985 et du 21 décembre 1994), aucune liste des licences d'exportation ne peut être fournie.

Le rapport au Parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991, donne des éléments de réponse à la question de certains membres du Parlement sur les chiffres en matière d'exportation d'armes. Il n'est pas possible de communiquer des chiffres, qui pourraient permettre d'identifier des entreprises et transactions individuelles.

Question n° 566 de M. Destexhe du 5 novembre 1997 (Fr.):

Décorations des autorités rwandaises.

Pouvez-vous me dire quels sont les Belges qui ont bénéficié de décorations officielles de la part des autorités rwandaises depuis 1990 jusqu'à nos jours?

Antwoord: De door het geachte lid gevraagde gegevens werden hem rechtstreeks meegedeeld. Gelet op de aard ervan worden zij niet in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* opgenomen, maar liggen zij ter inzage bij de griffie van de Senaat.

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Landbouw

Vraagnr. 645 van de heer Boutmans d.d. 26 november 1997 (N.):

België. — Niet-naleving van de Conventies van Ramsar en Bonn.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 645 aan de minister van Buitenlandse Zaken, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 3173).

Antwoord: Hierbij heb ik de eer het geachte lid de volgende gegevens als antwoord op zijn parlementaire vraag te verstrekken.

De financiële bijdragen van België aan de Conventie van Bonn en aan de Conventie van Ramsar werden tot in 1995 ten laste genomen door het ministerie van Landbouw.

Vanaf 1996, werd de inschrijving van de nodige kredieten tot betaling van deze bijdragen niet meer aangenomen door de minister van Begroting, gezien de conventies waarvan sprake onder de bevoegdheden van de gewesten vallen.

Volgens de inlichtingen die het ministerie van Middenstand en Landbouw heeft kunnen bekomen bij het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, zou er een akkoord zijn gekomen aangaande de betaling van deze bijdragen, in de schoot van de Interministeriële Conferentie van het Leefmilieu, op 25 november 1997.

Dit akkoord voorziet dat voor de jaren 1996 en 1997, de bijdragen voor de Conventies van Bonn en van Ramsar evenals de andere bijdragen welke vroeger betaald werden door het ministerie van Landbouw op gebied van natuurbehoud, ten laste zullen worden genomen door de gewesten. Dit akkoord voorziet tevens de verdeelsleutel van deze bijdragen tussen de gewesten.

Wat de komende jaren betreft, zou er een horizontale oplossing worden gezocht op het niveau van het ministerie van Buitenlandse Zaken, oplossing die dienstig zou zijn voor de Belgische internationale financiële verplichtingen, niet alleen op het gebied van het natuurbehoud, maar in alle geregionaliseerde materies.

Minister van Justitie

Vraagnr. 209 van de heer Boutmans d.d. 25 september 1996 (N.):

Belemmering van het verkeer. — Artikel 406 van het Strafwetboek.

Bij sit-in-acties, treinbezettingen, en dergelijke wordt door de politiediensten vaak geverbaliseerd op grond van artikel 406 van het Strafwetboek (belemmeren verkeer). Nochtans is het voeren van een actie in beginsel niet « kwaadwillig ».

Bij de parlementaire bespreking van de wet — die na de grote staking van 1960-1961 tot stand kwam — werd er nochtans de nadruk op gelegd dat vreedzame stakingsposten niet bedoeld waren; in dezelfde zin moet men dan toch oordelen over vreedzame acties van vredesbewegingen, milieu-activisten, enz.

Réponse: Les données demandées par l'honorable membre lui ont été transmises directement. Étant donné leur nature, elles ne sont pas insérées au bulletin des *Questions et Réponses*, mais elles peuvent être consultées au greffe du Sénat.

Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Agriculture

Question n° 645 de M. Boutmans du 26 novembre 1997 (N.):

Belgique. — Respect des Conventions de Ramsar et de Bonn.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 645 adressée au ministre des Affaires étrangères, et publiée plus haut (p. 3173).

Réponse: J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les données suivantes en réponse à sa question parlementaire.

Les contributions financières de la Belgique à la Convention de Bonn et à la Convention de Ramsar ont été prises en charge par le ministère de l'Agriculture jusqu'en 1995.

À partir de 1996, l'inscription des crédits nécessaires au paiement de ces contributions n'a plus été acceptée par le ministre du Budget, étant donné que les conventions en question relèvent de compétences régionales.

D'après les informations que le ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture a pu obtenir auprès du ministère de la Santé publique et de l'Environnement, il semble qu'un accord a été obtenu au sujet du paiement de ces contributions, au sein de la Conférence interministérielle de l'Environnement, en date du 25 novembre 1997.

Cet accord prévoit que, pour les années 1996 et 1997, les contributions aux Conventions de Bonn et de Ramsar, de même que les autres contributions anciennement payées par le ministère de l'Agriculture dans le domaine de la conservation de la nature, seront prises en charge par les régions. Cet accord prévoit aussi la clé de répartition de ces contributions entre les trois régions.

En ce qui concerne les années à venir, il semble qu'une solution horizontale soit recherchée au niveau du ministère des Affaires étrangères, solution qui serait valable pour les obligations financières internationales de la Belgique, non seulement dans le domaine de la conservation de la nature, mais dans toutes les matières régionalisées.

Ministre de la Justice

Question n° 209 de M. Boutmans du 25 septembre 1996 (N.):

Entrave à la circulation. — Article 406 du Code pénal.

Lors des actions de sit-in, d'occupation de trains, etc., les services de police verbalisent souvent sur la base de l'article 406 du Code pénal (entrave à la circulation). Le fait de mener une action n'est pourtant pas « méchant » en soi.

Lors des travaux parlementaires de la loi, qui a été adoptée après la grande grève de 1960-1961, on avait cependant mis l'accent sur le fait qu'elle ne visait pas les piquets de grève pacifiques; il faut donc estimer qu'il en va de même pour ce qui est des actions paisibles des mouvements pacifistes, des militants de l'environnement, etc.

Is dit ook de mening van de geachte minister? Is het dan niet ten onrechte dat actievoerders soms uitdrukkelijk door politiediensten — met name de rijkswacht — gewaarschuwd worden dat artikel 406 tegen hun manifestatie zal worden ingeroepen?

Antwoord: Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie (Cass. 27 november 1967, *Pas.*, 1968, I, 411) is er kwaadwillig opzet zoals bedoeld in artikel 406 van het Strafwetboek, het opzet om het verkeer zodanig te belemmeren dat het verkeer gevaarlijk kan worden en daardoor de deelnemers aan het verkeer beletten normaal hun weg te vervolgen. Het is derhalve niet vereist dat de deelnemers van sit-in-acties de bedoeling hebben gehad het verkeer gevaarlijk te maken of om een ongeval te verwekken.

Voor het overige veroorloof ik mij het geachte lid te verwijzen naar het antwoord dat hem werd gegeven door mijn collega, de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Vraag nr. 279 van de heer Hatry d.d. 21 maart 1997 (Fr.):

Oprichting van de Commissie ingesteld bij artikel 24 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs.

Volgens artikel 176 treedt deze wet in werking op de datum die de Koning bepaalt en uiterlijk op 1 januari 1996.

Nu is het echter zo dat de Commissie van Beroep tot heden nog niet is opgericht. Evenmin zijn haar leden noch haar voorzitter aangewezen.

Waarom is dat te wijten?

Ligt het in uw bedoeling dit verzuim binnenkort te herstellen?

Antwoord: Op 21 april 1997 heeft de minister van Financiën mij verzocht de namen te doen kennen van magistraten die bereid zijn de functie waar te nemen van voorzitter en plaatsvervangend voorzitter in de Commissie van Beroep bedoeld in artikel 24 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs.

Deze magistraten dienen een grote deskundigheid te hebben inzake financiële markten waaronder de markten voor afgeleide producten.

De eerste voorzitter van het Hof van Beroep te Brussel heeft mij, na herhaald aandringen, de naam van een magistraat doen kennen die bereid is de functie van voorzitter waar te nemen. De magistraat werd dan ook recentelijk voorgesteld aan de minister van Financiën.

Van zodra ik de naam krijg van een tweede magistraat die bereid is en in de mogelijkheid verkeert de functie van plaatsvervangend voorzitter waar te nemen, zal ik deze onverwijld voorstellen.

Vraag nr. 289 van de heer Erdman d.d. 4 april 1997 (N.):

Gerechtsdeurwaarder. — Taak. — Bescherming van de privacy.

De taak van de gerechtsdeurwaarder wordt omschreven in de artikelen 516 en 517 van het Gerechtelijk Wetboek.

Onverminderd het feit dat de gerechtsdeurwaarder verplicht is zijn ambt uit te oefenen telkens als hij erom wordt verzocht en voor ieder die erom verzoekt, kan dit natuurlijk alleen maar voor opdrachten in overeenstemming met de bepalingen van artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek en andere wettelijke voorschriften.

Indien de deurwaarder vaststellingen kan doen van «zuiver materiële feiten zonder enig advies uit te brengen met betrekking tot de gevolgen in feite of in rechte die daaruit zouden kunnen voortvloeien», is het dan een gerechtsdeurwaarder toegelaten om, binnen het kader van deze vaststellingen, over te gaan tot onderzaging van personen?

L'honorable ministre partage-t-il le point de vue exposé ci-dessus? Si oui, n'est-ce pas à tort que les services de police — et notamment la gendarmerie — mettent parfois les manifestants en garde contre le fait que l'article 406 sera invoqué à l'égard de leur manifestation?

Réponse: Conformément à la jurisprudence de la Cour de cassation (Cass. 27 novembre 1967, *Pas.*, 1968, I, 411), constitue l'intention méchante prévue à l'article 406 du Code pénal, celle d'entraver la circulation d'une manière qui peut la rendre dangereuse et qui empêche, par là, les autres usagers de poursuivre leurs marche normale. Il n'est, dès lors, pas expressément requis que les participants aux actions de sit-in aient eu l'intention de rendre la circulation dangereuse ou d'occasionner un accident.

Pour le surplus, je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse qui lui a été fournie par mon collègue, le vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Question n° 279 de M. Hatry du 21 mars 1997 (Fr.):

Installation de la Commission instituée par l'article 24 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement.

La loi en rubrique prévoit une entrée en vigueur, selon l'article 176, à une date déterminée par le Roi, mais au plus tard le 1^{er} janvier 1996.

Or, à ce jour, cette Commission d'appel n'a pas été installée, ni ses membres, ni son président désignés.

Quelles sont les raisons de cet état de choses?

L'honorable ministre a-t-il l'intention de remédier à brève échéance à cette carence?

Réponse: Le 21 avril 1997, le ministre des Finances me demandait de lui communiquer les noms de magistrats susceptibles d'exercer les fonctions de président et président suppléant dans la Commission d'appel visée à l'article 24 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement.

Ces magistrats doivent avoir une grande compétence en matière de marchés financiers, parmi lesquels les marchés des produits dérivés.

Le premier président de la Cour d'appel de Bruxelles m'a communiqué, après insistance répétée, le nom d'un magistrat disposé à exercer les fonctions de président. Ce magistrat a été proposé récemment au ministre des Finances.

Dès qu'il me sera communiqué le nom d'un second magistrat susceptible et se trouvant dans la possibilité d'exercer les fonctions de président suppléant, je le proposerai immédiatement.

Question n° 289 de M. Erdman du 4 avril 1997 (N.):

Huissiers de justice. — Fonctions. — Protection de la vie privée.

Les fonctions de huissier de justice sont définies aux articles 516 et 517 du Code judiciaire.

Sans préjudice du fait que l'huissier de justice est tenu d'exercer son ministère chaque fois qu'il en est requis et au service de tout demandeur, il ne peut naturellement instrumenter que conformément aux dispositions de l'article 516 du Code judiciaire et à d'autres prescriptions légales.

Si l'huissier de justice peut faire des «constatations purement matérielles, sans émettre aucun avis sur les conséquences de fait ou de droit qui pourraient en résulter», lui est-il pour autant permis de procéder, dans le cadre de ces constatations à l'interrogatoire de personnes?

Kan dit gebeuren wanneer de vaststelling ten laste van deze persoon dient te gebeuren in opdracht van een particulier?

Kunnen bedoelde vragen betrekking hebben op elementen inzake effectieve woon- of verblijfplaats dan wanneer de opdracht tot vaststelling blijktbaar tot doel heeft na te gaan of een bepaalde persoon op een bepaalde plaats woont of verblijft?

Is soortgelijke handeling van de deurwaarder niet strijdig met de wet op de privacy en in die omstandigheden ook strijdig met de taak zoals omschreven in het Gerechtelijk Wetboek?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

Op grond van het bepaalde in het Gerechtelijk Wetboek hebben gerechtsdeurwaarders niet het recht personen te ondervragen.

Volgens een op 28 maart 1996 te Brussel gewezen vonnis zijn gerechtsdeurwaarders niet gemachtigd handelingen te verrichten die uitsluitend tot de bevoegdheid van officieren van gerechtelijke politie behoren. In een vonnis betreffende een geval van vaststelling van overspel heeft de rechtbank te Aarlen, onder de gelding van de oude wet, zonder dat de inhoud van het vonnis daardoor wordt gewijzigd, evenwel gesteld dat gerechtsdeurwaarders gedingvoerende partijen, noch medeplichtigen of getuigen mogen ondervragen, maar dat het hen niet verboden is hun verklaringen op te tekenen (11 maart 1988, JLMB, 1988, blz. 1474).

De wet van 8 december 1992 is krachtens artikel 3 ervan enkel toepasselijk op geautomatiseerde gegevensverwerkingen en op manuele bestanden. Derhalve kunnen mondelinge ondervragingen door gerechtsdeurwaarders als zodanig de bovenvermelde wet niet schenden.

Bovendien moeten manuele bestanden en geautomatiseerde gegevensverwerkingen waarin de door gerechtsdeurwaarders bij mondelinge ondervragingen ingezamelde informatie wordt opgeslagen, krachtens artikel 5 van de wet van 8 december 1992 een wettig doel hebben, met andere woorden conform de in de wet omschreven opdrachten van de gerechtsdeurwaarders zijn.

Vraag nr. 335 van mevrouw Thijs d.d. 11 juli 1997 (N.):

Illegaal piramidespel.

In de pers vernam ik onlangs dat in het West-Vlaamse Gistel nogal wat gezinnen de dupe zijn geworden van een illegaal piramidespel. Een aantal bedrijven uit Duitsland en Nederland lanceren in Vlaanderen formules om snel rijk te worden. De bedrijven hullen zich in de grootste geheimzinnigheid en hoeden zich ervoor hun systeem uit de doeken te doen aan buitenstaanders. Reeds een 50 000 gezinnen zouden bij zo'n piramidespel betrokken zijn. In Gistel zijn een honderdtal gezinnen in het systeem gestapt en tientallen verkeren al in financiële moeilijkheden. Een OCMW-raadslid onderzoekt de illegale praktijken, maar zijn klacht bij de rijkswacht werd geweigerd, omdat hij geen slachtoffer is. Alleen gedupeerden, die hun instapgeld — dat naar verluidt tot 5 000 gulden of 90 000 frank kan oplopen — zijn kwijtgespeeld, kunnen klacht neerleggen, maar zij doen dat niet, omdat zij weten dat het systeem illegaal is. In Brugge zijn er wel al klachten tegen de bedrijven binnengelopen.

1. Hoe kunnen dergelijke bedrijven, met illegale systemen, in ons land opereren? Er is op handelspraktijken toch een controle?

2. Volgens de persberichten wordt de zaak nationaal gecoördineerd. Wat houdt dit in? En wat zijn de tussentijdse resultaten?

3. Zijn er reeds stappen ondernomen om de werkzaamheden van deze bedrijven te verbieden?

Antwoord: 1. Strikt genomen gaat het niet om vennootschappen actief in België maar om groepen die opereren onder de dekmantel van verschillende benamingen naar gelang van de omstandigheden.

De huidige onderzoeken hebben met name tot doel de natuurlijke personen welke achter die namen schuilgaan, te identificeren.

Peut-il le faire lorsque la constatation à charge de ces personnes doit être effectuée à la requête d'un particulier?

Les questions posées peuvent-elles se rapporter à des éléments concernant le lieu effectif du domicile ou de la résidence, lorsque la demande de constatation a manifestement pour but de vérifier si telle ou telle personne habite ou réside à un endroit déterminé?

Pareille action de l'huissier de justice n'est-elle pas incompatible avec la loi relative à la protection de la vie privée et, dans les circonstances en question, avec les fonctions définies dans le Code judiciaire?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

L'huissier de justice ne puise dans aucune disposition du Code judiciaire le droit de procéder à l'interrogatoire des personnes.

Il a d'ailleurs été jugé (Bruxelles, 28 mars 1996), que les huissiers de justice ne sont pas habilités à accomplir des actes réservés aux officiers de police judiciaire. Dans un jugement relatif à un constat d'adultère et sous l'empire de l'ancienne législation il est vrai, mais sans que ces considérations soient de nature à modifier la substance du jugement, l'huissier de justice n'a pas la possibilité de procéder à l'interrogatoire des parties litigantes, des complices et des témoins, mais il ne lui est pas défendu d'acter leurs déclarations (Civ., Arlon, 11 mars 1988, J.L.M.B., 1988, p. 1474).

La loi du 8 décembre 1992 ne s'applique, en vertu de son article 3, qu'aux traitements automatisés de données ou aux fichiers manuels. Les interrogatoires verbaux effectués par des huissiers de justice ne peuvent dès lors violer en tant que telle la loi précitée.

Par ailleurs, les fichiers manuels ou les traitements automatisés de données où sont consignées les informations recueillies lors d'interrogatoires verbaux effectués par des huissiers de justice doivent, en vertu de l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992, avoir une finalité légitime, c'est-à-dire être conformes aux missions attribuées par la loi aux huissiers de justice.

Question n° 335 de Mme Thijs du 11 juillet 1997 (N.):

Jeu de la pyramide. — Pratique illégale.

J'ai appris par la presse que pas mal de familles de Gistel, en Flandre occidentale, ont été victimes du jeu de la pyramide, une pratique illégale. Plusieurs sociétés établies en Allemagne et aux Pays-Bas lancent en Flandre des formules permettant de s'enrichir rapidement. Ces sociétés s'entourent du plus grand mystère et se gardent bien d'expliquer leur système aux non-initiés. Quelque 50 000 familles auraient déjà été impliquées dans cette escroquerie. Une centaine de familles de Gistel sont entrées dans le système et plusieurs dizaines d'entre elles connaissent déjà des difficultés financières. Un conseiller du C.P.A.S. s'occupe de ces pratiques illégales, mais sa plainte à la gendarmerie a été refusée parce qu'il n'était pas victime. Seules les personnes piégées ayant perdu leur investissement de départ — qui pourrait atteindre 5 000 florins ou 90 000 francs —, peuvent porter plainte, mais n'en font rien parce qu'elles savent que le système est illégal. À Bruges, toutefois, des plaintes ont été introduites contre les sociétés.

1. Comment se fait-il que de telles sociétés puissent opérer en Belgique via des systèmes illégaux? Les pratiques commerciales sont pourtant contrôlées?

2. Selon les articles parus dans la presse, l'affaire est coordonnée au niveau national. Qu'est-ce que cela implique? Quels résultats a-t-on déjà obtenus?

3. Des dispositions ont-elles déjà été prises pour interdire les activités de ces entreprises?

Réponse: 1. Il ne s'agit pas à proprement parler de sociétés qui opèrent en Belgique mais de groupes de personnes qui agissent sous le couvert de diverses dénominations variant selon les circonstances.

L'objectif des enquêtes en cours est notamment d'identifier les personnes physiques qui se cachent derrière ces noms.

De activiteit van die groepen is niet van commerciële aard en valt dus niet onder de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

Aangezien deze spelen vaak afkomstig zijn uit de buurlanden staan de parketten voor een bijzonder moeilijke opdracht.

2. Bij verschillende parketten worden thans dossiers onderzocht, maar tot dusver is voor geen enkel ervan een zittingsdag voor de correctionele kamer bepaald.

De nationale magistraat heeft over het verschijnsel een studie uitgevoerd, die als basis heeft gediend voor het rapport dat is bezorgd aan het college van procureurs-generaal; daarnaast zijn er internationale contacten.

3. Een verbod is een bijkomende straf bij een hoofdstraf indien de wet daarin expliciet voorziet. Bij een straf wegens oplichting kan dergelijk verbod niet worden opgelegd aangezien artikel 496 van het Strafwetboek geen bepaling terzake omvat.

Vraag nr. 340 van de heer Olivier d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Verkeershandhavingsbeleid.

Om na te gaan hoe het gesteld is met het Belgisch strafrechtelijk beleid inzake verkeersinbreuken gaf het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid (BIVV) aan vijf universiteiten (UCL, ULg, ULB, UG en UIA) de opdracht om de gerechtelijke afhandeling van verkeersinbreuken in de rechtsgebieden van de vijf hoven van beroep te analyseren.

Uit de eindconclusies blijkt dat noch de onmiddellijke inning, noch de toepassing van de gecontroleerde waarschuwing op eenvormige wijze wordt toegepast. Volgens het BIVV is de oorzaak te zoeken in het feit dat de politiemans of rijkswachter hierover geen of slechts zeer beperkte richtlijnen heeft gekregen.

Het koninklijk besluit dat de procedure regelt, stelt daarenboven geen verplichting om de onmiddellijke inning toe te passen.

Dit is geen onbelangrijke vaststelling, want het betekent dat, naar gelang van de gevolgde procedure (onmiddellijke inning of minnelijke schikking) de boete voor eenzelfde overtreding respectievelijk 750 of 2 100 frank kan bedragen.

In de studie wordt ook gewezen op een gebrek aan eenvormige toepassing van de minnelijke schikking.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Erkent hij de vaststellingen van de studie en onderschrijft hij de conclusies?

2. Is er geen nood aan een systematische toepassing van de onmiddellijke inning alsook aan een eenvormige toepassing van de minnelijke schikking?

3. Worden er terzake richtlijnen uitgewerkt?

4. In welke gevallen kan of moet een proces-verbaal van waarschuwing worden opgesteld? Is hier terzake ook niet meer eenvoudigheid vereist?

Antwoord: 1. Het interuniversitair onderzoek waaraan het geachte lid refereert, wordt thans bestudeerd door de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid.

2 en 3. Het geachte lid heeft het in zijn vraag over het globale probleem van de uniformering van het strafrechtelijk beleid inzake het wegverkeer. Hoewel in het onderzoek weliswaar wordt gesteld dat de praktijk in de onderzochte gerechtelijke arrondissementen verschilt, moet worden onderstreept dat ik duidelijk het voornemen heb een gecoördineerd beleid uit te werken, dat wordt toegepast op alle inbreuken op de Wegcode in het algemeen en op de onmiddellijke inning en de transactie in het bijzonder.

Daartoe moest aan een aantal voorafgaande voorwaarden worden voldaan. Eerst moesten tal van wetten worden gemoderniseerd, inzonderheid de wet van 18 juli 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 8 november 1990) tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, de wet van 10 februari 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 27 april 1994), waarbij het verval van de strafvordering wordt vergemakkelijkt door middel van de betaling van een geldsom en een procedure van bemiddeling in strafzaken

L'activité de ces groupes n'est pas une activité commerciale et ne tombe dès lors pas sous le coup de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Comme l'origine géographique de ces jeux se situe souvent dans les pays voisins, la tâche des parquets s'en trouve singulièrement compliquée.

2. Des dossiers sont à l'instruction dans différents parquets, mais aucun dossier n'a encore été fixé à une audience correctionnelle.

Le magistrat national a réalisé un travail d'étude du phénomène qui a servi de base au rapport transmis au collège des procureurs généraux; des contacts internationaux sont également en cours.

3. L'interdiction est une sanction accessoire d'une sanction principale lorsqu'elle est expressément prévue par la loi. Une sanction pour escroquerie n'est pas assortie d'une telle interdiction puisque l'article 496 du Code pénal ne le prévoit pas.

Question n° 340 de M. Olivier du 29 août 1997 (N.):

Politique en matière de police de la circulation.

Pour connaître l'état de la politique criminelle belge en matière d'infractions au Code de la route, l'Institut belge de la sécurité routière (I.B.S.S.) a chargé cinq universités (l'U.C.L., l'U.L.G., l'U.L.B., l'U.G. et l'U.I.A.) d'analyser le traitement des infractions au Code de la route dans le ressort des cinq cours d'appel.

Les conclusions finales montrent que ni la perception immédiate, ni l'avertissement contrôlé ne sont appliqués de manière uniforme. Selon l'I.B.S.S., la raison en est que les policiers ou gendarmes n'ont pas reçu de directives à ce sujet, ou très peu.

L'arrêté royal qui règle la procédure ne prévoit en outre aucune obligation de procéder à la perception immédiate.

C'est une constatation qui n'est pas dénuée d'importance car cela signifie que selon la procédure suivie (perception immédiate ou arrangement à l'amiable), l'amende peut s'élever à 750 ou à 2 100 francs pour une même infraction.

Dans l'étude, l'on souligne également que l'arrangement à l'amiable n'est pas appliqué de manière uniforme.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Reconnaît-il le bien-fondé des constatations de l'étude et souscrit-il à ses conclusions?

2. Faut-il une application systématique de la perception immédiate ainsi que de l'arrangement à l'amiable?

3. Élabore-t-on des directives en la matière?

4. Dans quels cas peut-on rédiger un procès-verbal d'avertissement? Ne faudrait-il pas également davantage d'uniformité en la matière?

Réponse: 1. La recherche interuniversitaire à laquelle fait référence l'honorable membre est actuellement à l'étude au Service de la politique criminelle.

2 et 3. L'honorable membre fait référence à toute la problématique de l'uniformisation d'une politique criminelle en matière de circulation routière. Si l'étude en question fait état de pratiques différentes dans les différents arrondissements judiciaires étudiés, il convient de rappeler que mon intention est clairement d'élaborer une politique coordonnée appliquée à toutes les infractions au Code de la route en général, et donc aux domaines des perceptions immédiates et des transactions pénales en particulier.

Pour ce faire, un certain nombre de conditions préalables ont dû être réunies. D'abord, il a fallu moderniser différentes législations. Ce qui fut notamment fait par la loi du 18 juillet 1990 (*Moniteur belge* du 8 novembre 1990) portant modification de la loi sur la police de la circulation routière, la loi du 10 février 1994 (*Moniteur belge* du 27 avril 1994) qui facilite l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent et qui introduit une procédure de médiation pénale, la loi du

wordt ingevoerd, de wet van 10 februari 1994 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie en de wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen betreffende de versnelling en modernisering van de strafrechtspleging (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1997). Daarna moesten de politiediensten en de gerechtelijke diensten worden gecomputeriseerd, want het gebruik van informatica is onontbeerlijk voor de afdelingen van de parketten bij de politierechtbanken die een groot aantal proces-verbaal van overtredingen moeten behandelen.

Nu een en ander vrijwel voltooid is, kan de uitwerking van algemene richtlijnen voor een eenvormig vervolgingsbeleid worden overwogen. Ik heb de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid de opdracht gegeven om in overleg met het college van procureurs-generaal algemene richtlijnen uit te werken voor de bestraffing van het bestuur van een voertuig onder invloed van alcohol. Op termijn moet een algemene circulaire voor alle inbreuken in verband met het wegverkeer in het vooruitzicht worden gesteld.

Een eerste stap, die rechtstreeks tegemoetkomt aan de bezorgdheid van het geachte lid, is reeds gezet in november 1995 via de goedkeuring door het college van procureurs-generaal van de op 1 januari 1996 in werking getreden circulaire betreffende de uniforme tarifiering van geldsommen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen. Sedertdien worden door alle parketten van het land voor transacties betreffende inbreuken op de Wegcode eenvormige bedragen voorgesteld.

De uitwerking van een uniforme circulaire betreffende de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs was de tweede stap. Op grond van een werkdocument van het college van procureurs-generaal en een omstandige nota van de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid heb ik een werkgroep opgericht bestaande uit vertegenwoordigers van het college van procureurs-generaal, het Belgisch Instituut voor Verkeersveiligheid, het Bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens en de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid. Die werkgroep heeft eind december 1995 een ontwerp houdende algemene richtlijnen uitgewerkt, dat nog is bijgewerkt aan de hand van de synthesenota van de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid, de opmerkingen van de procureurs-generaal, die eerst het advies van de procureurs des Konings hadden ingewonnen en het standpunt van de staatssecretaris voor de Veiligheid.

Aan deze richtlijnen betreffende de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs liggen twee bekommernissen ten grondslag: de noodzaak aan de automobilisten duidelijke signalen te geven en de gelijkheid voor de wet te waarborgen en aan de andere kant de onafhankelijkheid van de magistraten bij de behandeling van individuele dossiers te vrijwaren. Voornoemde richtlijnen zijn in werking getreden op 1 december 1996, in de vorm van uniforme circularies die op 15 november 1996 door de procureurs-generaal bij de hoven van beroep zijn uitgevaardigd.

4. Een proces-verbaal van waarschuwing strekt ertoe de overtreder de mogelijkheid te bieden iets in orde te maken vooraleer het dossier aan het bevoegde parket wordt bezorgd. De gevallen waarin de verbaliserende overheid een proces-verbaal van waarschuwing kan opstellen zijn niet duidelijk of exhaustief omschreven en betreffen bijvoorbeeld de gebrekkige werking van de lichten waarmee elk voertuig moet zijn uitgerust, de onleesbaarheid van de nummerplaat, het ontbreken of een gebrekkige werking van een brandblusapparaat of een EHBO-does, ... Gevallen dus waarin de overtreder de toestand gemakkelijk en snel kan verhelpen.

Bijgevolg mag niet in te strenge criteria worden voorzien voor situaties waarin een proces-verbaal van waarschuwing kan worden opgesteld, want het gaat immers niet erom geen vervolging in te stellen, maar de overtreder aan te manen iets in orde te stellen. Een proces-verbaal van waarschuwing wordt in elk geval aan de procureur des Konings bezorgd en doet geen afbreuk aan het recht van het openbaar ministerie om strafvervolging in te stellen of verval van de strafvordering voor te stellen voor zover de overtreder bepaalde voorwaarden naleeft, zelfs indien hij binnen de bepaalde termijn aan de waarschuwing gevolg heeft gegeven. Over het algemeen vervolgen de parketten echter niet als de overtreder de toestand in orde heeft gebracht.

10 février 1994 modifiant la loi du 29 juin 1964 sur la suspension, le sursis et la probation, la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale (*Moniteur belge* du 21 juillet 1994). Il a ensuite fallu informatiser les services policiers et judiciaires. L'utilisation de l'informatique est indispensable pour les sections des parquets près les tribunaux de police, qui ont à traiter un nombre considérable de procès-verbaux d'infractions.

Ces réalisations préalables sont maintenant en voie d'achèvement, ce qui permet d'envisager l'élaboration de directives générales pour une politique des poursuites uniforme. J'ai chargé le Service de la politique criminelle d'élaborer en concertation avec le collège des procureurs généraux un projet de directives générales en matière de répression de la conduite sous l'influence de l'alcool. À terme, une circulaire globale applicable à toutes les infractions en matière de circulation routière devra être envisagée.

Une première étape, qui rencontre directement les préoccupations de l'honorable membre a déjà été accomplie dans ce processus par l'adoption par le collège des procureurs généraux en novembre 1995 de la circulaire, entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1996, concernant la tarification uniforme des sommes dont le paiement entraîne l'extinction de l'action publique. Depuis cette date, les montants des transactions proposées par tous les parquets du pays pour des infractions au Code de la route sont uniformisées.

Une seconde étape d'uniformisation a été franchie par l'élaboration d'une circulaire uniforme en matière de retrait immédiat du permis de conduire. À partir d'un document de travail du collège des procureurs généraux et d'une note circonstanciée du Service de la politique criminelle, j'ai constitué un groupe de travail composé de représentants du collège des procureurs généraux, de l'Institut belge pour la sécurité routière, de l'Administration de la législation pénale et des droits de l'homme et du Service de la politique criminelle. Ce groupe de travail a rédigé fin décembre 1995 un projet de directives générales. Celui-ci fut encore amélioré sur base de la synthèse, élaborée par le Service de la politique criminelle, des observations formulées par les procureurs généraux, lesquels avaient consulté les procureurs du Roi, et par le secrétaire d'État à la Sécurité.

Ces directives en matière de retrait immédiat du permis de conduire sont fondées sur un équilibre entre deux ordres de préoccupations: d'une part, la nécessité de donner des signaux clairs aux automobilistes et d'assurer l'égalité devant la loi, d'autre part, le respect de l'autonomie des magistrats dans le traitement des dossiers individuels. Elles sont entrées en vigueur le 1^{er} décembre 1996, sous la forme de circularies uniformes prises par chaque procureur général près les cours d'appel le 15 novembre 1996.

4. La raison d'être du procès-verbal d'avertissement est de permettre au contrevenant de se mettre en règle avant la transmission du dossier au parquet compétent. Les cas pour lesquels un procès-verbal d'avertissement peut être dressé par les autorités verbalisantes ne font pas l'objet d'une définition stricte exhaustive. Il s'agit des situations telles que la défectuosité des lumières qui doivent équiper tout véhicule, l'illisibilité de la plaque minéralogique, l'absence de ou la défectuosité d'un extincteur ou d'une boîte de secours, ... Donc des cas où le contrevenant peut facilement et rapidement régulariser la situation.

Il ne faut pas donner des critères trop stricts des situations où le procès-verbal d'avertissement peut être dressé dans la mesure où il ne s'agit pas d'un acte de non-poursuite, mais d'une injonction faite au contrevenant de se mettre en règle. En toute hypothèse le procès-verbal d'avertissement est envoyé au procureur du Roi, et ne porte pas atteinte au droit du ministère public d'intenter des poursuites pénales ou de proposer une extinction de l'action publique pour autant que l'auteur de l'infraction respecte certaines conditions, même s'il a satisfait à l'avertissement dans les délais prévus. La règle générale adoptée dans les parquets est cependant de ne pas poursuivre le contrevenant lorsqu'il a régularisé la situation.

Vraag nr. 584 van de heer Boutmans d.d. 5 november 1997 (N.):**Vegetariërs. — Instructies in huizen van bewaring en gevangnissen.**

Wat zijn de instructies m.b.t. vegetariërs in de huizen van bewaring en de gevangnissen?

Wie uit principe geen vlees wil eten, lijkt mij daartoe het recht te hebben, en ik zou dit zelfs een mensenrecht noemen. Alleszins is het voor mens, dier en milieu goed dat er vegetariërs zijn.

Wordt er in onze gevangnissen respect opgebracht voor principiële vegetariërs? Wordt erover gewaakt dat ze voldoende eiwitten, vitamines en andere noodzakelijke elementen tot zich kunnen nemen, en dat hun voeding voldoende afwisselend is?

Wat kan een gedetineerde doen, als dit niet zo is?

Antwoord: Voor vegetariërs wordt toepassing gemaakt van artikel 108 van de algemene instructie voor de strafinrichtingen (*Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1971). De gedetineerden krijgen op voorschrift van de geneesheer aangepast voedsel indien ze hierom verzoeken. Deze geneesheer waakt uiteraard ook over de gezonde en afwisselende samenstelling van de maaltijden.

Een rondvraag in oktober 1996 leerde dat er ongeveer 180 vegetarische of veganistische maaltijden per dag worden bediend in de gevangnissen.

Minister van Ambtenarenzaken**Vraag nr. 560 van de heer Boutmans d.d. 30 oktober 1997 (N.):****Ouderegeautomatiseerd systemen. — Overgang naar het jaar 2000. — Inschatting problemen en kosten openbare dienst.**

Het is bekend dat oudere geautomatiseerde systemen, van zodra ze met het jaartal 2000 (en verder) te maken krijgen, in de knoop dreigen te geraken. Insea — een beroeps- en belangenvereniging voor de computerindustrie — schat de kosten voor de federale overheid op 31 miljard frank.

Is de regering zich van dit probleem bewust?

Bestaat er, per departement, een overzicht van?

Worden er grote praktische problemen in het vooruitzicht gesteld, en zullen de gebruikers van de openbare dienst daarmee te maken krijgen?

Zullen er schadeposten ontstaan?

Is het aansprakelijkheidsprobleem onderzocht, zowel vanuit het standpunt van de federale overheid als klant, als vanuit de federale overheid als leverancier van diensten?

Is er een aanpassingsprogramma in uitvoering?

Wat zijn de kosten van die aanpassing?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierbij de antwoorden op zijn vragen met betrekking tot de voorbereiding van de administraties op de overgang naar het jaar 2000.

1. Is de regering zich van dit probleem bewust?

Er werden een hele reeks acties ondernomen om het federaal administratief openbaar ambt zo goed mogelijk te informeren. Een overzicht daarvan vindt u in het document «Project Info 2000» dat dateert van april 1997 en dat ik op de griffie van de Senaat neerleg.

2. Bestaat er per departement een overzicht van?

Elk departement is verantwoordelijk voor de aanpassing van zijn informaticatoepassingen aan het jaar 2000.

Het Adviesbureau ABC heeft niettemin een enquête uitgevoerd om voor elk departement het totale volume te bepalen van de gebruikte toepassingen samen met het gedeelte daarvan dat reeds aangepast en getest is, alsmede wat nog aan te passen blijft. De Ministerraad van 20 november 1997 heeft beslist de centrale begeleiding door het Adviesbureau ABC verder te zetten en een procedure van preventieve controle in te stellen. Deze controle zal op geregelde tijdstippen worden uitgevoerd en zal toelaten een algemeen beeld van de geboekte vooruitgang te verkrijgen.

Question n° 584 de M. Boutmans du 5 novembre 1997 (N.):**Végétariens. — Instructions dans les maisons d'arrêt et les prisons.**

Quelles sont les instructions applicables aux végétariens dans les maisons d'arrêt et les prisons?

Celui qui refuse, par principe, de manger de la viande a, selon moi, le droit de le faire, et je dirais même que cela fait partie des droits de l'homme. Il est en tout cas bon pour l'homme, pour l'animal et pour l'environnement, qu'il y ait des végétariens.

Respecte-t-on les végétariens dans nos prisons? Veille-t-on à ce qu'ils puissent absorber une quantité suffisante de protéines, de vitamines et d'autres éléments indispensables et que leur nourriture soit suffisamment variée?

Sinon, que peut faire un détenu?

Réponse: Pour les végétariens, il est fait application de l'article 108 des instructions générales pour les établissements pénitentiaires (*Moniteur belge* du 12 juillet 1971). S'ils en font la demande, les détenus reçoivent, sur prescription médicale, de la nourriture adaptée. Le médecin veille naturellement au caractère sain et varié des repas.

Une demande adressée aux établissements en octobre 1996 nous indique qu'environ 180 repas végétariens ou végétaliens sont servis quotidiennement dans les prisons.

Ministre de la Fonction publique**Question n° 560 de M. Boutmans du 30 octobre 1997 (N.):****Systèmes automatisés anciens. — Passage à l'an 2000. — Évaluation des problèmes et des coûts pour les services publics.**

Il est bien connu que les systèmes automatisés plus anciens risquent de poser des problèmes lors du passage à l'an 2000. Insea — une association professionnelle et d'intérêts pour l'industrie informatique — estime le coût pour l'autorité fédérale à 31 milliards de francs.

Le gouvernement est-il conscient de ce problème?

Existe-t-il un aperçu par département?

Prévoit-on d'importants problèmes pratiques et les usagers des services publics y seront-ils confrontés?

Y aura-t-il des postes déficitaires?

Le problème de la responsabilité a-t-il été examiné, tant du point de vue de l'autorité fédérale comme client que du point de vue de l'autorité fédérale comme fournisseur de services?

Un programme d'adaptation est-il mis en œuvre?

Quel est le coût de cette adaptation?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-après les réponses à ses questions relatives à la préparation des administrations au passage à l'an 2000.

1. Le gouvernement est-il conscient de ce problème?

Toute une série d'actions ont été entreprises pour informer le mieux possible la Fonction publique administrative fédérale. Un aperçu de ces actions se trouve dans le document «Projet Info 2000» d'avril 1997 que je dépose au greffe du Sénat.

2. En existe-t-il un aperçu par département?

Chaque département est responsable de l'adaptation de ses applications informatiques à l'an 2000.

Le Bureau Conseil A.B.C. a néanmoins effectué une enquête afin de déterminer pour chaque département le volume total des applications utilisées, la partie d'entre elles qui a déjà été adaptée et testée et ce qui reste à adapter. Le Conseil des ministres du 20 novembre 1997 a décidé de poursuivre l'accompagnement central par le Bureau Conseil A.B.C. et d'instaurer une procédure de contrôle préventif. Ce contrôle sera réalisé régulièrement et permettra d'obtenir une image générale des progrès réalisés.

3. Worden er grote praktische problemen in het vooruitzicht gesteld, en zullen de gebruikers van de openbare dienst daarmee te maken krijgen?

Alle maatregelen worden genomen opdat elk departement zijn verantwoordelijkheden op zich neemt en opdat de gebruikers niet onder de gevolgen zouden lijden van de overgang naar het jaar 2000.

4. Zullen er schadeposten ontstaan?

De overgang naar het jaar 2000 moet hoe dan ook worden gerealiseerd zowel in het belang van de maatschappij als van de administratie. Dit veronderstelt dat alles in het werk moet worden gesteld om schadeclaims te voorkomen.

5. Is het aansprakelijkheidsprobleem onderzocht, zowel vanuit het standpunt van de federale overheid als klant, als vanuit de federale overheid als leverancier van diensten?

Elk departement is verantwoordelijk voor de geschillen die zich kunnen voordoen bij de overgang naar het jaar 2000.

6. Is er een aanpassingsprogramma in uitvoering?

Elk departement werkt autonoom en met eigen middelen en moet bijgevolg zijn aanpassingsprogramma uitwerken.

7. Wat zijn de kosten van die aanpassing?

Een studie van het Adviesbureau ABC, samen met een extern adviseur, heeft de totale kostprijs voor het federaal administratief openbaar ambt geschat op 1 375 miljoen waarvan 805 miljoen voor externe kosten. De prijzen zijn echter in volle evolutie en de kosten zijn afhankelijk van welke opties men neemt.

Vraag nr. 572 van de heer Olivier d.d. 17 november 1997 (N.):

RegiederGebouwen.—ProjectenarrondissementenKortrijk-Roeselare-Tielt.

Op 21 maart 1997, stelde ik u onder nr. 56 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-44 van 29 april 1997, blz. 2166) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Graag had ik van de geachte minister een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke projecten programmeert de Regie der Gebouwen in 1997 in de arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt?

2. Wat zijn de einddata van de realisatie en de kostprijs van de verschillende werken?»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

Antwoord: In antwoord op de beide onderdelen van zijn vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

Kortrijk — Gerechtsgebouw.

Vernieuwen van de stookplaats.

Bedrag: 6 183 825 frank.

Uitvoeringstermijn: 60 werkdagen.

De kredieten zijn vastgelegd op de 4e schijf 1997.

Vernieuwen van de telefoon- en personenzoekinstallatie.

Bedrag: 13 095 276 frank.

Voltooid eind september 1997.

Kortrijk — Financiën.

Renovatiewerken 2e fase.

Bedrag bouwwerken: 44 707 376 frank.

Uitvoeringstermijn: 220 werkdagen.

Bedrag elektriciteit: 6 930 663 frank.

Uitvoeringstermijn: 150 werkdagen.

Voltooiingsdatum: eind oktober 1998.

Kortrijk — Rijksadministratief centrum — 1e fase.

Nieuwbouw ten behoeve van het ministerie van Justitie.

3. De grands problèmes pratiques sont-ils en vue et les utilisateurs du service public y seront-ils confrontés?

Toutes les mesures sont prises pour que chaque département assume ses responsabilités et que les utilisateurs n'aient pas à subir les conséquences du passage à l'an 2000.

4. Y aura-t-il des dommages?

Le passage à l'an 2000 doit de toute façon être réalisé aussi bien dans l'intérêt de la société civile que dans celui de l'administration. Ceci implique que tout doit être mis en œuvre afin d'éviter les demandes en réparation de dommages.

5. Les problèmes de responsabilité ont-ils été examinés, tant du point de vue de l'autorité fédérale en tant que client que du point de vue de l'autorité fédérale en tant que fournisseur de services?

Chaque département est responsable du contentieux qui peut être soulevé par le passage à l'an 2000.

6. Un programme d'adaptation est-il en cours d'exécution?

Chaque département travaille de manière autonome et avec ses propres moyens et doit, en conséquence, élaborer son programme d'adaptation.

7. Quel est le coût de cette adaptation?

Une étude du Bureau Conseil A.B.C., en collaboration avec un consultant extérieur, a évalué le coût total pour la Fonction publique administrative fédérale à 1 375 millions de francs dont 805 millions de francs de frais externes. Les prix sont toutefois en pleine évolution et les coûts dépendent des options prises.

Question n° 572 de M. Olivier du 17 novembre 1997 (N.):

Régiedesbâtiments.—ArrondissementsdeCourtrai,Roulers,Tielt. — Projets.

Le 21 mars 1997, je vous ai posé sous le n° 56 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-44 du 29 avril 1997, p. 2166) la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels projets la Régie des bâtiments a-t-elle programmés pour 1997 dans les arrondissements de Courtrai, Roulers et Tielt?

2. Quelle est la date de fin de réalisation de ces différents travaux et quel en est le coût?»

N'ayant pas reçu de réponse à ce jour, je me permets de soumettre à nouveau cette question à l'honorable ministre. Puis-je insister pour qu'il fasse connaître rapidement son point de vue à ce sujet?

Réponse: En réponse aux deux volets de sa question, j'ai l'honneur de fournir les renseignements suivants à l'honorable membre.

Courtrai — Palais de justice.

Renouvellement de la chaufferie.

Montant: 6 183 825 francs.

Délai d'exécution: 60 jours ouvrables.

Les crédits ont été engagés sur la 4^e tranche 1997.

Renouvellement de l'installation téléphonique et de l'installation de recherche de personnes.

Montant: 13 095 276 francs.

Achévé fin septembre 1997.

Courtrai — Finances.

Travaux de rénovation 2^e phase.

Montant des travaux de construction: 44 707 376 francs.

Délai d'exécution: 220 jours ouvrables.

Montant électricité: 6 930 663 francs.

Délai d'exécution: 150 jours ouvrables.

Achevement des travaux: fin octobre 1998.

Courtrai — Centre administratif de l'État — 1^{re} phase.

Nouvelle construction pour le compte du ministère de la Justice.

De studie is in opmaak.
De kostprijsraming bedraagt 650 miljoen frank.
Tielt — Rijkswacht.
Aanpassings- en beveiligingswerken.
Bedrag: 2 279 996 frank.
Voltooid eind juni 1997.
Ruiselede — Rijkswacht.
Nieuwbouw administratief complex en twee logementen.

Ramingsbedrag: 30 500 000 frank.
Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het 4e kwartaal 1997.

Rumbeke — Varkensselectiemesterij.
Bouwen van een nieuwe stal.
Ramingsbedrag: 20 000 000 frank.
Het dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het 4e kwartaal 1997.

Vraag nr. 583 van de heer Daras d.d. 4 november 1997 (Fr.):

Luik. — Uitbreiding van het justitiepaleis.

Enkele maanden geleden werden de uitbreidingswerken van het justitiepaleis te Luik ingezet. Voor de ondergrondse parkeerplaatsen, de «square Notger» en de honoraria van de architecten werd onlangs een bedrag van één miljard frank uitgetrokken. Eind 1997 zou een bedrag van 2,4 miljard frank worden uitgetrokken voor de bovengrondse bouwwerken.

Die bouwactiviteiten hebben een protestbeweging van de omwonenden uitgelokt en aanleiding gegeven tot verscheidene beroepen bij de rechtbank.

Kan de geachte minister mij het volgende meedelen:

— Is er volgens u voor de toekomstige bouwactiviteiten van de gebouwen van het justitiepaleis voldoende aandacht besteed aan de gewenste en raadzame procedures inzake informatie en transparantie? Zo ja, welke middelen van informatie en raadpleging heeft men aangewend?

— Worden er videosimulaties gemaakt vanaf de begane grond, die een projectie van de ontworpen gebouwen bieden ten einde de omwonenden en alle Luikenaars objectief te kunnen informeren? Zo neen, waarom dan niet?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag heb ik de eer hem volgende gegevens mede te delen.

Wat de inleiding tot de vraag betreft, zijn er wel enkele rechtzettingen noodzakelijk.

Het aangehaalde cijfer van 1 miljard voor de ondergrondse parkings, de square Notger en de honoraria van de architecten is volkomen verkeerd.

De kostprijs van de momenteel reeds uitgevoerde werken, meer bepaald de onderbouw van de gebouwen N en S, de inrichting en afwerking van de parkeergarages en de herinrichting van de square Notger, bedraagt 352 749 444 frank (BTW inbegrepen); tot op heden werd er voor 73 983 879 frank (BTW inbegrepen) aan honoraria uitbetaald, hetgeen het totaal bedrag op 426 733 323 frank brengt.

a) Ja, de toekomstige oprichting van de gerechtsgebouwen werd begeleid door een informatie- en toelichtingscampagne.

Aangewende middelen:

— tentoonstelling van een maquette van 28 augustus tot 3 september 1991 in de rue du Palais 36;

— ontmoetingen met inwoners en leden van het Comité van de Pierreusewijk in de kantoren van de Regie der Gebouwen te Luik op 17 oktober 1991 om 14.30 uur en op 2 december 1991 om 9.30 uur;

— openbaar onderzoek (1 maand) in het kader van de eerste bouwaanvraag. Gedurende dat onderzoek konden de plans, de maquette, de resultaten van een door de Universiteit van Luik uitgevoerde bezonningsstudie (studie over het aantal uren zonneschijn) geraadpleegd worden in de hoofdhal van het stadhuis van Luik. Bij die gelegenheid werd tevens een videoreportage van de maquette getoond. Dit onderzoek had plaats in juni 1992;

L'étude est en cours.

Le coût des travaux est estimé à 650 millions de francs.

Tielt — Gendarmerie.

Travaux d'adaptation et de sécurité.

Montant: 2 279 996 francs.

Travaux achevés fin juin 1997.

Ruiselede — Gendarmerie.

Construction d'un nouveau complexe administratif et de deux logements.

Estimation: 30 500 000 francs.

Le dossier sera prêt pour l'adjudication au cours du 4^e trimestre 1997.

Rumbeke — Centre d'élevage sélectif des porcs.

Construction d'une nouvelle porcherie.

Estimation: 20 000 000 de francs.

Le dossier sera prêt pour l'adjudication au cours du 4^e trimestre 1997.

Question n° 583 de M. Daras du 4 novembre 1997 (Fr.):

Liège. — Extension du palais de justice.

L'extension du palais de justice de Liège a commencé depuis quelques mois. Une somme d'un milliard de francs vient d'être allouée pour les parkings souterrains, le square Notger et les honoraires des architectes. Fin 1997, 2,4 milliards de francs devraient être affectés aux bâtiments de surface.

La construction de ces bâtiments amène la contestation de riverains et l'introduction de recours en justice.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

— s'il considère que la construction à venir des bâtiments de la justice a été accompagnée des procédures d'information et de transparence voulues et conseillées; si oui, quelles ont été ces moyens d'information et de consultation;

— si des vidéos-simulations, prises au niveau du sol, projetant les bâtiments envisagés, vont être réalisées afin d'informer objectivement les riverains et l'ensemble des liégeois; si non, pourquoi pas?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

Le préambule à la question demande quelques rectifications.

Le chiffre avancé de 1 milliard pour les parkings souterrains, le square Notger et les honoraires des architectes est totalement erroné.

En effet, le coût des travaux actuellement réalisés comprenant les infrastructures des bâtiments N et S, l'aménagement et le parachèvement des parkings en sous-sol et la transformation du square Notger s'élève à 352 749 444 francs (T.V.A.C.); quant au montant des honoraires payés, il s'élève actuellement à 73 983 879 francs (T.V.A.C.), soit un total de 426 733 323 francs.

a) Oui, la construction à venir des bâtiments «Justice» a été accompagnée de procédures d'information et de transparence.

Moyens:

— exposition d'une maquette du 28 août au 3 septembre 1991 au 36 rue du Palais;

— rencontres avec des habitants et des membres du Comité de quartier de Pierreuse dans les bureaux de la Régie des bâtiments à Liège le 17 octobre 1991 à 14 h 30 et le 2 décembre 1991 à 9 h 30;

— enquête publique (1 mois) liée à la première demande de permis de bâtir. Durant cette enquête, les plans, la maquette, les résultats d'une étude d'ensoleillement faite par l'Université de Liège pouvaient être consultés dans le hall principal de l'hôtel de ville de Liège. À cette occasion, une vidéo endoscopique de la maquette a également été projetée. Cette enquête a eu lieu en juin 1992;

— openbaar onderzoek (1 maand) in het kader van de tweede bouwaanvraag, ingediend op 2 februari 1994. Bij die gelegenheid werden 23 individuele bezwaren en 4 petitie's ingediend bij het stadsbestuur;

— deelname van de Regie der Gebouwen aan de opendeurdagen georganiseerd door de stad Luik over het geheel der werken op de place Saint-Lambert;

b) Tot op heden werd geen videosimulatie gepland om de volgende redenen:

— de voorgestelde maquette spreekt voor zich;

— een videoreportage (duur 6 minuten) van deze maquette werd gedurende de hele maand juni 1992 vertoond op het stadhuis (ter gelegenheid van het eerste openbaar onderzoek betreffende de bouwvergunning);

— de buurtbewoners en alle inwoners van Luik werden steeds objectief ingelicht tijdens de wettelijke openbare onderzoeken;

— in 1992 werd een bezonningsstudie van de Pierreusewijk uitgevoerd door de Universiteit van Luik op verzoek van de regie. Het opgemaakte verslag kon door de bevolking worden geraadpleegd ter gelegenheid van de openbare onderzoeken. Dit verslag werd trouwens, samen met de toenmalige bouwkundige plannen, door de buurtbewoners voor de Raad van State aangevoerd in het kader van een door hen ingesteld beroep tot opschorting en vernietiging van de bouwvergunning.

Vraag nr. 592 van de heer Loones d.d. 7 november 1997 (N.):

Gent. — Nieuw gerechtsgebouw.

Van zijn diverse voorgangers erfde de geachte minister het dossier over de bouw van een nieuw gerechtsgebouw te Gent.

Enkele tijd geleden werd de knoop doorgemaakt: een nieuw gerechtsgebouw zou worden ingeplant op oude NMBS panden, in de Rabot-wijk.

Hoever staat intussen het dossier?

Zijn de gronden aangekocht?

Is er reeds een bouwdoossier?

Wanneer wordt, volgens de geachte minister, de eerste steen gelegd?

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende antwoord te verstrekken.

1 en 2. De gronden werden nog niet aangekocht. De resultaten van het onderzoek naar de samenstelling van de grond en van het grondwater zijn nog niet bekend.

Zodra de resultaten bekend zijn, zullen alle stedenbouwkundige gegevens en belastende feiten worden overgemaakt aan het comité tot aankoop.

Dit comité zal verder instaan voor de onderhandelingen met de eigenaar.

3. Het is de bedoeling een architectuurwedstrijd uit te schrijven. Het bouwprogramma en alle basisdocumenten van het reglement zijn reeds voorhanden.

De afdeling Ruimtelijke Planning van AROHM (de Administratie voor Ruimtelijke Ordening van de Vlaamse Gemeenschap) onderzoekt momenteel nog het aspect van de parking. Een definitief standpunt werd nog niet meegedeeld aan de Regie der Gebouwen.

4. De eerste steenlegging wordt voorzien voor 1999.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 94 van de heer Anciaux d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Koninklijke Militaire School.

Graag had ik met betrekking tot de Koninklijke Militaire School antwoord gekregen op volgende vragen:

— enquête publique (1 mois) liée à la deuxième demande de permis de bâtir introduite le 2 février 1994. À cette occasion, la ville de Liège a enregistré 23 réclamations individuelles et 4 pétitions;

— participation de la Régie des bâtiments aux «journées portes ouvertes» organisées par la ville de Liège sur l'ensemble des chantiers de la place Saint-Lambert;

b) À ce jour, aucune vidéo simulation n'a été envisagée pour les raisons suivantes:

— la maquette qui a été présentée est très parlante;

— une vidéo endoscopique (durée 6 minutes) de cette maquette a été présentée au public, à l'hôtel de ville, pendant tout le mois de juin 1992 (première enquête publique concernant le permis de bâtir);

— les riverains et l'ensemble des Liégeois ont toujours été informés objectivement au cours des enquêtes publiques légales;

— une étude d'ensevelissement du quartier de Pierreuse a été produite par l'Université de Liège, en 1992, à la demande de la régie. Le rapport établi a pu être consulté par le public lors des enquêtes publiques. Ce rapport a d'ailleurs été utilisé par les riverains devant le Conseil d'État dans le cadre de leurs recours en suspension et en annulation du permis de bâtir, tout comme l'ensemble des plans d'architecture existant à l'époque.

Question n° 592 de M. Loones du 7 novembre 1997 (N.):

Gand. — Nouveau palais de justice.

L'honorable ministre a hérité de ses prédécesseurs le dossier relatif à la construction d'un nouveau palais de justice à Gand.

Il y a quelque temps, le nœud a été tranché: un nouveau palais de justice serait implanté sur les anciens bâtiments de la S.N.C.B., dans le quartier Rabot.

Où en est ce dossier?

Les terrains ont-ils été achetés?

Y a-t-il déjà un dossier de construction?

Quand, selon l'honorable ministre, sera posée la première pierre?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de fournir la réponse suivante à l'honorable membre.

1 et 2. Les terrains n'ont pas encore été acquis. Les résultats de l'enquête relative à la composition du sol et à la nappe phréatique ne sont pas encore connus.

Dès que les résultats seront connus, toutes les données urbanistiques et les inconvénients seront transmis au comité d'acquisition.

Ce comité se chargera ensuite des négociations avec le propriétaire.

3. Il est question d'organiser un concours d'architecture. Le programme de construction et tous les documents de base du règlement existent déjà.

La division «Ruimtelijke Planning» de l'A.R.O.H.M. (Administration de l'Aménagement du Territoire de la Communauté flamande) examine actuellement l'aspect du parking. Aucun point de vue définitif n'a pas encore été communiqué à la Régie des bâtiments.

4. La pose de la première pierre est prévue pour 1999.

Ministre de la Défense nationale

Question n° 94 de M. Anciaux du 10 octobre 1997 (N.):

École royale militaire.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes au sujet de l'École royale militaire:

1. Welk is momenteel het aantal leerlingen, per taalstelsel, die de studies volgen aan de KMS zelf (dus uitgezonderd de kandidaat dokters, technisch ingenieurs, apothekers, enz.)?

2. Zelfde vraag voor het kaderpersoneel, ingedeeld per militair- en burgerpersoneel?

3. Hoeveel professoren geven les aan de Nederlandstalige afdeling en hoeveel aan de Franstalige afdeling? Hoeveel van deze respectievelijke Nederlandstalige en Franstalige professoren geven les aan respectievelijk beide taalafdelingen en gebeurt dit overeenkomstig de taalwet? Welk artikel van de wet?

4. Welke zijn de namen, het taalstelsel en de dienstperiode aan de KMS van de studiedirecteurs sinds de heropening van de KMS na de tweede wereldoorlog? Wordt bij hun aanwijzing nauwlettend rekening gehouden met het taalevenwicht? Op welke wijze? Indien niet, waarom niet?

5. Welke zijn de namen, het taalstelsel en de dienstperiode aan de KMS van de bevelhebbers sinds de heropening van de KMS na de tweede wereldoorlog? Wordt bij hun aanwijzing nauwlettend rekening gehouden met het taalevenwicht? Op welke wijze? Indien niet, waarom niet?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Momenteel volgen 246 nederlandstalige en 200 franstalige Belgische leerlingen de studies aan de KMS.

2. Het kaderpersoneel bedraagt:

a) 169 nederlandstalige en 185 franstalige militairen;

b) 58 nederlandstalige en 33 franstalige burgers.

3. 19 gewoon hoogleraren en hoogleraren doceren in de nederlandstalige afdeling en 18 in de franstalige. De directeur der studies doceert enkel in de nederlandstalige afdeling om de uitoefening van zijn hoofdtak te vergemakkelijken. Dit gebeurt overeenkomstig de wet over het taalgebruik in het leger van 30 juli 1938, in het bijzonder artikel 11.

4. Gelieve in bijlage A de nominatieve lijst, het taalstelsel en de dienstperiode aan de KMS te willen vinden van de studiedirecteurs sinds de heropening van de school na de Tweede Wereldoorlog.

5. Gelieve in bijlage B de nominatieve lijst, het taalstelsel en de dienstperiode aan de KMS te willen vinden van de schoolcommandanten sinds de heropening van de school na de Tweede Wereldoorlog.

6. Voor de vragen 4 en 5, wordt er een globaal taalevenwicht gezocht binnen de school tussen meerdere belangrijke functies. Wat de commandant betreft, wordt dat evenwicht gezocht tussen functies van het niveau «generaal».

Lijst der studiedirecteurs sinds 1946

Reeks	Naam	Periode (sept. tot sept.)	Taalstelsel
1.	Cauchie	1946-1960	F
2.	Engelen	1961-1964	N
3.	Verbois	1964-1966	F
4.	Dath	1966-1969	F
5.	Renson	1969-1973	F
6.	Boudin	1973-1978	N
7.	De Brabandere	1978-1983	N
8.	Gravet	1983-1985	F
9.	Gennart	1985-1991	F
10.	Meysmans	1991-1993	N
11.	Callant	1993-feb. 1994	F
12.	Jacques	Maart 1994-	N

1. Combien y a-t-il actuellement, par rôle linguistique, d'élèves à l'E.R.M. même (c'est-à-dire, hormis les candidats médecins, les ingénieurs techniciens, les pharmaciens, etc.)?

2. Combien y a-t-il actuellement de membres du personnel militaire, d'une part, et civil, d'autre part, à l'E.R.M., et ce par rôle linguistique?

3. Combien y a-t-il de professeurs au sein de la section néerlandaise et combien y en a-t-il au sein de la section française? Combien y a-t-il de professeurs néerlandophones et de professeurs francophones qui donnent cours dans les deux sections linguistiques? Le font-ils conformément à la législation linguistique? Si oui, sur la base de quel article?

4. Quels étaient les noms des directeurs d'études qui se sont succédé à l'E.R.M. depuis sa réouverture après la Seconde Guerre mondiale, quel était leur rôle linguistique et quelles furent leurs périodes de service? Respecte-t-on rigoureusement l'équilibre linguistique lors de leur désignation? Si oui, comment fait-on? Si non, pourquoi ne le respecte-t-on pas?

5. Quels étaient les noms des commandants qui se sont succédé depuis la réouverture de l'E.R.M. après la Seconde Guerre mondiale, quel était leur rôle linguistique et quelles furent leurs périodes de service? Respecte-t-on rigoureusement l'équilibre linguistique lors de leur désignation? Si oui, comment fait-on? Si non, pourquoi ne le respecte-t-on pas?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Actuellement, le nombre d'élèves belges faisant leurs études à l'E.R.M. est de 246 néerlandophones et de 200 francophones.

2. Le personnel d'encadrement est de:

a) militaires: 169 néerlandophones et 185 francophones;

b) civils: 58 néerlandophones et 33 francophones.

3. Parmi les professeurs ordinaires et les professeurs, 19 d'entre eux enseignent à la division néerlandophone et 18 enseignent à la division francophone. Le directeur des études ne donne cours que dans la division néerlandophone de façon à lui faciliter l'exercice de sa fonction principale. Ceci se conforme aux dispositions de la loi concernant l'usage des langues à l'armée du 30 juillet 1938, en particulier l'article 11.

4. Veuillez trouver en annexe A la liste nominative, le régime linguistique et la période de service à l'E.R.M. des directeurs des études depuis la réouverture de l'école après la Seconde Guerre mondiale.

5. Veuillez trouver en annexe B la liste nominative, le régime linguistique et la période de service à l'E.R.M. des commandants de l'École royale militaire depuis la réouverture de l'école après la Seconde Guerre mondiale.

6. Pour les questions 4 et 5, un équilibre linguistique global est recherché à l'intérieur de l'école entre plusieurs fonctions importantes. Pour ce qui concerne le commandant de l'E.R.M., cet équilibre est recherché avec d'autres fonctions du niveau «général».

Liste des directeurs des études depuis 1946

Série	Nom	Période (sept. à sept.)	Régime linguistique
1.	Cauchie	1946-1960	F
2.	Engelen	1961-1964	N
3.	Verbois	1964-1966	F
4.	Dath	1966-1969	F
5.	Renson	1969-1973	F
6.	Boudin	1973-1978	N
7.	De Brabandere	1978-1983	N
8.	Gravet	1983-1985	F
9.	Gennart	1985-1991	F
10.	Meysmans	1991-1993	N
11.	Callant	1993-fév. 1994	F
12.	Jacques	Mars 1994-	N

Lijst der commandanten KMS

Reeks	Naam	Periode	Taalstelsel
1.	Deleval	1945-1946	F
2.	Beernaerts	1946-1951	F
3.	Danneels	1951-1956	F
4.	Van Vreckom	1956-1959	F
5.	de Cumont	1959	F
6.	Velghe	1959-1964	F
7.	Engelen	1964-1966	N
8.	Alen	1966-1970	F
9.	Dath	1970-1973	F
10.	Renson	1973-1981	F
11.	Boudin	1981-1984	N
12.	Chabotier	1984-1989	F
13.	Paelinck	1989-1994	N
14.	Dassy	1994-1996	F
15.	Georis	1996-	F

Liste des commandants E.R.M.

Série	Nom	Période	Régime linguistique
1.	Deleval	1945-1946	F
2.	Beernaerts	1946-1951	F
3.	Danneels	1951-1956	F
4.	Van Vreckom	1956-1959	F
5.	de Cumont	1959	F
6.	Velghe	1959-1964	F
7.	Engelen	1964-1966	N
8.	Alen	1966-1970	F
9.	Dath	1970-1973	F
10.	Renson	1973-1981	F
11.	Boudin	1981-1984	N
12.	Chabotier	1984-1989	F
13.	Paelinck	1989-1994	N
14.	Dassy	1994-1996	F
15.	Georis	1996-	F

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 507 van de heer Olivier d.d. 17 oktober 1997 (N.):

Rechtspositie van «skeelers» in het wegverkeer.

Steeds meer begeven mensen zich met skeelers op de openbare weg. Het blijkt dat een aantal mensen zich met skeelers van en naar het werk verplaatsen. De vraag rijst dan ook of skeelers reglementair op het fietspad of op het voetpad moeten rijden. Skeelers verplaatsen zich aan vergelijkbare snelheden als fietsers zodat zich (zeker naar de wintermaanden toe) de vraag stelt naar eventuele veiligheidsuitrusting (lichten, reflectoren, ...).

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de rechtspositie van de skeelers in het wegverkeer? Dienen zij zich reglementair op het fietspad of op het voetpad te begeven?
2. Wordt er gedacht aan een verplichte veiligheidsuitrusting voor skeelers?

Antwoord: 1. Ik heb reeds meermaals de gelegenheid gehad er op te wijzen dat skateboarders en skeelers niet als bestuurders worden beschouwd.

Volgens het verkeersreglement verplaatsen ze zich niet met een voertuig. Ze zijn dus voetgangers en ze moeten de verkeersregels naleven die op de voetgangers van toepassing zijn, wat onder meer de verplichting inhoudt de trottoirs te volgen.

Als er geen begaanbare trottoirs zijn, geen voor de voetgangers gereserveerde weggedeelten of ook geen bermen, hebben skateboarders en skeelers de keuze: ze mogen de rijbaan volgen, ofwel het fietspad. Wanneer ze van het fietspad gebruik maken, moeten ze voorrang verlenen aan de fietsers en bromfietzers.

2. Er kan moeilijk overwogen worden hun een veiligheidsuitrusting voor te schrijven die bijvoorbeeld het gebruik van lichten zou omvatten op tijdstippen waarop de voertuigen verlichting moeten voeren.

Skateboarders en skeelers doen er vanzelfsprekend goed aan «spontaan» veiligheidskleding te dragen met reflecterende

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 507 de M. Olivier du 17 octobre 1997 (N.):

Situation juridique des «skeelers» dans la circulation routière.

De plus en plus de personnes se déplacent sur la voie publique au moyen de skeelers. Il s'avère que certaines d'entre elles se rendent également à leur lieu de travail chaussées de skeelers. On peut dès lors se demander si les skeelers doivent réglementairement rouler sur la piste cyclable ou sur le trottoir. Leur vitesse est comparable à celle des cyclistes, si bien que la question d'un éventuel équipement de sécurité (surtout dans la perspective des mois d'hiver) se pose (phares, catadioptrés, ...).

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes:

1. Quelle est la situation juridique des «skeelers» dans la circulation routière? Doivent-ils réglementairement utiliser les pistes cyclables ou les trottoirs?
2. Envisage-t-on un équipement de sécurité obligatoire pour les skeelers?

Réponse: 1. J'ai déjà eu plusieurs fois l'occasion d'indiquer que les utilisateurs de skateboards et de patins à roulettes ne sont pas considérés comme conducteurs.

Selon le règlement général sur la police de la circulation routière, ils ne se déplacent pas avec un véhicule. Ils sont donc considérés comme piétons et doivent respecter les règles de circulation qui sont applicables aux piétons, ce qui implique notamment l'obligation d'utiliser les trottoirs.

S'il n'y a pas de trottoirs praticables ni de partie de la voirie réservée aux piétons ou d'accotement, les planchistes et patineurs ont le choix: ils peuvent emprunter la chaussée ou la piste cyclable. Lorsqu'ils utilisent la piste cyclable, ils doivent céder le passage aux cyclistes et aux cyclomotoristes.

2. On peut difficilement envisager de leur prescrire un équipement de sécurité qui comprendrait par exemple l'usage d'éclairage au moment où les véhicules doivent être éclairés.

Les planchistes et patineurs font évidemment bien de porter spontanément «des vêtements de sécurité» munis de produits

producten (armbanden, strips, gebeurlijk een helm), stellig wanneer ze, bij gebrek aan weggedeelten die voor de voetgangers zijn gereserveerd, het fietspad of de rijbaan volgen.

Maatschappelijke Integratie

Vraagnr. 616 van mevrouw Nelis-Van Liedekerke d.d. 17 november 1997 (N.):

Bestaansminimumtrekkers. — Geografische verdeling.

In het licht van de kansarmoedebestrijding ontving ik graag van de geachte staatssecretaris volgende gegevens:

— het aantal bestaansminimumtrekkers uitgesplitst in Belgen en niet-Belgen, in Vlaanderen en Wallonië;

— het bedrag dat wordt uitgegeven ter financiering van het bestaansminimum uitgesplitst in Belgen en niet-Belgen in Vlaanderen en Wallonië, ten laste van de Staat en de OCMW's.

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid het aantal bestaansminimumgerechtigden, uitgesplitst volgens Belgen en niet-Belgen, mede te delen, evenals het bedrag dat aan hen wordt betaald, ten laste van de Staat en de OCMW's en dit voor de gewesten Vlaanderen en Wallonië in 1996.

Aantal bestaansminimumgerechtigden
(in januari 1996)

	Belgen	niet-Belgen
Vlaanderen	25 664	2 323
Wallonië	31 399	4 080

Jaarbedrag 1996 ten laste van de Staat

	Belgen	niet-Belgen
Vlaanderen (in franken)	2 584 444 000	393 626 000
Wallonië (in franken)	3 423 210 000	610 984 000

Jaarbedrag 1996 ten laste van de OCMW's

	Belgen	niet-Belgen
Vlaanderen (in franken)	1 670 459 000	109 138 000
Wallonië (in franken)	2 414 243 000	262 059 000

réfléchissants (brassards, bandes de signalisation, éventuellement un casque), surtout lorsqu'ils empruntent la piste cyclable ou la chaussée à défaut d'une partie de la voie publique réservée aux piétons.

Intégration sociale

Question n° 616 de Mme Nelis-Van Liedekerke du 17 novembre 1997 (N.):

Bénéficiaires du minimex. — Répartition géographique.

En ce qui concerne la lutte contre la pauvreté, j'aimerais que l'honorable secrétaire d'État me fournisse les renseignements suivants:

— le nombre de bénéficiaires belges et non belges du minimex en Flandre et en Wallonie;

— le montant consacré au financement du minimex par l'État par les C.P.A.S., et ce en faveur des Belges, d'une part, et des non-Belges, d'autre part, en Flandre et en Wallonie.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre le nombre de bénéficiaires du minimum de moyens d'existence, réparti en Belges et non-Belges, ainsi que le montant qui leur est accordé à charge de l'État et à charge des C.P.A.S., et ce pour les régions de Flandre et de Wallonie en 1996.

Nombre de bénéficiaires du minimum
de moyens d'existence (en janvier 1996)

	Belges	non-Belges
Flandre	25 664	2 323
Wallonie	31 399	4 080

Montant mensuel à charge de l'État

	Belges	non-Belges
Flandre (en francs)	2 584 444 000	393 626 000
Wallonie (en francs)	3 423 210 000	610 984 000

Montant mensuel à charge des C.P.A.S.

	Belges	non-Belges
Flandre (en francs)	1 670 459 000	109 138 000
Wallonie (en francs)	2 414 243 000	262 059 000